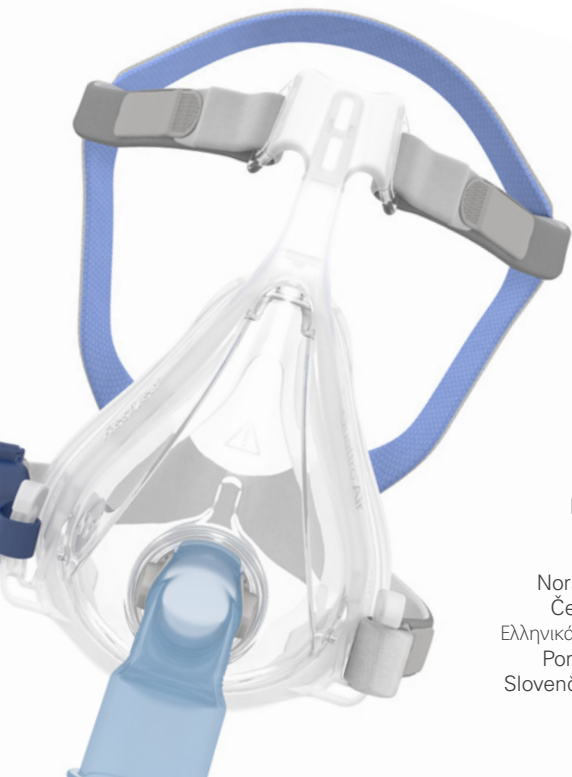




**ResMed**

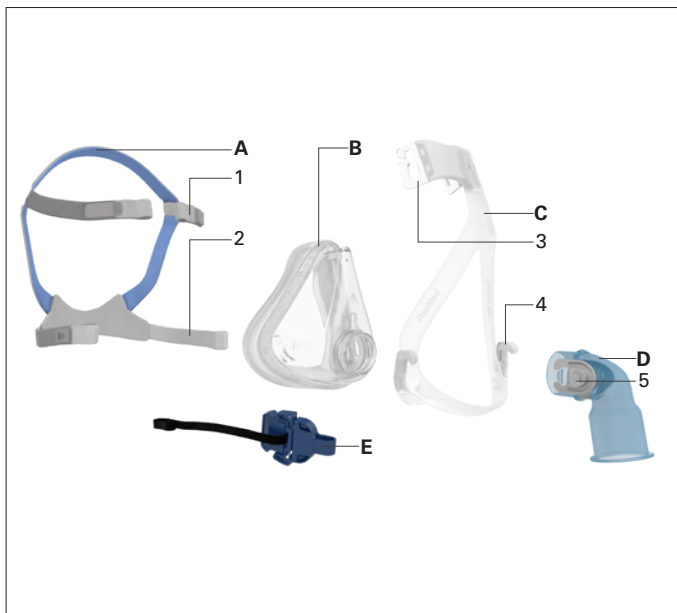
**Quattro™ Air** NV

Non-vented full face mask



## User guide

English | Deutsch  
Français | Italiano  
Svenska | Dansk  
Norsk | Suomi | Eesti  
Česky | Nederlands  
Ελληνικά | Magyar | Polski  
Português | Русский  
Slovenčina | Slovenščina  
Español | Türkçe



Mask components / Maskenkomponenten /  
 Composants du masque / Componenti della maschera /  
 Maskkomponenter / Maskekomponenter / Maskens  
 komponenter / Maskin osat / Maski osad / Součásti  
 masky / Maskeronderdelen / Εξαρτήματα της μάσκας /  
 A maszk alkatrészei / Elementy maski / Componentes da  
 máscara / Компоненты маски / Komponenty masky /  
 Sestavni deli maske / Piezas de la mascarilla / Maske  
 bileşenleri

		Quattro Air NV
<b>A</b>	<b>Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo /            Huvudband / Hovedbånd / Hodestropper /            Pääremmit / Pearihm / Náhlavní souprava /            Hoofdband / Ιμάντες κεφαλής / Fejpánt / Część            nagłowna / Arnês / Головной фиксатор / Náhlavná            súprava / Naglavni del / Arnés / Başlık</b>	<b>62821 (S)            62820 (Std)</b>
1	Upper headgear straps / Obere Kopfbänder / Sangles supérieures du harnais / Cinghie superiori del copricapo / Övre huvudbandsremmar / Øverste hovedbåndsstropper / Øvre hodestropper / Pääremmien ylähihnat / Pearihma ülemised rihmad / Horní pásky náhlavní soupravy / Bovenste banden van de hoofdband / Πάνω λουράκια ιμάντων κεφαλής / Felső fejpántszíjak / Górne paski części nagłownej / Correias superiores do arnês / Верхние ремешки головного фиксатора / Horné náhlavné popruhy / Zgornji trakovi naglavnega dela / Correias superiores del arnés / Üst başlık bantları	

2	<p>Lower headgear straps / Untere Kopfbänder / Sangles inférieures du harnais / Cinghie inferiori del copricapo / Nedre huvudbandsremmar / Nederste hovedbåndstropper / Nedre hodestroppe / Pääremmien alahihnät / Pearihma alumised rihmad / Spodní pásky náhlavní soupravy / Onderste banden van de hoofdband / Κάτω λουράκια ιμάντων κεφαλής / Alsó fejpántszíjak / Dolne paski części nagłownej / Correias inferiores do arnês / Нижние ремешки головного фиксатора / Dolné náhlavné porpuhy / Spodnji trakovi naglavnega dela / Correias inferiores del arnés / Alt başlık bantları</p>	
<b>B</b>	<p><b>NV Cushion / NV Maskenkissen / Bulle NV / Cuscinetto NV / Oventilerad mjukdel / NV-pude / NV-pute / NV-pehmike / NV polster / NV polštář / NV-kussentje / Μαξιλάρι NV / NV párna / Uszczelka maski NV / Almofada NV / Уплотнитель NV / NV poduška / Blazinica NV / Almohadilla NV / NV Yastık</b></p>	<p><b>62823 (XS)</b> <b>62824 (S)</b> <b>62825 (M)</b> <b>62826 (L)</b></p>
<b>C</b>	<p><b>Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Maskram / Ramme / Ramme / Runko / Raam / Τέλο masky / Frame / Πλαίσιο / Keret / Ramka / Armação / Рама / Rám / Okvir / Armazón / Çerçeve</b></p>	<p><b>62760 (XS/S)</b> <b>62761 (M/L)</b></p>
3	<p>Upper headgear hooks / Obere Kopfbandhaken / Crochets supérieurs du harnais / Ganci superiori del copricapo / Hakar för övre huvudbandsremmarna / Øverste hovedbåndskroge / Øvre hodestroppkroker / Ylemmät pääremmien koukut / Pearihma ülemised haagid / Horní háčky náhlavní soupravy / Bovenste haken van de hoofdband / Πάνω άγκιστρα ιμάντων κεφαλής / Felső fejpántkampók / Górne haczyki części nagłownej / Ganchos superiores do arnés / Верхние крючки головного фиксатора / Horné háky náhlavnej súpravy / Zgornji kavljji naglavnega dela / Ganchos superiores del arnés / Üst başlık kancaları</p>	

4	<p>Lower headgear hooks / Untere Kopfbandhaken / Crochets inférieurs du harnais / Ganci inferiori del copricapo / Hakar för nedre huvudbandsremmarna / Nederste hovedbåndskroge / Nedre hodestroppkroker / Alemmat pääremmien koukut / Pearihma alumised haagid / Spodní háčky náhlavní soupravy / Onderste haken van de hoofdband / Κάτω άγκιστρα ιμάντων κεφαλής / Alsó fejpántkampók / Dolne haczyki części nagłownej / Ganchos inferiores do arnês / Нижние крючки головного фиксатора / Spodné háky náhlavnej súpravy / Spodnji kavljji naglavnega dela / Ganchos inferiores del arnés / Alt başlık kancaları</p>	
<b>D</b>	<p><b>NV Elbow / NV Kniestück / Coude NV / Gomito NV / Oventilerat knärö / NV-vinkelstykke / NV-kneledd / NV-kulmakappale / NV torupölv / NV rameno / NV Bocht / Γωνιακό εξάρτημα NV / NV könyökidom / Kolanko maski NV / Cotovelo NV / Угловой патрубок NV / NV koleno / Koleno NV / Codo NV / NV Dirsek</b></p>	<b>62827</b>
5	<p>Side buttons / Seitlich angebrachte Laschen / Boutons latéraux / Pulsanti laterali / Sidoknapper / Sideknapper / Sideknapper / Painikkeet / Nupud / Postranní tlačítka / Zijknoppen / Πλευρικά κουμπιά / Oldalsó gombok / Przyciski boczne / Botões laterais / Боковые кнопки / Bočné tlačidlá / Stranska gumba / Botones laterales / Yan düğmeler</p>	
<b>E</b>	<p><b>Quick release / Schnelllösasche mit Clip / Clip de retrait rapide / Dispositivo di sgancio rapido / Säkerhetsspänne / Klemme til hurtig frigørelse / Hurtigtutløsning / Pikairrotus / Kiirvabastus / Rychlé upínání / Snelklem / Ταχεία απελευθέρωση / Gyorskioldó / Zacisk do szybkiego zwalniania / Elemento de libertação rápida / Устройство быстрого снятия / Rýchle odopnutie / Sistem za hitro sprostitve / Liberación rápida / Hızlı çıkarma</b></p>	<b>62848</b>

**B+C+D+E**

<b>Frame system / Maskenrahmensystem /</b>	<b>62798(XS)</b>
<b>Entourage complet / Telaio / Maskramssystem /</b>	<b>62799 (S)</b>
<b>Rammesystem / Rammesystem / Maskin koko</b>	<b>62800 (M)</b>
<b>runko / Raami komplekt / Systém téla masky /</b>	<b>62801 (L)</b>
<b>Framesysteem / Σύστημα πλαισίου / Keretrendszer /</b>	
<b>System ramki / Sistema da armação / Система</b>	
<b>каркаса / Systém rámu/ Sistem okvirja / Sistema</b>	
<b>del armazón / Çerçeve sistemi</b>	

**A+B+C+D+E**

<b>Complete system / Komplettes System / Système</b>	<b>62782 (XS)</b>
<b>complet / Maschera con tutti i componenti /</b>	<b>62783 (S)</b>
<b>Komplett system / Komplet system / Fullstendig</b>	<b>62784 (M)</b>
<b>system / Maski täydellisenä / Maski komplekt /</b>	<b>62785 (L)</b>
<b>Kompletní systém / Volledig systeem / Πλήρες</b>	
<b>σύστημα / Teljes rendszer / Cały system / Sistema</b>	
<b>completo / Полная система / Kompletný systém /</b>	
<b>Celoten sistem / Sistema completo / Komple</b>	
<b>sistem</b>	

XS: Extra Small / Extra Small / Très Petit / Extra Small/ Extra Small / Extra Small / Extra Small / Erittäin Pieni / Väga väike / Extra malá / Extra Small / Πολύ μικρή / Extra kicsi / Bardzo mały / Extra pequena / Супер-малый / Extra malá / Zelo majhna / Tamaño extra pequeno / Ekstra Küçük

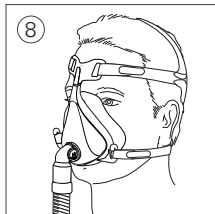
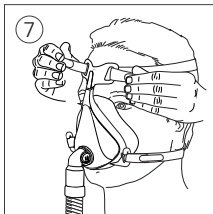
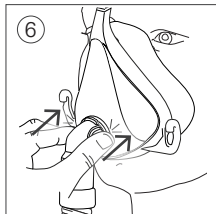
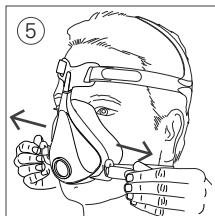
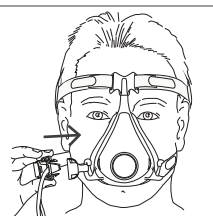
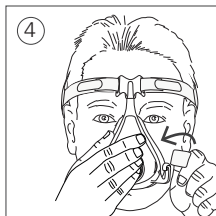
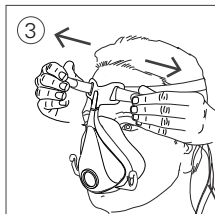
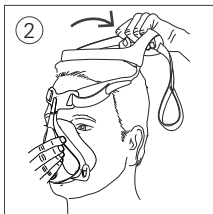
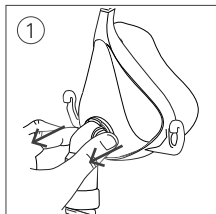
S: Small / Small / Petit / Small / Small / Small / Small / Pieni / Väike / Malá / Small / Μικρή / Kis méret / Mały / Pequena / Малый / Malá / Majhna / Tamaño pequeno / Küçük

M: Medium / Medium / Médium / Medium / Medium / Medium / Medium / Kesikokoinen / Keskmine / Střední / Medium / Μεσαία / Közepes méret / Średni / Média / Средний / Stredná / Srednja / Tamaño mediano / Orta

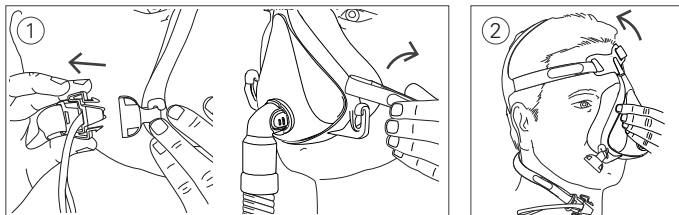
L: Large / Large / Large / Large / Large / Large / Large / Suuri / Suur / Velká / Large / Μεγάλη / Nagy méret / Duży / Grande / Большой / Velká / Velika / Tamaño grande / Büyük

Std: Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Normaali / Standard / Standardní / Standaard / Τυπική / Normál / Standardowy / Standard / Стандартный / Standardná / Standardna / Estándar / Standart

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione /  
Tillpassning / Tilpassning / Tilpassning / Sovittaminen /  
Paigaldamine / Nasazení masky / Orzetten / Τοποθέτηση  
της μάσκας / A maszk felhelyezése / Zakładanie maski /  
Colocação / Надевание / Nasadzovanie / Namestitiev /  
Colocación / Maskenin takılması

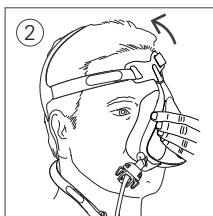
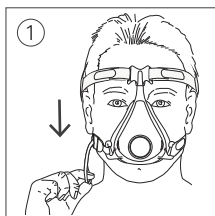


Removing your mask normally / Normales Abnehmen der Maske / Retrait normal de votre masque / Rimozione della maschera in modo normale / Normal borttagning av masken / Tag masken af normalt / Ta av masken på vanlig vis / Maskin pois ottaminen normaalilla tavalla / Maski eemaldamine tavapärasel viisil / Normální snímání masky / Het masker afzetten op de gewone manier / Αφαίρεση της μάσκας κανονικά / A maszk szokásos levétele / Standardowy sposób zdejmowania maski / Remover a máscara normalmente / Снятие маски обычным способом / Snímanie masky bežným spôsobom / Običajno odstranjevanje maske / Retirada de la mascarilla normalmente / Maskenin normal şekilde çıkarılması

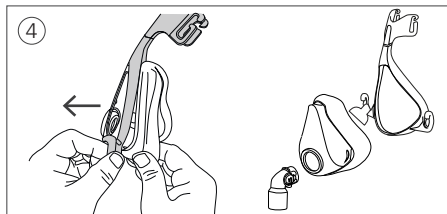
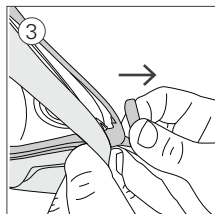
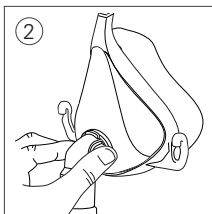
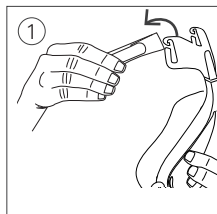




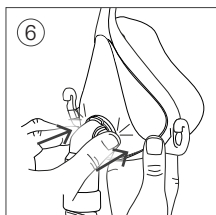
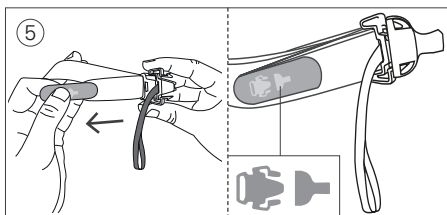
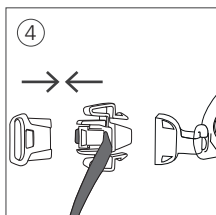
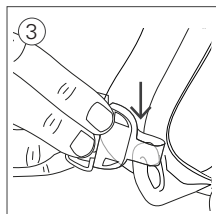
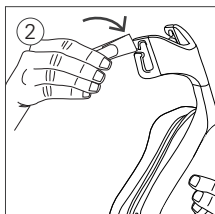
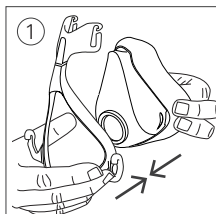
Removing your mask using the quick release / Abnehmen der Maske mithilfe der Schnelllöslasche / Retrait de votre masque à l'aide du cordon de retrait rapide / Rimozione della maschera utilizzando la cordicella di sgancio rapido / Borttagning med hjälp av snabbspännets snöre / Tag masken af vha. hurtigudløseren / Ta av masken ved hjelp av hurtigutløsningsssnor / Maskin pois ottaminen pikairrotusnauhaa käyttäen / Maski eemaldamine kiirpäästiku abil / Odstranění masky pomocí rychlého uvolnění / Het masker afzetten met behulp van de snelklem / Αφαίρεση της μάσκας σας με χρήση της ταχείας απελευθέρωσης / A maszk eltávolítása a gyorskioldóval / Zdejmovanie maski za pomocou zacisku do szybkiego zwalniania / Remover a máscara usando o elemento de libertação rápida / Снятие маски с использованием устройства для быстрого снятия / Snímanie masky pomocou sprony pre rýchle odopnutie / Odstranjevanje maske s hitro sprostitvijo / Retirada de la mascarilla con la liberación rápida / Maskenin hızlı çıkarma ile çıkarılması



Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio /  
Démontering / Adskillelse / Demontering / Purkaminen /  
Osadeks lahtivõtmine / Demontáž masky / Demonteren /  
Αποσυναρμολόγηση / Szétszerelés / Demontaž / Desmontagem /  
Разборка / Rozobratie / Razstavljanje / Desmontaje / Maskenin  
sökülmesi



Reassembly / Zusammenbau / Remontage /  
Riassemblaggio / Montering / Samling / Montering /  
Kokoaminen / Uesti kokkupanek / Орѣтовнѣ sestavení  
masky / Орnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Ismételt  
összeszerelés / Ponowny montaż / Nova montagem /  
Повторная сборка / Орѣтовнѣ zostavenie / Ponovna  
sestava / Reensamblaje / Maskenin yeniden montaji



# Quattro<sup>™</sup> Air NV

Non-vented Full Face Mask

Thank you for choosing the Quattro Air Non-Vented (NV) full face mask.

## Using this guide

Please read the entire guide before use. When following instructions, refer to the images at the front of the guide.

## Intended Use

The Quattro Air NV is a non-invasive accessory used for channelling air-flow (with or without supplemental oxygen), intended to be used with active-exhaust-valve ventilators, to provide ventilatory assistance to patients with respiratory insufficiency and respiratory failure.

The Quattro Air NV is:

- to be used by patients weighing >30 kg requiring non-life support ventilatory assistance.
- intended for single patient re-use in the home environment and/or multi-patient re-use in the hospital/institutional environment.

## Clinical benefits

The clinical benefit of non-vented masks is the provision of effective therapy delivery from a therapy device to the patient.

## Intended patient population/medical conditions

Obstructive pulmonary diseases (eg, Chronic Obstructive Pulmonary Disease), restrictive pulmonary diseases (eg, diseases of the lung parenchyma, diseases of the chest wall, neuromuscular diseases), central respiratory regulation diseases, and obesity hypoventilation syndrome (OHS).

## GENERAL WARNINGS

- The mask must not be used without qualified supervision for patients who are unable to remove the mask themselves.

- This mask is not for use on patients with impaired laryngeal reflexes or other conditions predisposing to aspiration in the event of regurgitation or vomiting.
- The mask should only be used with ventilators recommended by a physician or respiratory therapist.
- The mask should not be worn unless the ventilator system is turned on and operating properly.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- If oxygen is used with the ventilator, the oxygen flow must be turned off when the ventilator is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow (if used), the inhaled oxygen concentration varies depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask size selection and leak rate.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the ventilator. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the ventilator function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- Refer to your ventilator manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.

**Note:** For any serious incidents that occur in relation to this device, these should be reported to ResMed and the competent authority in your country.

## Using your mask

ResMed has tinted the Quattro Air NV elbow blue to identify it as a non-vented mask.

The Quattro Air NV has a standard female 22mm tapered fitting for external connection to the ventilator.

Use a standard conical connector if pressure readings and/or supplemental oxygen are required.

## Fitting

1. Remove the elbow from the mask by pressing the side buttons and pulling the elbow away.
2. With both lower headgear straps released, hold the mask against your face and pull the headgear over your head. Ensure that the label on the back of the headgear faces outwards when the headgear is put on.
3. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Pull the straps evenly until the mask is stable and positioned as shown in the illustrations. Reattach the fastening tabs.
4. Bring the lower straps below your ears. Loop the headgear onto the frame and clip the quick release together.
5. Undo the fastening tabs on the lower headgear straps. Pull the straps evenly until the mask sits firmly on the chin and reattach the fastening tabs.
6. Start ventilation, then connect the air tubing from your device to the elbow. Attach the elbow to the mask by pressing the side buttons and pushing the elbow into the mask.
7. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Readjust the straps evenly only enough that a seal is achieved and reattach the fastening tabs. Overtightening may cause leaks.
8. Your mask and headgear should be positioned as shown.

## Removing your mask

There are two ways to remove your mask.

### Removing your mask normally

1. Unclip the quick release from the frame by pinching the buttons on the sides. You can also remove the lower headgear strap from the hook.
2. Pull the mask away from your face and back over your head.

## Removing your mask using the quick release cord

1. Pull the quick release cord down. The quick release clip separates from the mask.
2. Pull the mask away from your face and back over your head.

## Disassembly

1. Unhook the upper headgear straps from the frame. There is no need to undo the fastening tabs.
2. Remove the elbow from the mask by pressing the side buttons and pulling the elbow away. Remove the elbow from the air tubing.
3. While holding the bottom of the hook, pull the corner of the frame slightly away from the side of the mask.
4. Remove the frame from the rest of the mask.

## Reassembly

1. Press the frame onto the rest of the mask, ensuring it clicks into place at the top and at both bottom corners.
2. Attach the top headgear straps to the frame by looping through each of the upper headgear hooks. Ensure that the ResMed logo on the headgear is facing outward and right side up.
3. If the quick release clip has been removed from the frame, reattach it by threading it onto the lower right headgear hook.
4. If the quick release has been disassembled, reclip the parts together as shown in the reassembly illustrations.
5. If the quick release has been removed from the headgear, thread the lower right headgear strap through the slot on the quick release. Fold the tab over to reattach.
6. Attach the elbow to the air tubing. Attach the elbow and air tubing to the mask by pressing the side buttons and pushing the elbow into the mask. Pull on the elbow to check that it sits securely in the mask.

## Cleaning your mask in your home

Your mask and headgear should only be handwashed by gently rubbing in warm (approximately 30°C) water using mild soap. All components should be rinsed well with drinking quality water and allowed to air dry out of direct sunlight.

## **WARNING**

Always follow cleaning instructions and use mild soap. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours that could be inhaled if not rinsed thoroughly.

## **CAUTION**

If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, discoloration, tears etc.), the component should be discarded and replaced.

### **Daily/After each use:**

- Disassemble the mask components according to the disassembly instructions.
- Thoroughly clean the separated mask components (excluding headgear), by gently rubbing in warm (approximately 30°C) water using mild soap.
- To optimise the mask seal, facial oils should be removed from the cushion after use.
- Inspect each component and, if required, repeat washing until visually clean.
- Rinse all components well with drinking quality water and allow to air dry out of direct sunlight.
- When all components are dry, reassemble according to the reassembly instructions.

### **Weekly:**

- Handwash the headgear. It may be washed without being disassembled.

## **Reprocessing the mask between patients**

When using between patients, these masks must be reprocessed according to instructions available on [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).



## Troubleshooting

Problem/possible cause	Solution
<b>Mask is uncomfortable.</b> Headgear straps are too tight.	The cushion membrane is designed to inflate against your face to provide a comfortable seal with low headgear tension. Adjust straps evenly. Ensure that the headgear straps are not too tight and that the cushion is not crushed or creased.
Mask could be the wrong size.	Talk to your clinician to have your face size checked against fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.
<b>Mask is too noisy.</b> Elbow incorrectly installed.	Remove the elbow from your mask, then reassemble according to the instructions.
<b>Mask leaks around the face.</b> Cushion membrane is creased or folded.	Refit your mask according to the instructions. Ensure that you position the cushion correctly on your face before pulling headgear over your head. Do not slide the mask down your face during fitting as this may lead to folding or curling of the cushion.
Mask could be the wrong size.	Talk to your clinician to have your face size checked against fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.
Frame incorrectly fitted.	Remove the rest of the mask from the frame, then reassemble according to the instructions.

## Technical specifications

<b>Compatible devices</b>	For a full list of compatible devices for this mask, see the Non-Vented Mask/Device compatibility list at <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Dead space information</b>	Physical dead space is the empty volume of the mask to the end of the swivel. Using the large cushions it is 214 mL.

<b>Therapy pressure</b>	0 to 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Resistance</b>	Drop in pressure measured (nominal) at 50 L/min: 0.1 cm H <sub>2</sub> O at 100 L/min: 0.5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Environmental conditions</b>	Operating temperature: +5°C to +40°C Operating humidity: 15% to 95% non-condensing Storage and transport temperature: -20°C to +60°C Storage and transport humidity: up to 95% non-condensing
<b>Gross dimensions Mask fully assembled with elbow assembly (no headgear)</b>	<b>Extra Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (W) x 111 mm (D) <b>Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (W) x 112 mm (D) <b>Medium:</b> 175 mm (H) x 103 mm (W) x 112 mm (D) <b>Large:</b> 175 mm (H) x 103 mm (W) x 112 mm (D)
<b>Service life</b>	The service life of the mask system is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask system and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis, and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the instructions in the 'Cleaning your mask' section of this guide.

#### Notes:

- The mask system does not contain PVC, DEHP or phthalates.
- This product is not made with natural rubber latex.
- The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

## Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

## Disposal

This mask and packaging do not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

## Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:

---



Non-vented mask

LATEX?

Not made with natural rubber latex

---



Medical device



Importer

---

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

### Limited warranty

ResMed Pty Ltd (hereafter 'ResMed') warrants that your ResMed mask system (including mask frame, cushion, headgear and tubing) shall be free from defects in material and workmanship from the date of purchase for the period of 90 days or in the case of disposable masks the maximum use period. This warranty is only available to the initial consumer. It is not transferable. If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components. This limited warranty does not cover: a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product; b) repairs carried out by any service organization that has not been expressly authorized by ResMed to perform such repairs; and c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke. Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.

Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.

This warranty replaces all other expressed or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have resulted from the sale, installation or use of any

ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

## Warranty information for Australian customers

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

In addition to your rights and remedies under Australian Consumer Law (and any other applicable law), ResMed Pty Ltd ABN 30 003 765 142 of 1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 Australia (ResMed) warrants that your ResMed mask system (including mask frame, cushion, headgear and tubing) will be free from defects in material and workmanship from the date of purchase for the period of 90 days or in the case of disposable masks the maximum use period.

To make a claim under this warranty you should contact the ResMed accredited outlet from which you purchased your ResMed product or send your claim to ResMed at 1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 Australia (phone number (02) 8884 1000) (email: [reception@resmed.com.au](mailto:reception@resmed.com.au)). All claims under this warranty must be accompanied by your original receipt.

You will then need to deliver the ResMed product you claim is defective to the ResMed accredited outlet from which you purchased your ResMed product or your closest ResMed accredited outlet at your expense. A similar product will normally be lent to you by your ResMed accredited outlet while your product is assessed.

The product you claim as defective must be delivered from the ResMed accredited outlet to the ResMed Service Centre within the relevant warranty period referred to above. ResMed will not be responsible for the cost of the transport of your ResMed product to the ResMed service centre. You must pay any necessary costs to the ResMed accredited outlet. If ResMed determines that your warranty claim is valid, we will return the repaired product, or a replacement product, to your ResMed

accredited outlet at ResMed's expense. If ResMed determines that your warranty claim is valid you may claim any reasonable expenses you have incurred in making the claim by posting to us at 1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 a claim in writing attaching original receipts for the expenses claimed. If ResMed determines that your warranty claim is not valid, we will notify your ResMed accredited outlet by providing a quotation of the cost of repair. Your ResMed accredited outlet will then contact you and you will have the option of taking up the quotation offer, valid for 30 days, or have your product returned unrepared to your ResMed accredited outlet at ResMed's expense.

This manufacturer's warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.

This warranty gives you specific legal rights. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office. If you are provided with a replacement or repaired product, the warranty continues to apply to the replacement or repaired device but does not continue beyond the original warranty period referred to above.

If you have any questions or would like the address of your nearest ResMed accredited outlet, please contact our friendly customer service consultants.

# Quattro<sup>TM</sup> Air NV

Full Face Maske ohne Luftauslassöffnungen

Vielen Dank, dass Sie sich für die Quattro Air Full Face Mask ohne Luftauslassöffnung (NV) entschieden haben.

## Diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch die gesamte Gebrauchsanweisung. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne in der Gebrauchsanweisung an.

## Verwendungszweck

Die Quattro Air NV ist ein nicht-invasives Zubehörteil zur Leitung des Luftstroms (mit oder ohne zusätzlichen Sauerstoff). Sie wird mit Atemtherapiegeräten mit aktivem Auslassventil verwendet, um Patienten, die an Ateminsuffizienz leiden, Atemunterstützung bereitzustellen.

Quattro Air NV ist:

- für Patienten mit einem Gewicht von >30 kg vorgesehen, die Atemunterstützung, aber kein Lebenserhaltungssystem benötigen.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder im Schlaflabor geeignet.

## Klinischer Nutzen

Masken ohne Luftauslassöffnungen ermöglichen die Bereitstellung einer wirksamen Therapie von einem Therapiegerät an den Patienten.

## Zielpatientenpopulation/Erkrankungen

Obstruktive Lungenerkrankungen (z. B. chronisch obstruktive Lungenerkrankung), restriktive Lungenerkrankungen (z. B. Erkrankungen des Lungenparenchyms, Erkrankungen der Brustwand, neuromuskuläre Erkrankungen), Erkrankungen der zentralen Atemregulation und Adipositas-Hypoventilationssyndrom (OHS).

## ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Wird die Maske bei Patienten eingesetzt, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich.
- Die Maske darf nicht bei Patienten eingesetzt werden, die unter beeinträchtigten Larynxreflexen oder anderen Zuständen leiden, die bei Regurgitation oder Erbrechen zur Aspiration prädisponieren.
- Diese Maske darf nur mit den von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen Atemtherapiegeräten verwendet werden.
- Die Maske darf nur verwendet werden, wenn das Atemtherapiegerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn Sauerstoff verwendet wird, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet sein, wenn das Gerät außer Betrieb ist, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffes je nach Druckeinstellung, Atemrhythmus des Patienten, Maskengröße und Leckagerate unterschiedlich.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.
- Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und optimale Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des Gerätes auswirken.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Informationen über Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Gerätes.

- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

**Hinweis:** Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Gerät müssen ResMed und den zuständigen Behörden in Ihrem Land gemeldet werden.

## Verwendung der Maske

Die Maske kann mit allen Atemtherapiegeräten mit aktivem Auslassventil verwendet werden, die angemessene Sicherheitsmerkmale sowie zusätzliche Ausatemöffnungsmechanismen und Anschlüsse gemäß ISO 5356-1 (22 mm) aufweisen. Informationen zu den Druckeinstellungen entnehmen Sie bitte dem Abschnitt „Technische Daten“ in der Gebrauchsanweisung der Maske und des Gerätes. Wenden Sie sich hinsichtlich der Therapieeinstellungen an einen Arzt oder Fachhändler.

Das Kniestück der Quattro Air NV ist blau, um sie einwandfrei als Maske ohne Luftauslassöffnung auszuweisen.

Die Quattro Air NV ist mit einem weiblichen, 22 mm langen, kegelförmigen Standardanschlussstück für den externen Anschluss an das Atemtherapiegerät ausgestattet.

Verwenden Sie einen konischen Standardkonnektor, wenn Sie Druckmessungen bzw. zusätzliche Sauerstoffgabe benötigen.

**Hinweise: Lebensdauer:** Sofern dieses Maskensystem bestimmungsgemäß verwendet und täglich gereinigt und gepflegt wird, beträgt die minimale Nutzungsdauer 90 Tage. Eine weitergehende Nutzung ist von einigen Faktoren abhängig: Pflege, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Der Nutzer kann die Komponenten bei Bedarf entsprechend den Kriterien für die Sichtprüfung im Kapitel „Reinigung der Maske zu Hause“ dieser Gebrauchsanweisung auswechseln.

## Anlegen

1. Entfernen Sie das Kniestück von der Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen.
2. Halten Sie die Maske mit geöffneten unteren Kopfbändern an Ihr Gesicht und ziehen Sie das Kopfband über den Kopf. Stellen Sie sicher, dass das Etikett hinten am Kopfband beim Anlegen nach außen weist.



3. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil ist und wie in den Abbildungen sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
4. Führen Sie die unteren Bänder unterhalb der Ohren entlang. Bringen Sie das Kopfband am Rahmen an und verschließen Sie den Schnelllösmechanismus.
5. Öffnen Sie die Verschlüsse an den unteren Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil auf dem Kinn sitzt und schließen Sie die Verschlüsse wieder.
6. Starten Sie die Beatmung. Schließen Sie dann das Schlauchsystem von Ihrem Gerät am Kniestück an. Befestigen Sie das Kniestück an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben.
7. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Passen Sie die Bänder erneut gleichmäßig und nur soweit an, dass ein Sitz ohne Leckagen erzielt wird, und bringen Sie die Verschlüsse wieder an. Ein zu strammes Anziehen der Bänder kann zu Leckagen führen.
8. Maske und Kopfbänder sollten wie auf der Abbildung sitzen.

## Abnehmen der Maske

Es gibt zwei Arten, die Maske abzunehmen.

### Normales Abnehmen der Maske

1. Nehmen Sie die schnell zu öffnenden Clips vom Maskenrahmen ab und drücken Sie die seitlichen Knöpfe. Sie können auch die unteren Kopfbänder vom Haken abnehmen.
2. Ziehen Sie die Maske vom Gesicht und über Ihren Kopf.

### Abnehmen der Maske mithilfe der Schnelllösflasche

1. Ziehen Sie die Schnelllösflasche nach unten. Daraufhin löst sich der schnell zu öffnende Clip von der Maske.
2. Ziehen Sie die Maske vom Gesicht und über Ihren Kopf.

## Auseinanderbau

1. Nehmen Sie die oberen Kopfbänder vom Maskenrahmen ab. Die Verschlüsse müssen dazu nicht geöffnet werden.
2. Entfernen Sie das Kniestück von der Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen. Nehmen Sie das Kniestück vom Atemschlauch ab.

3. Halten Sie den Haken unten fest und ziehen Sie die Ecke des Maskenrahmens leicht von der Maskenseite ab.
4. Entfernen Sie den Maskenrahmen vom übrigen Teil der Maske.

## Zusammenbau

1. Drücken Sie den Maskenrahmen auf den übrigen Teil der Maske, bis er am oberen und an beiden unteren Ecken mit einem Klicken einrastet.
2. Bringen Sie das obere Kopfband am Maskenrahmen an, indem Sie es um jeden der beiden oberen Kopfbandhaken schlingen. Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo am Kopfband nach außen und mit der richtigen Seite nach oben weist.
3. Wurde der Schnelllösmechanismus vom Maskenrahmen entfernt, bringen Sie ihn wieder an, indem Sie ihn auf den Haken des unteren rechten Kopfbandes fädeln.
4. Wurde der Schnelllösmechanismus auseinandergelöst, schließen Sie die beiden Teile wieder zusammen (siehe Abbildungen zum Zusammenbau).
5. Wurde der Schnelllösmechanismus vom Kopfband entfernt, ziehen Sie das untere rechte Kopfband durch die Schlitz auf dem Schnelllösmechanismus. Zum Fixieren muss die Lasche wieder zurückgeführt werden.
6. Bringen Sie das Kniestück am Schlauchsystem an. Befestigen Sie das Kniestück und das Schlauchsystem an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben. Ziehen Sie am Kniestück, um den festen Sitz an der Maske sicherzustellen.

## Reinigen der Maske zu Hause

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband nur per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C), indem Sie sie vorsichtig abreiben. Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt trocknen.

## **WARNUNG**

Befolgen Sie stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Seife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.

## **VORSICHT**

Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen (wie z. B. Brüche, Verfärbungen oder Risse) auf, muss sie entfernt und durch eine neue ersetzt werden.

### **Täglich/Nach jedem Gebrauch:**

- Nehmen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen auseinander.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (mit Ausnahme des Kopfbandes) gründlich per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C).
- Um eine optimale Maskendichtigkeit zu erreichen, müssen Hautfette nach der Verwendung vom Maskenkissen entfernt werden.
- Untersuchen Sie jedes Teil und reinigen Sie es ggf. erneut, bis es sichtbar sauber ist.
- Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.
- Wenn alle Teile trocken sind, bauen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

### **Wöchentlich:**

- Waschen Sie das Kopfband per Hand. Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher auseinander gebaut werden muss.

## **Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten**

Bei Verwendung zwischen Patienten müssen diese Masken gemäß den auf [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) verfügbaren Anweisungen erneut aufbereitet werden.

## Fehlersuche

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
<b>Die Maske ist unbequem.</b> Die Kopfbänder sind zu eng.	Die Kissenmembran bläst sich gegen das Gesicht auf und sorgt so für eine gute Abdichtung auch bei geringer Kopfbandspannung. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Stellen Sie sicher, dass die Kopfbänder nicht zu stramm angezogen sind und dass das Maskenkissen nicht zerknittert ist.
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an den Lieferanten Ihrer Maske, damit Ihnen geholfen werden kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.
<b>Die Maske ist zu laut.</b> Das Kniestück ist nicht richtig eingesetzt.	Nehmen Sie das Kniestück von der Maske ab und bauen Sie es entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.
<b>Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.</b> Die Maskenkissenmembran ist gefaltet oder zerknittert.	Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder an. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen richtig auf dem Gesicht sitzt, bevor Sie das Kopfband über den Kopf ziehen. Schieben Sie die Maske beim Anlegen nicht auf dem Gesicht herunter, da dies ein Falten oder Aufrollen des Maskenkissens nach sich ziehen könnte.
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an den Lieferanten Ihrer Maske, damit Ihnen geholfen werden kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.
Der Maskenrahmen ist nicht richtig angebracht.	Entfernen Sie den übrigen Teil der Maske vom Maskenrahmen und bauen Sie die Teile entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

## Technische Daten

<b>Kompatible Geräte</b>	Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste „Maske ohne Luftauslassöffnungen/Gerät“ unter <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Informationen zum Totraum</b>	Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Kissengröße Large beträgt er 214 ml.
<b>Therapiedruck</b>	0 bis 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Widerstand</b>	Gemessener Druckabfall (Sollwert) bei 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O bei 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Umgebungsbedingungen</b>	Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C Betriebsluftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 % (ohne Kondensation) Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C Aufbewahrungs- und Transportfeuchtigkeit: bis zu 95 % (ohne Kondensation)
<b>Abmessungen Voll zusammengebaute Maske mit Kniestück (kein Kopfband)</b>	<b>Extra Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (B) x 111 mm (T) <b>Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (T) <b>Medium:</b> 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (T) <b>Large:</b> 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (T)
<b>Lebensdauer</b>	Die Lebensdauer des Maskensystems hängt von der Nutzungsintensität, der Wartung und den Umgebungsbedingungen ab, unter denen die Maske verwendet und gelagert wird. Da dieses Maskensystem und seine Komponenten modular sind, wird empfohlen, sie regelmäßig zu warten und zu inspizieren und gegebenenfalls bzw. entsprechend den Anweisungen im Kapitel „Reinigung der Maske zu Hause“ dieser Gebrauchsanweisung auszuwechseln.

## Komponenten / Material

Komponenten	Material
Rahmen	
Hart:	Polyamid
Weich:	Silikonelastomer
Kniestück	
Hart:	Polypropylen
Weich:	Thermoplastisches Elastomer (TPE)
Maskenkissen	
Hart:	Polyamid
Weich:	Silikonelastomer
Kopfband	
Stoff:	Nylon/Lycra
Schaumgummi:	Polyurethanschaumgummi
Komfortpolster Textil:	Nylon/Lycra
Schnelllöslasche:	Polyester

### Hinweise:

- Das Maskensystem ist PVC-, DEHP- und Phthalat-frei.
- Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

## Entsorgung

Diese Maske und die Verpackung enthalten keine Gefahrstoffe und können mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

## Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:

---



NV-Maske

LATEX?

Nicht aus Naturkautschuklatex  
hergestellt

---



Medizinprodukt



Importeur

---

Siehe Symbolglossar unter [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

# Quattro™ Air NV

Masque facial non ventilé (sans fuite intentionnelle)

Merci d'avoir choisi le masque facial Quattro Air non ventilé (NV).

## Utilisation de ce manuel

Veillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil. Les instructions doivent être lues en consultant les illustrations au début de ce manuel.

## Usage prévu

Le Quattro Air NV est un accessoire non invasif utilisé pour acheminer au patient un débit d'air (avec ou sans adjonction d'oxygène). Il est prévu pour une utilisation avec des respirateurs à valve expiratoire externe, dans le but de procurer une assistance ventilatoire aux patients souffrant d'insuffisance respiratoire.

Le Quattro Air NV est prévu pour :

- pour une utilisation chez les patients pesant >30 kg requérant une suppléance ventilatoire non fonctionnelle.
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

## Bénéfices cliniques

Les masques faciaux sans fuite intentionnelle fournissent une interface efficace entre l'appareil de traitement et le patient.

## Populations de patients/pathologies prises en charge

Bronchopneumopathies obstructives (p. ex. bronchopneumopathie chronique obstructive), syndromes pulmonaires restrictifs (p. ex. maladies pulmonaires parenchymateuses, maladies de la paroi thoracique, maladies neuromusculaires), troubles de la régulation du centre respiratoire et syndrome obésité-hypoventilation (SOH).



## AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Ce masque ne doit pas être utilisé sans la supervision d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure d'enlever le masque de lui-même.
- Ce masque ne doit pas être utilisé chez les patients présentant une altération du réflexe laryngé ou d'autres pathologies les prédisposant à une aspiration en cas de régurgitation ou de vomissement.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les respirateurs recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Le masque ne doit être porté que si le respirateur est sous tension et s'il fonctionne correctement.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- En cas d'utilisation d'oxygène avec le respirateur, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque le respirateur n'est pas en cours de fonctionnement, afin d'éviter une accumulation d'oxygène inutilisé dans l'appareil et de prévenir tout risque d'incendie.
- Lorsque de l'oxygène supplémentaire (le cas échéant) est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, de la taille du masque sélectionné, ainsi que du taux de fuite.
- L'oxygène est inflammable. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Les caractéristiques techniques de votre masque sont fournies afin que votre prestataire de soins puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre respirateur. Une utilisation non conforme à l'usage prévu ou avec des appareils non compatibles peut compromettre l'étanchéité et le confort du masque ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou les variations du niveau de fuite qui en résultent peuvent avoir une incidence sur le fonctionnement du respirateur.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser de l'utiliser et consulter un médecin ou un spécialiste du sommeil.

- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Consultez le manuel de votre respirateur pour de plus amples informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque.

**Remarque :** Signalez tout incident grave survenant en rapport avec ce dispositif à ResMed et à l'autorité compétente de votre pays.

## Utilisation de votre masque

Le coude du Quattro Air NV est teinté en bleu pour indiquer qu'il s'agit d'un masque non ventilé.

Le Quattro Air NV possède un raccord femelle conique standard de 22 mm pour raccordement externe au respirateur.

Utilisez un raccord conique standard si des relevés de pression et/ou un apport additionnel en oxygène sont nécessaires.

## Mise en place

1. Pour retirer le coude du masque, appuyez sur les boutons latéraux et tirez sur le coude.
2. Avec les deux sangles inférieures du harnais détachées, maintenez le masque sur votre visage et passez le harnais par-dessus votre tête. Assurez-vous que l'étiquette à l'arrière du harnais est bien tournée vers l'extérieur lorsque vous mettez en place le harnais.
3. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque soit stable et positionné comme illustré. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
4. Ramenez les sangles inférieures sous vos oreilles. Faites passer le harnais dans l'entourage rigide, puis attachez-le au système de retrait rapide.
5. Défaites les bandes de fixation sur les sangles inférieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque appuie fermement contre le menton. Attachez à nouveau les bandes de fixation.

6. Démarrez la ventilation, puis connectez le circuit respiratoire de l'appareil au coude. Pour raccorder le coude au masque, appuyez sur les boutons latéraux et enclenchez le coude dans le masque.
7. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Ajustez de nouveau les sangles uniformément et juste suffisamment pour obtenir une étanchéité. Attachez à nouveau les bandes de fixation. Un serrage excessif peut provoquer des fuites.
8. Le masque et le harnais doivent être positionnés comme indiqué sur l'illustration.

## Retrait de votre masque

Pour retirer votre masque, appliquez l'une des deux méthodes suivantes.

### Retrait normal de votre masque

1. Détachez le système de retrait rapide de l'entourage rigide en pinçant les boutons latéraux. Vous pouvez également retirer la sangle inférieure du harnais des crochets.
2. Retirez le masque de votre visage et passez-le par-dessus votre tête.

### Retrait de votre masque à l'aide du cordon de retrait rapide

1. Tirez le cordon de retrait rapide vers le bas. Le clip du système de retrait rapide se détache du masque.
2. Retirez le masque de votre visage et passez-le par-dessus votre tête.

## Démontage

1. Décrochez les sangles supérieures du harnais de l'entourage rigide. Il n'est pas nécessaire de défaire les bandes de fixation.
2. Pour retirer le coude du masque, appuyez sur les boutons latéraux et tirez sur le coude. Retirez le coude du circuit respiratoire.
3. Tout en tenant le bas du crochet, tirez sur le coin de l'entourage rigide et écartez-le légèrement du côté du masque.
4. Retirez l'entourage rigide du reste du masque.

## Remontage

1. Appuyez sur l'entourage rigide pour l'insérer dans le reste du masque, en vous assurant qu'il s'enclenche bien dans les coins supérieurs et inférieurs.

2. Attachez les sangles supérieures du harnais à l'entourage rigide en formant une boucle autour de chacun des crochets supérieurs du harnais. Vérifiez que le logo ResMed du harnais est bien dirigé vers l'extérieur.
3. Si le clip de retrait rapide est détaché de l'entourage rigide, pour le rattacher, enfiler-le dans les crochets inférieurs du harnais.
4. Si le système de retrait rapide a été démonté, rattachez les pièces ensemble, comme indiqué dans les illustrations de remontage.
5. Si le système de retrait rapide a été retiré du harnais, faites passer la sangle inférieure du harnais dans la fente du système de retrait rapide. Rabattez la bande de fixation pour rattacher les éléments.
6. Raccordez le coude au circuit respiratoire. Pour raccorder le coude et le circuit respiratoire au masque, appuyez sur les boutons latéraux et enclenchez le coude dans le masque. Tirez sur le coude pour vérifier qu'il est bien enclenché dans le masque.

## Nettoyage de votre masque à domicile

Nettoyez le masque et le harnais à la main en les frottant légèrement dans de l'eau tiède (30 °C environ) à l'aide d'un savon doux. Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

### AVERTISSEMENT

Systématiquement respecter les instructions de nettoyage et utiliser un savon doux. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.

### ATTENTION

En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, décoloration, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

Quotidien/Après chaque utilisation :

- Démontez les composants du masque en suivant les instructions de démontage.

- Nettoyez soigneusement chaque composant du masque (sauf le harnais) en frottant légèrement avec de l'eau tiède (environ 30 °C) et un savon doux.
- Pour optimiser l'étanchéité du masque, retirez toute trace de sébum de la bulle après utilisation.
- Procédez à un contrôle visuel de chaque composant du masque et, si nécessaire, répétez l'opération de nettoyage jusqu'à ce que les composants vous semblent propres.
- Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Lorsque tous les composants sont secs, remontez le masque en suivant les instructions de remontage.

### Hebdomadaire :

- Nettoyez le harnais à la main. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer.

## Retraitement du masque entre les patients

Avant d'être utilisés par un autre patient, ces masques doivent être retraités conformément aux instructions disponibles sur [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Dépannage

Problème/cause possible	Solution
Le masque n'est pas confortable. Les sangles du harnais sont trop serrées.	La membrane de la bulle est conçue pour se gonfler et reposer sur le visage afin d'assurer une étanchéité confortable sans serrage excessif du harnais. Serrez les sangles uniformément. Vérifiez que les sangles du harnais ne sont pas trop serrées, que la bulle n'est pas écrasée et qu'elle ne présente aucun pli.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins pour qu'il vérifie le gabarit du masque par rapport à la taille de votre visage. La taille requise peut varier d'un modèle de masque à un autre.

Problème/cause possible	Solution
<b>Le masque fait trop de bruit.</b> Le coude n'est pas monté correctement.	Retirez le coude du masque et remontez-le en suivant les instructions.
<b>Le masque fuit au niveau du visage.</b> La membrane de la bulle présente des plis.	Réajustez votre masque en suivant les instructions. Veillez à bien mettre la bulle en place sur le visage avant de faire passer le harnais par-dessus votre tête. Évitez de faire glisser le masque sur le visage lors de la mise en place du harnais, car cela risque d'entraîner le plissage ou l'entortillement de la bulle.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins pour qu'il vérifie le gabarit du masque par rapport à la taille de votre visage. La taille requise peut varier d'un modèle de masque à un autre.
L'entourage rigide n'est pas correctement mis en place.	Retirez le reste du masque de l'entourage rigide, puis réassemblez-les en suivant les instructions.

## Caractéristiques techniques

<b>Appareils compatibles</b>	Pour obtenir la liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sans fuite sur le site <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Informations concernant l'espace mort</b>	L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Pour les bulles de taille Large, il est < 214 ml.
<b>Pression de traitement</b>	De 0 à 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Résistance</b>	Chute de pression mesurée (nominale) à 50 l/min : 0,1 cm H <sub>2</sub> O à 100 l/min : 0,5 cm H <sub>2</sub> O

<b>Conditions ambiantes</b>	Température de fonctionnement : +5 °C à +40 °C Humidité de fonctionnement : de 15 à 95 % sans condensation Température de stockage et de transport : -20 °C à +60 °C Humidité de stockage et de transport : 95 % maximum sans condensation
<b>Dimensions brutes</b>	<b>Très petit :</b> 156 mm (H) x 103 mm (L.) x 111 mm (P.)
<b>Masque entièrement assemblé avec ensemble coude (sans harnais)</b>	<b>Petit :</b> 156 mm (H) x 103 mm (L.) x 112 mm (P.) <b>Médium :</b> 175 mm (H) x 103 mm (L.) x 112 mm (P.) <b>Grand :</b> 175 mm (H) x 103 mm (L.) x 112 mm (P.)
<b>Durée de vie</b>	La durée de vie du masque dépend de son utilisation, de l'entretien et des conditions ambiantes dans lesquelles le masque est utilisé et rangé. Compte tenu de la nature modulaire du masque et de ses composants, il est recommandé à l'utilisateur d'entretenir et d'inspecter régulièrement le masque et de le remplacer ou de remplacer tout composant le cas échéant ou conformément aux indications de la section « Nettoyage de votre masque » de ce manuel.

#### Remarques :

- Le masque ne contient pas de PVC, de DEHP ni de phtalates.
- Ce produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

## Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Élimination

Ce masque et son emballage ne contiennent aucune substance dangereuse et peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :



Masque sans fuite  
intentionnelle

**LATEX?**

N'est pas fabriqué avec du latex  
de caoutchouc naturel



Dispositif médical



Importateur

---

Consultez le glossaire des symboles sur [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.



# Quattro™ Air NV

Maschera oro-nasale non-vented

Grazie per avere scelto la maschera oro-nasale Quattro Air Non-Vented (NV).

## Utilizzo di questa guida

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, fare riferimento alle immagini all'inizio della guida.

## Indicazioni per l'uso

La maschera Quattro Air NV è un accessorio non invasivo utilizzato per erogare un flusso d'aria con o senza ossigeno supplementare. La maschera è indicata per l'uso insieme a ventilatori dotati di valvola per l'efflusso attivo, allo scopo di fornire un supporto ventilatorio ai pazienti affetti da insufficienza respiratoria e scompenso respiratorio.

La Quattro Air NV è:

- indicata per l'uso su pazienti adulti >30 kg che necessitano di assistenza respiratoria ma non di supporto delle funzioni vitali;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e/o multipaziente in contesto ospedaliero.

## Benefici clinici

Il principale vantaggio delle maschere non-vented dal punto di vista clinico è l'efficacia nell'erogazione della terapia dal dispositivo al paziente.

## Tipologie di pazienti e patologie

Pneumopatie ostruttive (ad esempio pneumopatia ostruttiva cronica), pneumopatie restrittive (ad esempio patologie del parenchima polmonare, patologie della parete toracica, malattie neuromuscolari), patologie della regolazione respiratoria centrale e sindrome obesità-ipoventilazione (OHS).

## AVVERTENZE GENERALI

- La maschera non deve essere utilizzata senza supervisione qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo.
- La maschera non deve essere utilizzata su pazienti con riflessi laringei ridotti o che presentino altre condizioni tali da comportare il rischio di aspirazione in caso di rigurgito o vomito.
- La maschera va utilizzata solo con i ventilatori consigliati da un medico o da un terapeuta della respirazione.
- La maschera va indossata solo quando il sistema di ventilazione è acceso e funziona correttamente.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- Se si fa uso d'ossigeno insieme al ventilatore, esso va spento quando il ventilatore non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio di incendio.
- Ad un flusso fisso di ossigeno supplementare (ove utilizzato), la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, delle dimensioni della maschera scelta e del coefficiente di perdite.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Utilizzare l'ossigeno solo in stanze ben ventilate.
- Le specifiche tecniche della maschera sono fornite al medico affinché possa verificarne la compatibilità con il ventilatore. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con apparecchi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o le variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento del ventilatore.
- Qualora si riscontri una **QUALSIASI** reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta del sonno.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Consultare il manuale del ventilatore per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo utilizzo.

- **Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.**

**Nota:** eventuali incidenti gravi che si verificano in relazione a questo dispositivo devono essere segnalati a ResMed e all'autorità competente del proprio paese.

## Utilizzo della maschera

ResMed ha colorato di blu il gomito della maschera Quattro Air NV in modo da contraddistinguerla come maschera non-vented.

La Quattro Air NV è dotata di un raccordo femmina rastremato standard da 22 mm per la connessione esterna con il ventilatore.

Utilizzare un raccordo conico standard se si richiedono l'ossigeno supplementare e/o le letture della pressione.

## Applicazione

1. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo i pulsanti laterali e tirando il gomito.
2. A cinghie inferiori del copricapo slacciate, tenere la maschera ferma sul viso e infilarsi il copricapo. Nell'indossare il copricapo, assicurarsi che l'etichetta sul retro del copricapo stesso sia rivolta verso l'esterno.
3. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera eguale in modo che la maschera risulti posizionata in maniera stabile, come in figura. Riallacciare le alette di chiusura.
4. Farsi passare le cinghie inferiori sotto le orecchie. Fissare il copricapo al telaio facendo un cappio e riassemblare il dispositivo di sgancio rapido per mezzo del fermaglio.
5. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie inferiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera eguale in modo che la maschera risulti ben posizionata sul mento e riallacciare le alette di chiusura.
6. Avviare la ventilazione, quindi connettere il circuito respiratorio dall'apparecchio al gomito. Fissare il gomito alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera.
7. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Regolare di nuovo le cinghie in maniera eguale ma quel tanto che basta perché la maschera aderisca bene al viso. Riallacciare le alette di chiusura. Stringere le cinghie in modo eccessivo può causare delle perdite d'aria.

8. Maschera e copricapo dovrebbero essere posizionati come in figura.

## Rimozione della maschera

La rimozione della maschera può avvenire in due modi.

### Rimozione della maschera in modo normale

1. Staccare il dispositivo di sgancio rapido dal telaio facendo pressione sui bottoni ai lati. È possibile inoltre rimuovere la cinghia inferiore del copricapo dal gancio.
2. Tirar via la maschera dal viso e sfilarla dalla testa.

### Rimozione della maschera utilizzando la cordicella di sgancio rapido

1. Tirare la cordicella di sgancio rapido verso il basso. Il fermaglio di sgancio rapido si stacca dalla maschera.
2. Tirar via la maschera dal viso e sfilarla dalla testa.

## Smontaggio

1. Sganciare le cinghie superiori del copricapo dal telaio. Non c'è bisogno di slacciare le alette di chiusura.
2. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo i pulsanti laterali e tirando il gomito. Rimuovere il gomito dal circuito respiratorio.
3. Prendere il gancio dalla parte inferiore e tirare leggermente l'angolo del telaio in direzione opposta rispetto al lato della maschera.
4. Separare il telaio dal resto della maschera.

## Riassemblaggio

1. Premere il telaio sul resto della maschera, assicurandosi che entri in sede con uno scatto nell'angolo superiore e in entrambi gli angoli inferiori.
2. Allacciare le cinghie superiori del copricapo al telaio della maschera fissandole a ciascuno dei ganci superiori del copricapo. Assicurarsi che il logo ResMed sul copricapo sia rivolto verso l'esterno e orientato correttamente.
3. Se il fermaglio di rilascio rapido è stato rimosso dal telaio, riattaccarlo infilandolo nel gancio inferiore destro del copricapo.
4. Se il dispositivo di sgancio rapido è stato smontato, riassemblare le parti del dispositivo tra loro come mostrato nelle illustrazioni per il riassemblaggio.

5. Se il dispositivo di sgancio rapido è stato rimosso dal copricapo, infilare la cinghia inferiore destra del copricapo nella fessura sul dispositivo stesso. Ripiegare l'estremità della cinghia su se stessa per richiudere.
6. Fissare il gomito al circuito respiratorio. Fissare il gomito e il circuito respiratorio alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera. Provare a tirare il gomito verso l'esterno per verificare che sia ben saldo.

## **Pulizia della maschera a domicilio**

Maschera e copricapo vanno lavati esclusivamente a mano strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30 °C) usando un sapone neutro. Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

### **AVVERTENZA**

Attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e usare un sapone neutro. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi che potrebbero finire con l'essere inalati se la maschera non viene sciacquata abbastanza a fondo.

### **PRECAUZIONE**

In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo) di un componente, esso va gettato e sostituito.

#### **Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:**

- Smontare i componenti della maschera attenendosi alle apposite istruzioni.
- Lavare a fondo a mano i componenti della maschera separati in precedenza (escluso il copricapo) strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone neutro.
- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto dopo l'uso.
- Ispezionare ciascun componente e, se necessario, ripetere il lavaggio fino a che esso visivamente risulta pulito.
- Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

- Una volta che tutti i componenti sono asciutti, riassembleare attenendosi alle apposite istruzioni.

### Operazioni settimanali:

- Lavare a mano il copricapo. Esso può essere lavato senza essere smontato.

## Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

Nell'uso tra un paziente e l'altro, queste maschere vanno ricondizionate attenendosi alle istruzioni disponibili alla pagina [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Risoluzione dei problemi

Problema/Possibile causa	Soluzione
<p><b>La maschera è scomoda</b></p> <p>Le cinghie del copricapo sono troppo strette.</p>	<p>La membrana del cuscinetto è realizzata in modo da gonfiarsi a contatto con il viso e assicurare una tenuta confortevole senza che vi sia bisogno di stringere il copricapo. Regolare le cinghie in modo uniforme. Assicurarsi che le cinghie del copricapo non siano troppo strette e che il cuscinetto non sia eccessivamente compresso e non presenti pieghe.</p>
<p>La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.</p>	<p>Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposita sagoma. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.</p>
<p><b>La maschera è troppo rumorosa</b></p> <p>Il gomito è stato fissato in modo scorretto.</p>	<p>Rimuovere il gomito dalla maschera e riassembleare secondo le istruzioni.</p>

<b>Problema/Possibile causa</b>	<b>Soluzione</b>
<b>Vi sono fuoriuscite d'aria dalla maschera intorno al viso</b>	
La membrana del cuscinetto presenta pieghe o è ripiegata su se stessa.	Indossare di nuovo la maschera secondo le istruzioni. Prestare attenzione a posizionare il cuscinetto in modo corretto sul viso prima di infilarsi il copricapo. Non spostare la maschera verso il basso a contatto del viso mentre la si indossa in quanto questo potrebbe provocare pieghe o arricciamenti del cuscinetto.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposita sagoma. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.
Il telaio è stato fissato in modo scorretto.	Rimuovere il resto della maschera dal telaio e riassemblare secondo le istruzioni.

## Specifiche tecniche

<b>Apparecchi compatibili</b>	Per l'elenco completo degli apparecchi compatibili con questa maschera, vedere la tabella di compatibilità maschera non-vented/apparecchio disponibile alla pagina <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Informazioni sullo spazio morto</b>	Lo spazio morto è il volume vuoto della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per i cuscinetti di misura Large, tale volume è pari a 214 mL.
<b>Pressione terapeutica</b>	Tra 0 e 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Resistenza</b>	Caduta di pressione misurata (nominale) a 50 L/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O a 100 L/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Condizioni ambientali</b>	Temperatura d'esercizio: Tra +5°C e +40°C Umidità d'esercizio: 15-95% non condensante Temperatura di stoccaggio e trasporto: Tra -20 e +60°C Umidità di stoccaggio e trasporto: Fino al 95% non condensante

<b>Dimensioni lorde Maschera completamente assemblata con gruppo del gomito (senza copricapo)</b>	<b>Extra Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (W) x 111 mm (D) <b>Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (W) x 112 mm (D) <b>Medium:</b> 175 mm (H) x 103 mm (W) x 112 mm (D) <b>Large:</b> 175 mm (H) x 103 mm (W) x 112 mm (D)
<b>Vita di servizio</b>	La vita di servizio della maschera dipende dall'intensità di utilizzo, dalla manutenzione e dalle condizioni ambientali in cui la maschera viene utilizzata o conservata. Poiché questa maschera e i relativi componenti sono di natura modulare, è consigliato all'utente di eseguire la manutenzione e l'ispezione su base regolare e di sostituire la maschera o qualsiasi componente se viene ritenuto necessario o in base alle istruzioni nella sezione 'Pulizia della maschera' di questa guida.

**Note:**

- La maschera non contiene PVC, DEHP o ftalati.
- Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale.
- Il produttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

## Stoccaggio

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

## Smaltimento

Questa maschera e la relativa confezione non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici.



## Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:

---



Maschera non-vented

**LATEX?**

Non contiene lattice di gomma naturale

---



Dispositivo medico



Importatore

---

Vedere il glossario dei simboli alla pagina web [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

# Quattro™ Air NV

Oventilerad helmask

Tack för att du valt Quattro Air oventilerad (NV) helmask.

## Använda bruksanvisningen

Läs hela bruksanvisningen innan du använder masken. När du följer anvisningarna, se även bilderna längst fram i bruksanvisningen.

## Avsedd användning

Quattro Air NV är ett non-invasivt tillbehör som används för att kanalisera luftflöde (med eller utan tilläggssyre) och är avsett för användning med ventilatorer försedda med aktiva utandningsventiler för att ge ventilationsstöd till patienter med andningsinsufficiens och andningssvikt.

Quattro Air NV:

- ska användas av patienter som väger >30 kg och som behöver icke-livsuppehållande stödventilation.
- kan återanvändas av en och samma patient i hemmet och/eller mellan olika patienter på sjukhus eller i klinisk miljö.

## Kliniska fördelar

Den kliniska fördelen med icke-ventilerade maskar är att patienten erhåller effektiv behandling från en behandlingsenhet.

## Avsedd patientpopulation/medicinska tillstånd

Obstruktiva lungsjukdomar (t.ex. KOL), restriktiva lungsjukdomar (t.ex. sjukdomar som påverkar lungornas parenkym, sjukdomar i bröstväggen, neuromuskulära sjukdomar), sjukdomar som påverkar den centrala andningsregleringen och obesitas-hypoventilationssyndrom (OHS).

## ALLMÄNNA VARNINGAR

- Övervakning av utbildad personal krävs för patienter som inte själva är i stånd att ta bort masken.

- Masken är inte avsedd för patienter med nedsatta larynxreflexer eller andra tillstånd där patienten löper risk för aspiration vid reflux eller kräkningar.
- Masken får endast användas med ventilatorer som rekommenderats av en läkare eller andningsterapeut.
- Masken får endast användas om ventilatorsystemet är påkopplat och fungerar ordentligt.
- Följ alla säkerhetsföreskrifter om du använder extra syrgas.
- Om syrgas används med ventilatorn, måste syrgasflödet stängas av när ventilatorn inte är i gång så att oförbrukad syrgas inte ansamlas inne i apparaten vilket kan utgöra en brandrisk.
- Vid en fast flödes hastighet av tilläggsyrgas (om det används) kommer den inandade syrgaskoncentrationen att variera beroende på tryckinställningar, patientens andningsmönster, maskstorlek och graden av läckage.
- Syrgas påskyndar förbränning. Syrgas får inte användas vid rökning eller i närheten av öppen låga. Använd syrgas endast i välventilerade rum.
- Maskens tekniska specifikationer anges för att klinikern ska kunna kontrollera om de är kompatibla med ventilatorn. Om masken används utanför specifikationerna eller med inkompatibla utrustningar kan maskens förslutning och passform bli mindre effektiva, optimal behandling kan inte garanteras och läckage eller varierande grad av läckage kan påverka ventilatorns prestanda.
- Sluta använda masken om du får NÅGON oönskad reaktion vid användningen och rådgör med din läkare eller sömnterapeut.
- Användning av mask kan orsaka ömmande tänder, tandkött eller käkar eller förvärra redan befintliga tandproblem. Kontakta läkare eller tandläkare om symptom uppstår.
- Vi hänvisar till ventilatorns bruksanvisning för mer information om inställningar och användning.
- Ta bort all förpackning innan du använder masken.

**Obs:** Alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med denna apparat bör rapporteras till ResMed och den behöriga myndigheten i ditt land.

## Använda masken

ResMed har färgat knäröret på Quattro Air NV blått för att det tydligt ska framgå att detta är en oventilerad mask.

Quattro Air NV har en konformad 22 mm standardhönkoppling för extern anslutning till ventilatorn.

Använd en konisk standardkoppling om tryckmätningar och/eller tilläggsyre behövs.

## Tillpassning

1. Ta bort knäröret från masken genom att trycka på sidoknapparna och dra bort knäröret från masken.
2. Lösgör båda de nedre remmarna på huvudbandet och håll masken mot ansiktet. Dra huvudbandet över huvudet. Se till att lappen på huvudbandets baksida visar utåt när du sätter på det.
3. Lossa flikarna på huvudbandets övre remmar. Dra åt remmarna lika mycket på varje sida tills masken sitter stabilt och som visas på illustrationen. Sätt fast flikarna igen.
4. Placera de nedre remmarna under öronen. Sätt på huvudbandet på ramen och knäpp ihop snabbspännet.
5. Lossa flikarna på huvudbandets nedre remmar. Dra åt remmarna lika mycket på varje sida tills masken sitter stabilt på hakan och sätt sedan fast flikarna igen.
6. Starta ventilationen och koppla sedan apparatens luftslang till knäröret. Sätt fast knäröret på masken genom att trycka på sidoknapparna och sedan trycka in knäröret i masken.
7. Lossa flikarna på huvudbandets övre remmar. Justera remmarna lika mycket på varje sida, men bara så mycket att tätning uppnås. Sätt sedan fast flikarna igen. Om remmarna dras åt för mycket kan det orsaka läckor.
8. Masken och huvudbandet bör sitta som visas på illustrationen.

## Ta bort masken

Det finns två sätt att ta bort masken

### Normal borttagning av masken

1. Knäpp loss snabbspännet från ramen genom att trycka in knapparna på sidorna. Du kan även ta bort den nedre huvudbandsremmen från haken.
2. Dra masken bort från ansiktet och sedan bakåt över hjässan.

## Borttagning med hjälp av snabbspännets snöre

1. Dra snabbspännets snöre nedåt. Snabbspännet knäpps loss från masken.
2. Dra masken bort från ansiktet och sedan bakåt över hjässan.

## Demontering

1. Lösgör de övre huvudbandsremmarna från maskramen. Man behöver inte lossa på flikarna.
2. Ta bort knäröret från masken genom att trycka på sidoknapparna och dra bort knäröret från masken. Ta bort knäröret från luftslangen.
3. Håll hakens underkant och dra samtidigt maskramens hörn något ifrån maskens sida.
4. Ta bort maskramen från resten av masken.

## Montering

1. Tryck på maskramen på resten av masken. Se till att den klickar på plats på toppen och båda undre hörnen.
2. Sätt fast huvudbandets övre remmar vid maskramen genom att trä dem genom de övre hakarna på huvudbandet. Se till att ResMeds logga på huvudbandet är riktad utåt och visar åt rätt håll.
3. Om säkerhetsspännet har tagits av ramen ska det sättas fast igen genom att man trär fast det på haken på den högra nedre huvudbandsremmen.
4. Om snabbspännet har tagits isär knäpper man ihop delarna enligt monteringsillustrationerna.
5. Om säkerhetsspännet har tagits bort från huvudbandet trär man den högra nedre huvudbandsremmen genom skåran på säkerhetsspännet. Vik tillbaka fliken för att fästa.
6. Sätt fast knäröret på luftslangen. Sätt fast knäröret och luftslangen på masken genom att trycka på sidoknapparna och sedan trycka knäröret på masken. Kontrollera att knäröret sitter ordentligt i masken genom att dra i det.

## Rengöring av masken i hemmet

Masken och huvudbandet får bara handtvättas och gnuggas då försiktigt i varmt (c:a 30° C) vatten och mild tvål. Skölj alla komponenter ordentligt i vatten och låt dem lufttorka men inte i direkt solljus.

## **VARNING**

Följ alltid rengöringsanvisningarna och använd en mild tvål. Vissa rengöringsprodukter kan skada masken, dess delar eller deras funktionsätt, eller lämna skadliga restångor som skulle kunna andas in om de inte sköljts bort ordentligt.

## **SE UPP!**

Om du märker någon uppenbar försämring hos någon del i systemet (sprickor, missfärgning, revor etc.) bör den kasseras och bytas ut.

### **Dagligen/efter varje användning:**

- Ta isär masken enligt demonteringsanvisningarna.
- Rengör de separerade maskdelarna ordentligt (med undantag för huvudbandet) genom att gnugga dem försiktigt i varmt (c:a 30 °C) vatten och en mild tvål.
- Ta bort ansiktssoljor från mjukdelen efter användningen för optimal maskförsegling.
- Inspektera varje del och rengör på nytt vid behov tills du ser att delen är helt ren.
- Skölj alla delarna ordentligt med vatten och låt dem lufttorka men inte i direkt solljus.
- När alla delarna är torra monterar du masken på nytt enligt anvisningarna.

### **Varje vecka:**

- Tvätta huvudbandet för hand. Det behöver inte tas isär vid tvättningen.

## **Färdigställa masken mellan olika patienter**

Vid användning mellan patienter måste dessa maskar rekonditioneras enligt instruktionerna på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Felsökning

Problem/möjlig orsak	Lösning
<b>Masken är obekväm</b> Huvudbandets remmar sitter för stramt.	Mjukdelens membran är avsett att blåsas upp mot ansiktet för en behaglig förslutning utan att huvudbandet sitter för hårt. Justera remmarna med jämn tryckfördelning. Se till att huvudbandets remmar inte sitter för stramt och att mjukdelen inte är ihoptryckt eller skrynklig.
Du kanske använder fel maskstorlek.	Tala med kliniker så att din ansiktsform mäts med en tillpassningsmall. Kom ihåg att storlekar kan variera mellan olika masktyper.
<b>Masken är alltför högljudd</b> Knäröret är felaktigt installerat.	Ta bort knäröret från masken och montera sedan tillbaka enligt anvisningarna.
<b>Masken läcker runt ansiktet</b> Mjukdelens membran har skrynkats ihop eller veckat sig.	Tillpassa masken på nytt enligt anvisningarna. Se till att du placerar in mjukdelen korrekt mot ansiktet innan du drar huvudbandet över huvudet. Dra inte ner masken över ansiktet under tillpassningen eftersom mjukdelen då kan veckas eller skrynklas.
Du kanske använder fel maskstorlek.	Tala med kliniker så att din ansiktsform mäts med en tillpassningsmall. Kom ihåg att storlekar kan variera mellan olika masktyper.
Maskram felaktigt tillpassad.	Ta bort resten av masken från maskramen och montera den sedan på nytt enligt anvisningarna.

## Tekniska specifikationer

<b>Kompatibla enheter</b>	För en fullständig lista över kompatibla enheter för denna mask, se Icke-ventilerad mask-/enhetskompatibilitetslista på <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Information om dead space</b>	Fysisk dead space är maskens tomma volym upp till änden av swiveln. Volymen är 214 ml för en mjukdel i storlek Large.
<b>Behandlingstryck</b>	0 till 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Motstånd</b>	Uppmätt (nominellt) tryckfall vid 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O vid 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Miljöförhållanden</b>	Drifttemperatur: + 5 °C till + 40 °C Driftfuktighet: 15 till 95 % ej kondenserande Temperatur vid förvaring och transport: - 20 °C till + 60 °C Fuktighet vid förvaring och transport: upp till 95 % ej kondenserande
<b>Bruttodimensioner Helt monterad mask med knärörsmontage (inget huvudband)</b>	<b>Extra Small</b> 156 mm (H) x 103 mm (B) x 111 mm (D) <b>Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D) <b>Medium:</b> 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D) <b>Large:</b> 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D)
<b>Livslängd</b>	Livslängden för masksystemet beror på hur ofta det används, underhåll och de omgivningsförhållanden som masken används eller lagras i. Eftersom detta masksystem och dess komponenter är modulära, rekommenderas att användaren underhåller och inspekterar det regelbundet och byter ut masksystem eller andra komponenter om det anses nödvändigt eller enligt instruktionerna i avsnittet 'Rengöra din mask' i denna guide.

### Obs!

- Masksystemet innehåller inte PVC, DEHP eller ftalater.
- Produkten tillverkas inte med naturligt gummilatex.
- Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra dessa specifikationer utan varsel.



## Förvaring

Se till att masken är ordentligt rengjord och torr innan den förvaras för en längre period. Förvara masken på en torr plats skyddad mot direkt solljus.

## Kassering av uttjänt produkt

Denna mask och förpackning innehåller inga farliga ämnen och kan kasseras med ditt vanliga hushållsavfall.

## Symboler

Följande symboler kan visas på produkten eller förpackningen:

---



Oventilerad mask

LATEX?

Tillverkas ej med naturligt gummilatex

---



Medicinteknisk produkt



Importör

---

Se symbolordlistan på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Konsumentgaranti

ResMed accepterar alla konsumenträttigheter i EU-direktiv 1999/44/EC och i respektive nationella lagstiftningar inom EU, för produkter som säljs inom den Europeiska unionen.

# Quattro™ Air NV

Ikke-ventileret helmaske

Tak, fordi du har valgt Quattro Air ikke-ventileret (NV)-helmaske.

## Sådan benyttes vejledningen

Hele vejledningen skal læses, inden dette udstyr tages i brug. Se billederne forrest i vejledningen, når anvisningerne følges.

## Påtænkt anvendelse

Quattro Air NV-masken er et ikke-invasivt tilbehør til at kanalisere luftstrøm (med eller uden supplerende ilt). Masken er beregnet til at blive anvendt sammen med ventilatorsystemer med aktiv udstødningssventil som ventilationsassistance til patienter med respirationsinsufficiens og respirationsvigt.

Quattro Air NV er:

- beregnet til patienter, der vejer >30 kg, og som har brug for ikke-livsopretholdende ventilationsassistance.
- beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og/eller til genanvendelse til flere patienter i et hospitals-/institutionsmiljø.

## Kliniske fordele

De kliniske fordele ved ikke-ventilerede masker er den effektive behandlingstilførsel, der sker mellem behandlingssenheden og patienten.

## Tilsluttet patientgruppe/medicinske tilstande

Obstruktive lungesygdomme (f.eks. kronisk obstruktiv lungesygdom), restriktive lungesygdomme (f.eks. sygdomme i lungeparenkymet, sygdomme i thoraxvæggen, neuromuskulære sygdomme), sygdomme i den centrale respirationsregulering samt adipositas med hypoventilation (OHS).

## GENERELLE ADVARSLER

- Masken må ikke benyttes uden kvalificeret overvågning af patienter, der ikke selv kan fjerne masken.

- Denne maske må ikke bruges til patienter med nedsat larynxreflekser eller andre lidelser, der disponerer patienten for aspiration i tilfælde af regurgitation eller opkastning.
- Masken må kun benyttes med ventilatorer, der er anbefalet af en læge eller en specialist.
- Masken bør ikke anvendes, medmindre der er tændt for ventilatorsystemet, og det fungerer, som det skal.
- Alle forsigtighedsregler skal følges, når der anvendes supplerende ilt.
- Hvis der anvendes ilt sammen med ventilatoren, skal der slukkes for ilttilførslen, når ventilatoren ikke er i gang, så der ikke ophobes ubrugt ilt i apparatet, hvilket kan skabe risiko for brand.
- Ved tilførsel af en fast mængde supplerende ilt (hvis der anvendes ilt) vil den inhalerede iltkoncentration variere, afhængigt af trykindstillinger, patientens vejrtrækningsmønster, valg af maskestørrelse og lækagegrad.
- Ilt nærer forbrænding. Der må ikke anvendes ilt, mens der ryges eller ved tilstedeværelse af åben ild. Der må kun bruges iltsupplement i vel-ventilerede rum.
- Maskens tekniske specifikationer er angivet, så behandleren kan kontrollere, om de er kompatible med ventilatoren. Hvis udstyret anvendes uden for specifikationerne eller med inkompatible ventilatorer, er der mulighed for, at masken ikke slutter tæt og ikke er så behagelig at have på, at optimal behandling ikke er mulig, samt at lækage eller variation i lækagegraden har en negativ indflydelse på ventilatorens funktion.
- Hold op med at bruge masken, hvis der er NOGEN SOM HELST bivirkning ved at bruge den, og søg hjælp hos lægen eller søvnterapeuten.
- Brug af en maske kan medføre ømhed i tænder, gummer og kæbe og forværre eksisterende tandproblemer. Kontakt lægen eller tandlægen, hvis der opstår symptomer.
- Se ventilatorens vejledning for at få detaljerede oplysninger om indstilling og drift.
- Fjern al emballage, før masken tages i brug.

**Bemærk:** Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med dette produkt, skal indberettes til ResMed og til den kompetente myndighed i brugerens land.

## Brug af masken

ResMed har farvet vinkelstykket på Quattro Air NV blå for at vise, at det er en ikke-ventileret maske.

Quattro Air NV-masken er udstyret med en standard 22 mm konisk muffe til ekstern tilslutning til ventilatoren.

Brug en standard konisk studs, hvis trykvkning og/eller supplerende ilt er påkrævet.

## Tilpasning

1. Tag vinkelstykket af masken ved at trykke på sideknapperne og trække vinkelstykket ud.
2. Åbn begge de nederste hovedbåndsstropper; hold masken mod ansigtet med fast hånd, og træk hovedbåndet over hovedet. Sørg for, at mærket bag på hovedbåndet vender udad, når hovedbåndet tages på.
3. Frigør fastgørelsestapperne på de øverste hovedbåndsstropper. Træk jævnt i stropperne, indtil masken sidder godt som vist på billedet. Sæt fastgørelsestapperne fast igen.
4. Skub de nederste stropper ned under ørerne. Sæt hovedbåndet på rammen og luk hurtigudløseren.
5. Frigør fastgørelsestapperne på de nederste hovedbåndsstropper. Træk jævnt i stropperne, indtil masken sidder godt på hagen, og sæt fastgørelsestapperne fast igen.
6. Tilslut derefter luftslangen fra apparatet til vinkelstykket. Fastgør vinkelstykket til masken ved at trykke på knapperne på siden og skubbe vinkelstykket ind i masken.
7. Frigør fastgørelsestapperne på de øverste hovedbåndsstropper. Juster stropperne jævnt, men kun akkurat nok til at forsegling opnås, og sæt så fastgørelsestapperne fast igen. Hvis stropperne strammes for meget, kan det medføre at masken lækker.
8. Masken og hovedbåndet skal sidde som vist på billedet.

## Aftagning af masken

Du kan tage masken af på to måder.

### Tag masken af normalt

1. Afmonter hurtigudløseren fra rammen ved at klemme på knapperne på begge sider. Du kan også fjerne den nederste strop på hovedbåndet fra krogen.
2. Træk masken væk fra ansigtet og over hovedet.

### Tag masken af vha. hurtigudløseren

1. Træk ned i snoren til hurtigudløsning. Hurtigudløseren frigøres fra masken.
2. Træk masken væk fra ansigtet og over hovedet.

## Adskillelse

1. Løsn de øverste hovedbåndsstropper fra rammen. Det er ikke nødvendigt at frigøre fastgørelsestapperne.
2. Tag vinkelstykket af masken ved at trykke på sideknapperne og trække vinkelstykket ud. Tag vinkelstykket af luftslangen.
3. Hold fast i bunden af krogen og træk samtidig rammens hjørne lidt væk fra maskens side.
4. Tag rammen af resten af masken.

## Samling

1. Tryk rammen ind i resten af masken; sørg for, at den klikker på plads i det øverste hjørne og begge de nederste hjørner.
2. Sæt de øverste hovedbåndsstropper fast på masken ved at sætte dem i de øverste kroge. Sørg for, at ResMed-logoet på hovedbåndet vender udad og den rette vej op.
3. Hvis klemmen til hurtig udløsning er blevet fjernet fra rammen, fastgøres den ved at føre den igennem den nederste krog til højre på hovedstropen.
4. Hvis hurtigudløseren er adskilt, samles den som vist på samleillustrationerne.
5. Hvis klemmen til hurtig udløsning er blevet fjernet fra hovedbåndet, skal den nedre højre hovedbåndsstrop føres igennem åbningen i klemmen. Fold fligen over for at fastgøre den.

6. Fastgør vinkelstykket på luftslangen. Slut vinkelstykket og luftslangen til masken ved at trykke på sideknapperne og skubbe vinkelstykket ind i masken. Træk i vinkelstykket for at sikre, at det sidder godt fast i masken.

## Rengøring af masken i hjemmet

Masken og hovedbåndet bør kun vaskes i hånden ved forsigtigt at gnubbe dem i varmt vand (ca. 30 °C) med mild sæbe. Skyl alle dele godt med vand af drikkevandskvalitet, og lad dem tørre uden at udsætte dem for direkte sollys.

### ADVARSEL

Følg altid rengøringsanvisningerne, og brug en mild sæbe. Nogle rengøringsprodukter kan skade masken, dens dele og deres funktion, eller efterlade skadelige restdampe, der kan indåndes, hvis maskedelene ikke skylles grundigt.

### FORSIGTIG

Hvis der er nogen synlig form for skade på en komponent (revner, krakeleringer, rifter osv.), skal komponenten kasseres og udskiftes med en ny.

#### Daglig/efter brug:

- Maskedelene tages fra hinanden som anvist i afsnittet Adskillelse.
- Rengør de adskilte maskedele grundigt (bortset fra hovedbåndet) ved forsigtigt at gnubbe dem i varmt vand (ca. 30 °C) og mild sæbe.
- Naturlige fedtstoffer fra ansigtet bør fjernes fra puden efter brug, for at masken kan slutte så tæt som muligt.
- Inspicér hver enkelt del, og vask dem igen, hvis det er nødvendigt, så de er helt rene.
- Skyl alle delene grundigt med rent drikkevand, og lad dem tørre på et sted, hvor de ikke udsættes for direkte sollys.
- Når alle delene er tørre, samles de som anvist i afsnittet Samling.

#### Ugenlig:

- Håndvask hovedbåndet. Det kan vaskes uden at skilles ad.

## Behandling af masken mellem hver patient

Når disse masker bruges på flere forskellige patienter, skal de genklargøres i henhold til anvisningerne, som findes på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Fejlfinding

Problem/mulig årsag	Løsning
<b>Masken er ikke komfortabel.</b> Hovedbåndstropperne er for stramme.	Pudemembranen er beregnet til udspilning op mod ansigtet, så den giver bekvem forsegling med lav hovedbåndsspænding. Juster stropperne lige meget. Sørg for, at hovedbåndstropperne ikke er for stramme, og at puden ikke mases eller får folder.
Masken kan have forkert størrelse.	Tal med behandleren om at få din ansigtsstørrelse kontrolleret ifølge tilpasningsskabelonen. Bemærk, at størrelsen ikke altid er ens for forskellige masker.
<b>Masken er for støjende.</b> Vinkelstykket er sat forkert i.	Tag vinkelstykket af masken, og sæt det dernæst i som anvist i vejledningen.
<b>Masken lækker rundt om ansigtet.</b> Pudemembranen er krøllet eller har folder.	Sæt masken på igen ifølge anvisningerne. Sørg for, at puden sidder rigtigt på ansigtet, inden du trækker hovedbåndet over hovedet. Skub ikke masken ned over ansigtet under tilpasning, da det kan føre til, at puden foldes eller bliver krøllet.
Masken kan have forkert størrelse.	Tal med behandleren om at få din ansigtsstørrelse kontrolleret ifølge tilpasningsskabelonen. Bemærk, at størrelsen ikke altid er ens for forskellige masker.
Rammen er ikke tilpasset korrekt.	Tag resten af masken af rammen, og saml den derefter igen i henhold til anvisningerne.

## Tekniske specifikationer

<b>Kompatible enheder</b>	Der findes en komplet oversigt over kompatible enheder til denne maske i listen over kompatible ikke-ventilerede masker og enheder på <a href="http://ResMed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Oplysninger om dødrum</b>	Fysisk dødrum er maskens tomme volumen op til enden af drejestudsen. Ved brug af puder i størrelse Large er volumen 214 ml.
<b>Behandlingstryk</b>	0 til 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Modstand</b>	Målt trykfald (nominelt) ved 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O ved 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Miljøforhold</b>	Driftstemperatur: +5°C til +40°C Luftfugtighed ved drift: 15 % til 95 % ikke-kondenserende Opbevarings- og transporttemperatur: -20°C til +60°C Luftfugtighed ved opbevaring og transport: op til 95 % ikke-kondenserende
<b>Udvendige mål Masken samlet med vinkelstykke (uden hovedbånd)</b>	<b>Extra Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (B) x 111 mm (D) <b>Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D) <b>Medium:</b> 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D) <b>Large:</b> 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D)
<b>Levetid</b>	Levetiden for maskesystemet afhænger af, hvor intensiv brugen er, vedligeholdelse og de omgivelsesbetingelser, som masken anvendes under. Da dette maskesystem og dets komponenter er modulære, anbefales det, at brugeren vedligeholder og inspicerer det regelmæssigt og udskifter maskesystem eller komponenter, hvis det skønnes nødvendigt eller i henhold til anvisningerne i afsnittet 'Rengøring af masken' i denne vejledning.

### Bemærk:

- Maskesystemet indeholder ikke PVC, DEHP eller ftalater.
- Dette produkt er fremstillet uden naturlig gummilatex.
- Producenten forbeholder sig ret til at ændre disse specifikationer uden varsel.



## Opbevaring

Sørg for, at masken er helt ren og tør, før den opbevares i længere tid. Opbevar masken på et tørt sted, hvor den ikke udsættes for direkte sollys.

## Bortskaffelse

Denne maske og emballagen indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.

## Symbolforklaring

De følgende symboler kan fremgå på dit produkt eller på emballagen:

---



Ikke-ventileret maske

LATEX?

Fremstillet uden naturlig gummilatex

---



Medicinsk udstyr



Importør

---

Se symbolforklaringen på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Forbrugergaranti

ResMed anerkender alle forbrugerrettigheder iht. EU-direktiv 1999/44/EC og de respektive nationale love i EU ang. produkter, der sælges i EU.

# Quattro™ Air NV

Ikke-ventilert helmaske

Takk for at du valgte Quattro Air NV-helmaske (ikke-ventilert).

## Bruke denne veiledningen

Les hele veiledningen før bruk. Når du følger anvisningene, må du handle i samsvar med bildene på forsiden av veiledningen.

## Tiltenkt bruk

Quattro Air NV er et ikke-invasivt tilbehør som brukes til å kanalisere luftflow (med eller uten tilleggsoksygen), beregnet på bruk sammen med ventilatorer som har aktiv ekspirasjonsventil, for å gi assistert ventilasjon til pasienter med respiratorisk insuffisiens og respirasjonssvikt.

Quattro Air NV:

- skal brukes av pasienter som veier mer enn 30 kg og trenger assistert ventilasjon, men ikke for å overleve.
- er beregnet på gjenbruk på én pasient i hjemmemiljø og/eller gjenbruk på flere pasienter i sykehus-/institusjonsmiljø.

## Kliniske fordeler

Den kliniske fordelen med ikke-ventilerte masker er å levere effektiv behandling fra et behandlingsapparat til pasienten.

## Tiltenkt pasientgruppe / medisinske tilstander

Obstruktiv lungesykdom (f.eks. kronisk obstruktiv lungesykdom), restriktive lungesykdommer (f.eks. lungeparenkym sykdommer, brystveggsykdommer, nevromuskulære sykdommer), svikt i sentral respirasjonsstyring og adipositas hypoventilasjonssyndrom (OHS).

## GENERELLE ADVARSLER

- Masken skal ikke brukes uten kvalifisert tilsyn på pasienter som ikke selv kan ta av seg masken.

- Masken skal ikke brukes på pasienter med hemmet svelgerefleks eller andre lidelser som predisponerer for aspirering i tilfelle oppstøt eller oppkast.
- Denne masken skal kun brukes med ventilatorer som er anbefalt av en lege eller respirasjonsterapeut.
- Masken skal ikke brukes uten at ventilatorsystemet er slått på og fungerer som det skal.
- Følg alle forholdsregler ved bruk av tilleggsoksygen.
- Hvis oksygen brukes sammen med ventilatoren, må oksygentilførselen slås av når ventilatoren ikke er i drift, slik at ubrukt oksygen ikke akkumuleres i utstyret og utgjør en brannfare.
- Med en fast flowhastighet av tilleggsoksygen (hvis brukt) vil den innåndede oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinnstillingene, pasientens pustemønster, valg av maske og lekkasjegrad.
- Oksygen støtter forbrenning. Oksygen skal ikke brukes under røyking eller i nærheten av åpen ild. Oksygentilførselen skal bare brukes i godt ventilerte rom.
- De tekniske spesifikasjonene for masken blir sendt til klinikerer for å kontrollere at de er kompatible med ventilatoren. Ved bruk utenfor spesifikasjonene eller med ukompatibelt utstyr, kan forseglingen og komforten til masken være svekket slik at optimal behandling ikke oppnås og lekkasjer eller variabel lekkasjehastighet kan påvirke ventilatorens funksjon.
- Avslutt bruken av masken hvis du har **NOEN SOM HELST** negative reaksjoner ved bruk av masken og rådfør deg med legen eller søvnterapeuten.
- Bruk av masken kan føre til sårhet i tenner, gomme eller kjeve eller forverre et eksisterende tannhelseproblem. Hvis det oppstår symptomer, skal du ta kontakt med lege eller tannlege.
- Se i bruksanvisningen for ventilatoren for mer informasjon om innstillinger og bruk.
- Fjern all emballasje før du begynner å bruke masken.

**Merk:** Hvis det skulle oppstå alvorlige hendelser i forbindelse med denne enheten, skal disse rapporteres til ResMed og den ansvarlige myndigheten i landet ditt.

## Slik bruker du masken

ResMed har gitt Quattro Air NV-vinkelrøret et blått skjær for å identifisere den som en ikke-ventilert maske.

Quattro Air NV har en standard konisk 22 mm hunnkobling for ekstern tilkobling til ventilatoren.

Bruk en standard konisk kobling hvis det er nødvendig med trykkavlesninger og/eller tilleggsoksygen.

## Tilpasning

1. Ta vinkelrøret ut av masken ved å trykke inn sideknappene og trekke det ut.
2. Med begge de nedre hodestroppene åpne, holdes masken godt mot ansiktet og hodestroppene trekkes over hodet. Pass på at etiketten på hodestroppene vender utover når hodestroppene er på.
3. Løsne festetappen på de øvre hodestroppene. Trekk jevnt i stroppene til masken er stabil og posisjonert slik det er vist. Sett festetappene på igjen.
4. Før de nedre stroppene under ørene. Hemp hodestroppene på rammen og klem hurtigutløsningen sammen.
5. Løsne festetappen på de nedre hodestroppene. Trekk jevnt i stroppene til masken sitter godt på haken, og sett festetappene på igjen.
6. Start ventilasjonen og koble deretter luftslangen fra apparatet til vinkelrøret. Fest vinkelrøret til masken ved å trykke inn sideknappene og skyve vinkelrøret inn i masken.
7. Løsne festetappen på de øvre hodestroppene. Juster stroppene jevnt, akkurat slik at det oppnås tetning, og sett festetappene på igjen. Overstramming kan føre til lekkasjer.
8. Masken og hodestroppene skal plasseres som vist.

## Slik tar du av masken

Det er to måter å ta av masken på.

### Ta av masken på vanlig vis

1. Løsne klemmen for hurtigutløsningen fra rammen ved å klemme sammen knappene på sidene. Du kan også ta den nedre hodestroppen av kroken.
2. Trekk masken bort fra ansiktet og tilbake over hodet ditt.

## Ta av masken ved bruk av hurtigutløsningsssnor

1. Trekk hurtigutløsningsssnoren ned. Hurtigutløsningsklemmen skilles fra masken.
2. Trekk masken bort fra ansiktet og tilbake over hodet ditt.

## Demontering

1. Hekte av de øvre hodestroppene fra rammen. Du trenger ikke løsne festetappene.
2. Ta vinkelrøret ut av masken ved å trykke inn sideknappene og trekke det ut. Koble fra vinkelrøret fra luftslangen.
3. Hold i den nedre delen av kroken, og trekk hjørnet på rammen forsiktig bort fra siden på masken.
4. Demonter rammen fra resten av masken.

## Montering

1. Trykk rammen på resten av masken. Pass på at den knepper på plass øverst og i begge de nedre hjørnene.
2. Fest de øvre hodestroppene til maskerammen ved å hempe dem gjennom hver av de øvre hodestroppkrokene. Pass på at ResMed-logoen på hodestroppene vender utover og er rettvendt.
3. Hvis hurtigutløsningsklemmen er fjernet fra rammen, fester du den igjen ved å trø den på den nedre, høyre hodestroppkroken.
4. Hvis hurtigutløsningsklemmen er demontert, klemmer du delene sammen igjen som vist i illustrasjonene for montering.
5. Hvis hurtigutløseren er tatt av hodestroppene, trø den nedre hodestroppen gjennom sporet på hurtigutløseren. Fold tappen over for å feste på nytt.
6. Koble vinkelrøret til luftslangen. Fest vinkelrøret til masken ved å trykke inn sideknappene og skyve vinkelrøret inn i masken. Trekk i vinkelrøret for å kontrollere at det er godt festet til masken.

## Rengjøring av masken hjemme

Masken og hodestroppene skal vaskes for hånd ved å skrubbe dem forsiktig i nesten lunkent (omtrent 30 °C) mildt såpevann. Alle komponenter skal skylles godt med vann fra springen (drikkevannskvalitet) og lufttørkes uten å utsettes for direkte sollys.

## **ADVARSEL**

Følg alltid rengjøringsanvisningene og bruk mild såpe. Noen rengjøringsprodukter kan være skadelige for masken, dens deler og funksjon, og kan avgi dunster som er skadelig å puste inn hvis masken ikke skylles godt nok.

## **FORSIKTIG**

Hvis noen komponent i systemet er synlig forringet (har sprekker, krakelering, revner osv.), skal komponenten kasseres og skiftes.

Hver dag / etter hver gangs bruk:

- Demonter maskens komponenter i henhold til demonteringsanvisningene.
- Rengjør grundig de atskilte maskekomponentene (unntatt hodestroppene), ved å skrubbe dem varsomt i nesten lukket (omtrent 30 °C) mildt såpevann.
- Ansiktsfett og -olje må fjernes fra puten etter bruk for å sikre best mulig maskeforsegling.
- Kontroller hver komponent og vask om nødvendig på nytt til du ser at komponentene er rene.
- Skyll alle komponentene godt i vann fra springen (drikkevannskvalitet) og la dem lufttørke uten å utsettes for direkte sollys.
- Når alle komponenter er tørre, monteres de igjen i henhold til anvisningene for montering.

**Ukentlig:**

- Vask hodestroppene for hånd. De kan vaskes uten å måtte demonteres først.

## **Desinfisering av masken mellom pasienter**

Ved bruk mellom pasienter må disse maskene reprocesseres på nytt i henhold til anvisningene som er tilgjengelige på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Feilsøking

Problem / mulig årsak	Løsning
<b>Masken er ukomfortabel</b> Hodestroppene er for stramme.	Putemembranen er konstruert for å blåses opp mot ansiktet for å gi komfortabel forsegling med minimal stramming av hodestroppene. Juster stroppene jevnt. Pass på at hodestroppene ikke er for stramme og at puten ikke blir klemt eller brettet.
Masken kan ha feil størrelse.	Snakk med klinikerer for å få størrelsen på ansiktet ditt kontrollert mot tilpasningsmalen. Merk at ulike masker kan ha forskjellig størrelse.
<b>Masken er for støyende</b> Vinkelrøret er feil montert.	Koble fra vinkelrøret fra masken og monter på nytt i henhold til anvisningene.
<b>Masken lekker rundt ansiktet</b> Putemembranen er krøllet eller foldet.	Tilpass masken på nytt etter anvisningene. Pass på at puten er riktig plassert på ansiktet før du trekker hodestroppene over hodet. La ikke masken gli nedover ansiktet under tilpasningen ettersom dette kan føre til at puten foldes eller krølles.
Masken kan ha feil størrelse.	Snakk med klinikerer for å få størrelsen på ansiktet ditt kontrollert mot tilpasningsmalen. Merk at ulike masker kan ha forskjellig størrelse.
Ramme feil tilpasset.	Ta resten av masken av rammen, og sett den deretter sammen i henhold til anvisningene.

## Tekniske spesifikasjoner

<b>Kompatible apparater</b>	Du finner en full liste med kompatible enheter for denne masken under kompatibilitetslisten for ikke-ventilert maske / enhet på <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Dødromsinformasjon</b>	Fysisk dødrøm er det tomme volumet i masken opptil enden av svivelen. Når du bruker puter i størrelse Large er det 214 ml.
<b>Behandlingstrykk</b>	0 til 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Motstand</b>	Målt trykkfall (nominelt) ved 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O ved 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Miljøbetingelser</b>	Driftstemperatur: +5 °C til +40 °C Driftsfuktighet: 15 % til 95 % ikke-kondenserende Temperatur under oppbevaring og transport: -20 °C til +60 °C Fuktighet under oppbevaring og transport: opptil 95 % ikke-kondenserende
<b>Bruttodimensjoner Maske fullstendig satt sammen med vinkelrør (ingen hodestopper)</b>	<b>Extra Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (B) x 111 mm (D) <b>Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D) <b>Medium:</b> 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D) <b>Large:</b> 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D)
<b>Levetid</b>	Levetiden til maskesystemet avhenger av hvor intenst det brukes, vedlikeholdet og miljøforholdene der masken brukes og oppbevares. Ettersom dette maskesystemet og dets komponenter er modulære, anbefales det at brukeren vedlikeholder og inspisierer det jevnlig og at maskesystemet eller dets komponenter skiftes når det anses nødvendig eller i samsvar med instruksjonene i avsnittet «Rengjøring av masken» i denne veiledningen.

### Merknader:

- Maskesystemet inneholder ikke PVC, DEHP eller ftalater.
- Dette produktet er ikke laget av naturgummilateks.
- Produsenten forbeholder seg retten til å forandre disse spesifikasjonene uten varsel.



## Oppbevaring

Påse at masken er grundig rengjort og tørr før du oppbevarer den i et lengre tidsrom. Oppbevar masken på et tørt sted ute av direkte sollys.

## Avfallsbehandling

Denne masken og emballasjen inneholder ingen farlige stoffer og kan kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.

## Symboler

Følgende symboler kan finnes på produktet eller emballasjen:

---



Ikke-ventilert maske

LATEX?

Ikke laget med naturgummilateks

---



Medisinsk utstyr



Importør

---

Se symboloversikt på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Forbrukergaranti

ResMed vedkjenner seg alle kunderettigheter som er gitt under EU-direktiv 1999/44/EF og de respektive nasjonale lovene innenfor EU når det gjelder produkter som selges innenfor EU.

# Quattro™ Air NV

Ilma-aukoton kokokasvomaski

Kiitos, kun olet valinnut käyttöösi Quattro Air NV (Non-Vented, ilma-aukoton) -kokokasvomaskin.

## Tämän käyttöohjeen käyttö

Lue koko käyttöohje ennen kuin alat käyttää maskia. Katso ohjeita lukiessasi käyttöohjeen alussa olevia kuvia.

## Käyttötarkoitus

Quattro Air NV on non-invasiivinen lisävaruste, joka on tarkoitettu käytettäväksi aktiivisen uloshengitysventtiilin omaavien ventilaattoreiden kanssa ohjaamaan ilmavirtauksen (lisähapen kanssa tai ilman lisähappea) ventilaatioapuna potilaille, jotka kärsivät hengitysvajauksesta tai -häiriöstä.

Quattro Air NV on tarkoitettu:

- potilaille, jotka painavat >30 kg ja jotka eivät tarvitse elämää ylläpitävää ventilaatioapua,
- saman potilaan toistuvaan käyttöön kotiloissa ja/tai useamman potilaan toistuvaan käyttöön sairaalassa/hoitolaitoksessa.

## Kliiniset hyödyt

Ilma-aukottomien maskien kliininen hyöty perustuu siihen, että niitä käyttämällä potilas saa hoitolaitteelta hoitoa tehokkaasti.

## Potilaat/sairaudet, joiden hoitoon laite on tarkoitettu

Obstruktiiviset keuhkosairaudet (esim. keuhkohtaumatauti), restriktiiviset keuhkosairaudet (esim. keuhkoparenkymisairaudet, rintakehän sairaudet, neuromuskulaariset sairaudet), sentraaliset hengityksen säätelyn häiriöt ja obesiteetti-hypoventilaatio-oireyhtymä (OHS).

## YLEISET VAROITUKSET

- Maskia on käytettävä pätevässä valvonnassa, jos potilas ei pysty itse ottamaan maskia pois kasvoiltaan.

- Tätä maskia ei saa käyttää potilailla, joiden laryngaaliset refleksit ovat heikentyneet tai joilla on muita sairautentiloja, joissa on aspiraation vaara röyhtäilyn tai oksentamisen seurauksena.
- Maskia tulee käyttää vain yhdessä lääkärin tai hoitohenkilökunnan suosittelemien ventilaattoreiden kanssa.
- Maskia saa käyttää vain, kun ventilaattori on päällä ja toimii kunnolla.
- Noudata tarvittavia varotoimenpiteitä lisähapetta käytettäessä.
- Jos ventilaattorin kanssa käytetään lisähapetta, hapen virtaus on laitettava pois päältä, kun ventilaattori ei ole käynnissä, jotta käyttämätön happi ei pääsisi kertymään laitekotelon sisään eikä aiheuttaisi tulipalon vaaran.
- Jos lisähapen virtaus on asetettu vakioksi (jos lisähappi on käytössä), sisäänhengitysilman happipitoisuus vaihtelee paineasetusten, potilaan hengitystavan, valitun maskin koon ja ilmavuodon määrän mukaan.
- Happi edesauttaa palamista. Hapetta ei saa käyttää tupakoitaessa tai avotulen läheisyydessä. Käytä lisähapetta vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa.
- Maskin tekniset tiedot ovat lääkäriä varten, jotta hän voi tarkistaa, että ne ovat yhteensopivat käyttämäsi ventilaattorin kanssa. Jos maskia käytetään teknisistä tiedoista poikkeavalla tavalla tai muiden kuin yhteensopivien laitteiden kanssa, maskin tiiviys ja mukavuus voivat kärsiä, hoito ei ole parasta mahdollista ja ilmavuoto tai sen vaihtelut voivat vaikuttaa ventilaattorin toimintaan.
- Lopeta tämän maskin käyttö, jos maskin käyttämisestä aiheutuu MIKÄ TAHANSA haitallinen reaktio, ja ota yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai hoitohenkilökuntaan.
- Maskin käytöstä voi aiheutua kipua hampaisiin, ikeniin tai leukaan tai se voi pahentaa hampaistossa jo ilmeneviä ongelmia. Mikäli oireita esiintyy, kysy neuvoa lääkäriltä tai hammaslääkäriltä.
- Katso asetuksia ja käyttöä koskevat tiedot ventilaattorin käyttöohjeesta.
- Poista kaikki pakkausmateriaali ennen kuin alat käyttää maskia.

**Huomaus:** kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava ResMedille ja maakohtaisille vastaaville viranomaisille.

## Maskin käyttö

ResMed käyttää Quattro Air NV -maskissa sinistä kulmakappaletta, josta se on tunnistettavissa ilma-aukottomaksi maskiksi.

Quattro Air NV -maskissa on vakiotyyppinen 22 mm:n naaraskartioliitin ventilaattoriin liittämistä varten.

Käytä vakiokartioliitintä, jos halutaan nähdä painelukemat ja/tai käyttää lisähappea.

## Sovittaminen

1. Irrota kulmakappale maskista painamalla kulmakappaleen sivuilla olevia painikkeita ja vetämällä kulmakappale irti.
2. Katso, että pääremmien molemmat alahihnat ovat auki. Pidä maskia kasvojasi vasten ja vedä pääremmit pään yli. Varmista, että pääremmien takana oleva tuotemerkki on ulospäin, kun pääremmit on laitettu päähän.
3. Avaa pääremmien ylähihnojen tarrakiinnikkeet. Vedä hihnoja tasaisesti, kunnes maski pysyy paikallaan ja kuvan mukaisesti. Kiinnitä tarrakiinnikkeet takaisin.
4. Sijoita pääremmien alahihnat korviesi alapuolelle. Kiinnitä pääremmit maskin runkoon ja napsauta pikairrotuskiinnike kiinni.
5. Avaa pääremmien alahihnojen tarrakiinnikkeet. Vedä hihnoja tasaisesti, kunnes maski istuu tukevasti leuan kohdalta, ja kiinnitä tarrakiinnikkeet takaisin.
6. Käynnistä ventilaatio ja liitä ilmaletku laitteesta kulmakappaleeseen. Kiinnitä kulmakappale maskiin painamalla kulmakappaleen sivuilla olevia painikkeita ja työntämällä kulmakappale maskiin.
7. Avaa pääremmien ylähihnojen tarrakiinnikkeet. Säädä hihnoja tasaisesti vain sen verran, että maskista tulee tiivis, ja kiinnitä tarrakiinnikkeet takaisin. Jos hihnoja kiristetään liikaa, seurauksena voi olla ilmavuotoja.
8. Maskin ja pääremmien pitäisi nyt olla kuvan mukaisesti.

## Maskin pois ottaminen

Maskin voi ottaa pois kahdella tavalla.

### Maskin pois ottaminen normaalilla tavalla

1. Avaa pikairrotuskiinnike maskin rungosta painamalla sivuilla olevia painikkeita. Voit myös irrottaa pääremmien alahihnan koukusta.

2. Vedä maski pois kasvoiltasi ja takaa pääsi yli.

### **Maskin pois ottaminen pikairrotusnauhaa käyttäen**

1. Vedä pikairrotusnauhasta alaspäin. Pikairrotuskiinnike irtoaa maskista.
2. Vedä maski pois kasvoiltasi ja takaa pääsi yli.

### **Maskin purkaminen**

1. Irrota pääremmien ylähihnat maskin rungosta. Hihnojen kiinnikkeitä ei tarvitse avata.
2. Irrota kulmakappale maskista painamalla kulmakappaleen sivuilla olevia painikkeita ja vetämällä kulmakappale irti. Irrota kulmakappale ilmaletkusta.
3. Pidä kiinni koukun alaosasta ja vedä maskin rungon kulmaa hiukan irti maskin reunasta.
4. Irrota maskin runko muusta maskista.

### **Paikalleen laittaminen**

1. Paina runko-osa maskiin varmistaen, että se naksahda paikalleen yläreunasta ja molemmista alakulmista.
2. Kiinnitä pääremmien ylähihnat maskin runkoon pujottamalla niiden päät maskin ylempiin koukkuihin. Varmista, että pääremmien ResMed-logo on ulospäin ja oikeinpäin.
3. Jos pikairrotuskiinnike on otettu irti maskin rungosta, laita se paikalleen pujottamalla se pääremmien oikean alahihnan koukkuun.
4. Jos pikairrotuskiinnike on irrotettu, kokoa osat takaisin yhteen kokoamiseen liittyvien kuvien mukaisesti.
5. Jos pikairrotuskiinnike on irrotettu pääremmeistä, pujota pääremmien oikea alahihna pikairrotuskiinnikkeessä olevan aukon läpi. Kiinnitä se taivuttamalla kiinnityskielekkeen tarranauha kiinni.
6. Kiinnitä kulmakappale ilmaletkuun. Kiinnitä kulmakappale ja ilmaletku maskiin painamalla kulmakappaleen sivuilla olevia painikkeita ja työntämällä kulmakappale maskiin. Vedä kulmakappale ja tarkista, että se on kunnolla kiinni maskissa.

### **Maskin puhdistaminen kotikäytössä**

Maskin ja pääremmit saa pestä vain käsin kevyesti hankaamalla lämpimässä (noin 30 °C) vedessä, jossa on mietoa pesuainetta. Maskin kaikki osat huuhdotaan huolellisesti vesijohtovedellä ja niiden annetaan kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina.

## VAROITUS

Noudata aina puhdistusohjeita ja käytä mieto pesuainetta. Jotkut puhdistustuotteet voivat vaurioittaa maskia, sen osia ja niiden toimintaa, tai sellaisista voi jäädä jäljelle haitallisia höyryjä, jotka voivat joutua hengitysilmaan, jos osia ei huuhdota kunnolla.

## HUOMIO

Jos laitteiston osissa näkyy selviä vaurioita (halkeamia, värin muuttumista, repeytymiä tms.), rikkinäinen osa on poistettava käytöstä ja korvattava uudella.

### **Päivittäin/jokaisen käyttökerran jälkeen:**

- Pura maski osiin purkamisohjeiden mukaisesti.
- Puhdista maskin puretut osat (muut paitsi pääremmit) huolellisesti hieroen niitä varovasti lämpimässä (noin 30 °C) vedessä, jossa on mieto saippuaa.
- Jotta maski olisi mahdollisimman tiivis, pehmikkeestä tulisi poistaa kaikki kasvoista irronnut rasva käytön jälkeen.
- Tarkista jokainen osa ja toista pesu, kunnes osat näyttävät puhtailta.
- Huuhdo osat hyvin vesijohtovedellä ja anna niiden kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina.
- Kun kaikki osat ovat kuivat, koko maski kokoamisohjeiden mukaisesti.

### **Kerran viikossa:**

- Pese pääremmit käsin. Pääremmejä ei tarvitse purkaa osiin ennen pesua.

## **Maskin käsittely toista potilasta varten**

Kun näitä maskeja annetaan seuraavan potilaan käyttöön, maskit on uudelleenkäsiteltävä sivulla [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) olevien ohjeiden mukaisesti.

# Ongelmien selvittäminen

Ongelma/mahdollinen syy	Toimenpide
<b>Maski tuntuu epämukavalta.</b> Pääremmien hihnat ovat liian kireällä.	Pehmikkeen kalvo on suunniteltu täyttymään ilmalla kasvoja vasten ja tuntumaan mukavan tiiviiltä, kun pääremmejä on kiristetty hieman. Säädä hihnojen kireys tasaisesti. Varmista, etteivät pääremmien hihnat ole liian tiukat ja ettei pehmike ole kasassa tai rypyssä.
Maski voi olla väärän kokoinen.	Puhu asiasta lääkärillesi, jotta hän voi tarkistaa kasvojesi koon sovitusmallia käyttäen. Huomaa, etteivät eri maskien koot vastaa aina toisiaan.
<b>Maskista lähtee liikaa melua.</b> Kulmakappale on laitettu paikalleen väärin.	Irrota kulmakappale maskista ja laita se takaisin paikalleen ohjeiden mukaan.
<b>Maskista vuotaa ilmaa kasvojen ympäriltä.</b> Pehmikkeen kalvo on rypyssä tai taittunut.	Sovita maski uudelleen ohjeiden mukaisesti. Varmista, että pehmike tulee kasvoille oikeaan kohtaan ennen kuin vedät pääremmit pään yli. Älä vedä maskia kasvoja pitkin alas, kun säädät maskia sopivaksi, koska pehmike voi silloin taittua tai jäädä kasaan.
Maski voi olla väärän kokoinen.	Puhu asiasta lääkärillesi, jotta hän voi tarkistaa kasvojesi koon sovitusmallia käyttäen. Huomaa, etteivät eri maskien koot vastaa aina toisiaan.
Runko-osa on koottu väärin.	Irrota maskin muut osat runko-osasta ja kokoa runko-osa ohjeiden mukaisesti.

## Tekniset tiedot

<b>Yhteensopivat laitteet</b>	Täydellisen luettelon tämän maskin kanssa yhteensopivista laitteista näet valitsemalla osoitteessa <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> vaihtoehdon Ilma-aukottomien maskien/laitteiden yhteensopivuus.
<b>Kuollutta tilaa koskevat tiedot</b>	Maskin kuollut tila on fyysisesti tyhjä tila pyörivän liittimen päähän saakka. Suuria pehmiäkeitä käytettäessä kuollut tila on 214 ml.
<b>Hoitopaine</b>	0 - 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Virtausvastus</b>	Mitattu paineenlasku (nimellinen) virtauksella 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O virtauksella 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Käyttöympäristö</b>	Käyttölämpötila: +5 - +40 °C Käyttöympäristön ilmankosteus: 15 - 95 %, ei kondensoituvaa Säilytys- ja kuljetuslämpötila: -20 - +60 °C Ilmankosteus säilytyksen ja kuljetuksen aikana: enintään 95 %, ei kondensoituvaa
<b>Ulkomitat</b>	<b>Erittäin pieni:</b>
<b>Maski täysin koottuna</b>	156 mm (K) x 103 mm (L) x 111 mm (S)
<b>kulmakappaleineen (ei pääremmejä)</b>	<b>Pieni:</b> 156 mm (K) x 103 mm (L) x 112 mm (S) <b>Keskikokoinen:</b> 175 mm (K) x 103 mm (L) x 112 mm (S) <b>Suuri:</b> 175 mm (K) x 103 mm (L) x 112 mm (S)
<b>Maskin käyttöikä</b>	Maskin käyttöikä riippuu käytön määrästä, maskin kunnossapidosta ja ympäristöstä, jossa maskia käytetään tai säilytetään. Maski ja sen osat koostuvat moduuleista, ja siksi on suositeltavaa, että käyttäjä huoltaa maskia ja tarkastaa sen säännöllisesti sekä vaihtaa maskin tai sen osia tarvittaessa tai tämän käyttöohjeen kohdassa Maskin puhdistaminen olevien ohjeiden mukaisesti.

### Huomautukset:

- Maskin osat eivät sisällä PVC- tai DEHP-muoveja tai ftalaatteja.
- Tämän tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumia (lateksia).
- Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman ennakoilmoitusta.



## Säilytys

Varmista, että maski on täysin puhdas ja kuiva ennen kuin pistät sen säilytykseen pidemmäksi aikaa. Säilytä maskia kuivassa paikassa suojattuna suoralta auringonvalolta.

## Hävittäminen

Tämä maski ja pakkaus eivät sisällä mitään vaarallisia valmistusaineita, ja ne voidaan hävittää tavallisen talousjätteen tapaan.

## Symbolit

Tuotteessa tai sen pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleja:

---



Ilma-aukoton maski

LATEX?

Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumista (lateksista)

---



Lääkinnällinen laite



Maahantuoja

---

Symbolisanasto on osoitteessa [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Kuluttajatakuu

ResMed ilmoittaa noudattavansa kaikkia Euroopan unionin alueella myytäviä tuotteita koskevia EU-direktiivin 1999/44/EY nojalla tunnustettuja kuluttajasuojaa koskevia lakeja ja Euroopan unionin jäsenmaiden vastaavia kansallisia lakeja.

# Quattro<sup>TM</sup> Air NV

Mitteventileeritud täisnäomask

Täname, et olete valinud Quattro Air Non-Vented (NV) täisnäomaski.

## Juhendi kasutamine

Palun lugege enne kasutamist läbi kogu kasutusjuhend. Vaadake juhiste järgimisel juhendi esiküljel olevaid illustratsioone.

## Kavandatud kasutus

Quattro Air NV on mitteinvasiivne tarvik, mida kasutatakse õhuvoolu (koos või ilma lisahapnikuta) juhtimiseks koos avatud väljalaskeklapiga ventilaatoriga, et abistada hingamispuudulikkuse või hingamisraskustega patsiente.

Quattro Air NV on mõeldud:

- kasutamiseks mitte-eluohtlikus seisundis patsientidel kehakaaluga >30 kg, kes vajavad ventilatoorset abi,
- korduskasutamiseks ühele patsiendile kodustes tingimustes või mitmele patsiendile haiglas.

## Kliiniline kasu

Ventileerimata maskide kliiniline kasu on ravi tõhus edastamine raviseadmest patsiendile.

## Ettenähtud patsiendid/haigusseisundid

Obstruktiivsed kopsuhaigused (nt krooniline obstruktiivne kopsuhaigus), piiravad kopsuhaigused (nt kopsuparenhüümi haigused, rindkereseina haigused, neuromuskulaarsed haigused), tsentraalsed hingamisteede regulatsiooni haigused ja ülekaalulisuse hüpoventilatsiooni sündroom (OHS).

## ÜLDISED HOIATUSED

- Patsiendid, kes ei ole võimelised ise maski eemaldama, peavad seda kasutama kvalifitseeritud spetsialisti järelevalve all.
- Maski ei tohi kasutada patsientidel, kellel on pärsitud kõharefleks või muu seisund, mis soodustab aspiratsiooni taasväljutamise või oksendamise ilmnemisel.
- Maski võib kasutada koos ventilaatoritega, mida on soovitanud arst või meditsiiniõde.
- Maski ei tohi kanda, kui ventilatsioonisüsteem pole sisse lülitatud ning ei tööta korralikult.
- Järgige kõiki ettevaatusabinõusid, kui kasutate lisahapnikku.
- Kui ventilaatoris kasutatakse hapnikku, peab hapnikuvool olema välja lülitatud sel ajal, kui ventilaator ei tööta; nii ei kogune kasutamata jäänud hapnik seadmesse ning ei teki tuleoht.
- Kindlaks määratud lisahapniku voolu (kui seda kasutatakse) puhul varieerub sissehingatava hapniku sisaldus, mis sõltub rõhu sätetest, patsiendi hingamisest, maski suurusest ning lekke kiirusest.
- Hapnik soodustab tulekahju tekkimist. Hapnikku ei tohi kasutada suitsetamise ajal või lahtise tule läheduses. Kasutage hapnikku üksnes hästi ventileeritud ruumides.
- Arst kontrollib maski tehniliste spetsifikatsioonide sobivust ventilaatoriga. Kui maski ei kasutata spetsifikaadi kohaselt või maskiga kokku sobivate seadmetega, ei pruugi maski tihend toimida ja mask ei pruugi nii mugav olla, parim ravitulemus võib jääda saavutamata ning maski lekke suurus ja selle vaheldumine võivad mõjutada ventilaatori tööd.
- Lõpetage selle maski kasutamine kohe, kui teil esineb maski kasutamisel ÜKSKÕIK MILLISEID kõrvaltoimeid, ning pidage nõu oma arsti või õenduspersonaliga.
- Maski kasutamine võib põhjustada hammaste, igemete või lõua valulikkust või süvendada olemasolevat hammastega seotud probleemi. Pidage sümptomite esinemisel nõu arsti või hambaarstiga.
- Vaadake ventilaatori seadistamise ning töötamise kohta teavet seadme kasutusjuhendist.
- Enne maski kasutamist eemaldage kogu pakend.

**Märkus:** Kõigist selle seadmega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teatada ResMedile ja teie asukohariigi pädevale asutusele.

## Maski kasutamine

ResMed on tooninud Quattro Air NV torupõlve siniseks, mis on mitteventileeritud maski tunnuseks.

Maskil Quattro Air NV on standardne 22 mm sisekeermega kitsenev liitmik, mis sobib väliseks ühendamiseks ventilaatorile.

Kasutage tavalist koonusekujulist ühendust, kui vajalikud on rõhunäidud ja/või lisahapnik.

## Paigaldamine

1. Eemaldage maski küljest torupõlv, vajutades külgedel olevatele nuppudele ning tõmmates torupõlve eemale.
2. Hoidke maski vastu nägu nii, et pearihma alumised rihmad on lõdvad, ning tõmmake pearihm üle pea. Kui pearihm on oma kohal, veenduge, et selle tagaküljel olev märgis jääks väljapoole.
3. Tehke lahti pearihma ülemiste rihmade kinnituskrõpsud. Tõmmake rihmasid ühtlaselt, kuni mask on kindlalt õigel kohal, nagu on joonisel näidatud. Sulgege kinnituskrõpsud.
4. Tooge alumised rihmad kõrvadest allapoole. Kinnitage peahoidik raami külge ja klõpsake kiirpäästik kokku.
5. Tehke lahti pearihma alumiste rihmade kinnituskrõpsud. Tõmmake rihmasid ühtlaselt, kuni mask on korralikult vastu lõuga, ja sulgege kinnituskrõpsud.
6. Alustage ventileerimist ning seejärel ühendage seadme küljes olev õhuvoolik põlvega. Kinnitage torupõlv maski külge, vajutades külgedel olevaid nuppe ning surudes põlve maski sisse.
7. Tehke lahti pearihma ülemiste rihmade kinnituskrõpsud. Kohendage rihmasid ühtlaselt üksnes niipalju, et mask oleks hermeetiliselt, ning sulgege kinnituskrõpsud. Ülepinguldamine võib põhjustada lekkeid.
8. Mask ja pearihm peaksid olema samas asendis, nagu on näidatud joonisel.

## Maski eemaldamine

Maski eemaldamiseks on kaks võimalust.

### Maski eemaldamine tavapärasel viisil

1. Eemaldage kiirpäästik raami küljest, vajutades külgedel olevaid nuppe. Samuti võite haagi küljest eemaldada peahoidiku alumise rihma.
2. Tõmmake mask näost eemale ning seejärel üle pea.

## Maski eemaldamine kiirpäästiku abil

1. Tõmmake kiirpäästikut allapoole. Kiirpäästiku klõps tuleb maski küljest lahti.
2. Tõmmake mask näost eemale ning seejärel üle pea.

## Osadeks lahtivõtmine

1. Haakige pearihma ülemised rihmad raami küljest lahti. Kinnituskrõpse ei ole vaja lahti võtta.
2. Eemaldage maski küljest torupõlv, vajutades külgedel olevatele nuppudele ning tõmmates torupõlve eemale. Eemaldage torupõlv õhuvooliku küljest.
3. Hoidke haagi alumist osa ning tõmmake raami nurka maski servast veidi eemale.
4. Eemaldage raam maski küljest

## Kokkupanek

1. Suruge raam maski sisse, veenduge, et see kinnitub ülemises nurgas ning mõlemates alumistes nurkades oma kohale.
2. Kinnitage pearihma ülemised rihmad raami külge, pannes need pearihma ülemiste haakide taha. Veenduge, et pearihma küljes olev ResMedi logo jääb väljapoole.
3. Kui kiirpäästiku klamber on raami küljest eemaldatud, kinnitage see uuesti peahoidiku parema alumise konksu külge.
4. Kui kiirpäästiku klõps on lahti võetud, pange osad uuesti kokku nii nagu juhendi joonistes kirjeldatud.
5. Kui kiirpäästik on peahoidiku küljest eemaldatud, kinnitage peahoidiku parem alumine rihm läbi kiirpäästikul oleva pesa. Uuesti kinnitamiseks voltige krõps üle.
6. Kinnitage torupõlv õhuvooliku külge. Kinnitage torupõlv ning õhuvooliku maski külge, vajutades külgedel olevatele nuppudele ning surudes torupõlve maski sisse. Tõmmake torupõlve väljapoole, et kontrollida, kas see on kindlalt maski külge kinnitunud.

## Maski puhastamine kodus

Maski ja pearihma võib pesta üksnes käsitsi, hõõrudes neid õrnalt sooja vee (umbes 30 °C) ning pehmetoimelise seebiga. Kõiki komponente tuleks hoolikalt loputada joogivee kvaliteedile vastava veega ning lasta neil kuivada õhu käes otsesest päikesevalgusest eemal.

## HOIATUS

Järgige alati puhastamise juhtnööre ning kasutage pehmetoimelist seepi. Mõned puhastustooted võivad maski, selle osasid ning nende funktsioone kahjustada või jätta endast järele kahjulikke aurumisjääke, mida võidakse sisse hingata, kui neid korralikult ei loputata.

## ETTEVAATUST

Juhul kui märkate maski komponentidel ükskõik milliseid kvaliteedi halvenemise tunnuseid (lõhed, värvikaotus, mõrad jne), tuleb see komponent ära visata ning uuega asendada.

### Iga päev / pärast iga kasutamist

- Võtke juhtnööride kohaselt mask osadeks lahti.
- Puhastage maski eraldatud komponendid (välja arvatud pearihm), hõõrudes neid õrnalt sooja vee (umbes 30 °C) ja pehmetoimelise seebiga.
- Eemaldage maskipehmenuduselt pärast kasutamist naharasv, et tagada maski tihedam kinnitumine.
- Vaadake iga komponent üle ning vajaduse korral peske uuesti, kuni see on visuaalselt puhas.
- Loputage hoolikalt kõiki komponente joogivee kvaliteedile vastava veega ning laske neil kuivada õhu käes otsesest päikesevalgusest eemal.
- Kui kõik komponendid on kuivanud, pange need juhtnööride kohaselt uuesti kokku.

### Kord nädalas

- Peske pearihma käsitsi. Rihma võib pesta ilma osadeks lahti võtmata.

## Maski töötlemine enne igat patsienti

Kui maski kasutatakse mitmel patsiendil, tuleb seda töödelda vastavalt juhendile, mis on kättesaadav veebilehel [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Veaotsing

Probleem / võimalik põhjus	Lahendus
<b>Mask on ebamugav.</b> Pearihmad on liiga pingul.	Maskipehmenodus on mõeldud pehmenodusena vastu nägu, et tagada pearihma väiksem surve ja mugav kinnitumine. Reguleerige rihmad võrdselt. Veenduge, et pearihmad ei ole liiga pingul ning maskipehmenodus ei ole muljutud ega kortsunud.
Mask võib olla vale suurusega.	Paluge arsti mõõta teie nägu vastava šablooniga. Pidage meeles, et erinevad maskid ei ole alati ühesuurused.
<b>Mask on káarrikas.</b> Torupõlv on valesti paigaldatud.	Eemaldage torupõlv maski küljest ning pange seejärel uuesti juhtnõõride kohaselt tagasi.
<b>Mask lekib náõ ümbruses.</b> Maskipehmenodus on muljutud või kortsus.	Paigaldage mask juhtnõõride kohaselt uuesti. Veenduge, et asetate maskipehmenodus õigesti vastu nägu, enne kui tõmbate pearihma üle pea. Árge libistage maski paigaldamise ajal üle náõ, sest see võib põhjustada maskipehmenodus keerdumist või rullumist.
Mask võib olla vale suurusega.	Paluge arsti mõõta teie nágu vastava šablooniga. Pidage meeles, et erinevad maskid ei ole alati ühesuurused.
Raam on valesti paigaldatud.	Eemaldage ülejäänud mask raami küljest ning pange uuesti juhtnõõride kohaselt tagasi.
<b>Tehnilised spetsifikatsioonid</b>	
<b>Ühilduvad seadmed</b>	Maskiga ühilduvate seadmete täieliku loendi leiata mitteventileeritavate maskide/seadmete loendist aadressil <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Surnud ruumi teave</b>	Füüsiline surnud ruum on maski tühimaht kuni pöörleva liite otsani. Suurte maskipehmenodus kasutamisel on see 214 mL.
<b>Ravirõhk</b>	0 kuni 40 cm H <sub>2</sub> O

<b>Takistus</b>	Mõõdetud rõhu langus (nominaalne) Kiirusel 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O Kiirusel 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Keskkonnatingimused</b>	Temperatuur kasutamisel: +5 °C kuni +40 °C Niiskus kasutamisel: 15% kuni 95%, mittekondenseeruv Temperatuur hoiundamisel ja transpordil: -20 °C kuni +60 °C Niiskus hoiundamisel ja transpordil: kuni 95%, mittekondenseeruv
<b>Kogumõõtmed</b> <b>Mask koos</b> <b>ühendatud</b> <b>torupõlvega (ilma</b> <b>pearihmata)</b>	<b>Väga väike:</b> 156 mm (K) x 103 mm (L) x 111 mm (S) <b>Väike:</b> 156 mm (K) x 103 mm (L) x 112 mm (S) <b>Keskmine:</b> 175 mm (K) x 103 mm (L) x 112 mm (S) <b>Suur:</b> 175 mm (K) x 103 mm (L) x 112 mm (S)
<b>Kasutusiga</b>	Maskisüsteemi kasutusiga sõltub maski kasutamise intensiivsusest, hooldusest ja keskkonnatingimustest, milles maski kasutatakse või hoiustatakse. Kuna maskisüsteem ja selle komponendid on oma olemuselt modulaarsed, on soovitatav, et kasutaja hooldaks ja kontrolliks seda regulaarselt ning vahetaks maskisüsteemi või mis tahes komponendid välja, kui seda vajalikuks peetakse, või vastavalt juhendi jaotises „Maski puhastamine“ toodud juhistele.

### Märkus.

- Maskisüsteem ei sisalda polüvinüülkloriidi (PVC), di(2-etüülheksüül)ftalaati (DEHP) või ftalaate.
- See toode ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist.
- Tootjal on õigus tehnilisi spetsifikatsioone muuta ilma ette teatamata.

## Hoiundamine

Veenduge, et mask on täielikult puhastatud ja kuivanud, enne kui jätate selle ükskõik kui pikaks ajaks seisma. Hoidke mask kuivas kohas ja otsesest päikesevalgusest eemal.

## Kasutuselt kõrvaldamine

Mask ja pakend ei sisalda ohtlikke aineid ning need võib kasutuselt kõrvaldada koos tavapäraste olmejäätmetega.



## Sümbolid

Tootel või pakendil võivad olla järgmised sümbolid.

---



Mitteventileeritud mask

LATEX?

Ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist

---



Meditsiiniseade



Importija

---

Vaadake sümbolite sõnastikku aadressil [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Tarbija garantii

ResMed tunnustab kõiki tarbijaõigusi, mis on kehtestatud ELi direktiiviga 1999/44/EÜ ning vastavate riigisiseste seadustega Euroopa Liidus müüdavatele toodetele.

# Quattro<sup>™</sup> Air NV

Neventilovaná celoočičejová maska

Děkujeme, že jste si vybrali celoočičejovou masku bez ventilace Quattro Air (NV).

## Jak používat tuto příručku

Před použitím přístroje se prosím seznámte s celým obsahem příručky. Při provádění pokynů věnujte pozornost obrázkům v přední části příručky.

## Určené použití

Quattro Air NV je neinvazivní příslušenství určené k přívodu vzduchu (obohaceného i neobohaceného kyslíkem). Maska je určena k použití s ventilačními systémy vybavenými aktivním výdechovým ventilem a zajišťuje ventilační asistenci u pacientů trpících dechovou nedostatečností nebo selháním dechu.

Quattro Air NV je:

- určena k použití u pacientů s hmotností >30 kg s potřebou ventilační asistence, která není určena k zajištění životních funkcí.
- určena k vícenásobnému domácímu použití jedním pacientem nebo vícenásobnému použití několika pacienty v nemocnici či jiném zařízení.

## Klinické přínosy

Klinickým přínosem neventilovaných masek je poskytnutí účinné léčby z léčebného prostředku pacientovi.

## Populace pacientů / zdravotní stavy, k jejichž léčbě je maska určena

Obstrukční plicní onemocnění (např. chronická obstrukční plicní choroba), restriktivní plicní onemocnění (např. onemocnění plicního parenchymu, onemocnění hrudní stěny, neuromuskulární onemocnění), onemocnění centrální regulace dýchání a hypoventilační syndrom při obezitě (OHS).

### VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Uživatelé, kteří si nemohou masku sami sejmout, nesmí masku používat bez odborného dohledu.
- Masku není určena pro pacienty trpící poruchou laryngeálních reflexů nebo jinými stavy, které je činí náchylnými k vdechnutí v případě regurgitace či zvracení.
- Tuto masku je třeba používat pouze v kombinaci s ventilátory doporučenými lékařem či respiračním specialistou.
- Masku smí být používána pouze tehdy, je-li ventilační systém zapnutý a správně funguje.
- Při obohacování přiváděného vzduchu kyslíkem dodržujte všechna bezpečnostní opatření.
- Pokud se v kombinaci s ventilátorem používá kyslík a ventilátor není právě v provozu, je nutné přívod kyslíku vypnout, aby se nevyužitý kyslík nehromadil uvnitř přístroje a nevzniklo nebezpečí požáru.
- Při stabilním průtoku přidávaného kyslíku (je-li použit) se koncentrace vdechovaného kyslíku bude měnit v závislosti na nastavení tlaku, dechovém rytmu uživatele, zvolené velikosti masky a míře těsnosti masky.
- Kyslík podporuje hoření. Kyslík se nesmí používat při kouření nebo v přítomnosti otevřeného plamene. Kyslík používejte pouze v dobře odvětrávaných místnostech.

- Technické specifikace masky jsou k dispozici pro lékaře, aby zkontroloval, zda jsou kompatibilní s ventilátorem. Pokud se maska užívá v rozporu se specifikacemi nebo s nekompatibilním zařízením, nemusí být těsnost a pohodlí masky dostačující, terapie nemusí být optimální a netěsnost masky či nerovnoměrnost nechtěného úniku vzduchu může mít vliv na funkci ventilátoru.
- Pokud se u vás vyskytne JAKÁKOLIV nepříznivá reakce na používání masky, přestaňte masku používat a poradte se se svým lékařem nebo odborníkem na problematiku spánku.
- Používání masky může způsobit bolestivost zubů, dásní nebo čelistí či zhoršit již existující zubní potíže. Pokud se takové příznaky objeví, poradte se se svým lékařem nebo stomatologem.
- Prostudujte si uživatelskou příručku k přístroji, kde získáte informace o nastavení a provozu ventilátoru.
- Před použitím masky odstraňte všechny obalové materiály.

**Poznámka:** Závažné incidenty, které se vyskytnou v souvislosti s tímto zařízením, je třeba nahlásit společnosti ResMed a příslušnému orgánu ve vaší zemi.

## Použití masky

Modré zbarvení ramene masky Quattro Air NV označuje, že se jedná o neventilovanou masku.

Maska Quattro Air NV je vybavena standardní 22mm kónickou přípojkou, která slouží k vnějšímu připojení ventilátoru.

Pokud je nutné provádět měření tlaku, popř. pokud je vyžadováno obohacování kyslíkem, použijte standardní kuželovou spojku.

## Nasazení masky

1. Stisknutím postranních tlačítek a vytažením ramene z těla masky odpojte rameno od masky.

2. Uvolněte obě dolní pásky náhlavní soupravy, přidržte si masku na obličeji a přetáhněte si náhlavní soupravu přes hlavu. Při nasazování náhlavní soupravy se přesvědčte, že štítek na zadní straně náhlavní soupravy směřuje ven.
3. Rozepněte upínací jazýčky u horních pásků náhlavní soupravy. Pásky utahujte rovnoměrně, dokud nebude maska stabilní a nebude sedět, jak je znázorněno na obrázcích. Znovu zapněte upínací jazýčky.
4. Dolní pásky vedte pod ušima. Obtočte náhlavní soupravu do těla masky a připevněte rychloupínací sponku.
5. Rozepněte upínací jazýčky u spodních pásků náhlavní soupravy. Pásky utahujte rovnoměrně, dokud maska nebude sedět pevně na bradě, a znovu zapněte upínací jazýčky.
6. Spusťte ventilaci a poté vzduchovou trubicí vedoucí z přístroje připojte k rameni. Rameno připevněte k masce stisknutím postranních tlačítek a zatlačte rameno do masky.
7. Rozepněte upínací jazýčky u horních pásků náhlavní soupravy. Rozmístěte pásky rovnoměrně, aby maska těsně seděla, a znovu zapněte upínací jazýčky. Přílišné utážení může způsobit netěsnosti.
8. Masku a náhlavní souprava by měla být nasazena tak jako na obrázku.

## Snímání masky

Jsou dva způsoby, jak snímat masku.

### Normální snímání masky

1. Uvolněte rychloupínací sponku z těla stisknutím tlačítek po stranách. Můžete také vyvléknout spodní pásky náhlavní soupravy z háčku.
2. Masku snímejte směrem od obličeje a dozadu přes hlavu.

### Snímání masky pomocí šňůry pro rychlé uvolnění

1. Zatáhněte za šňůru pro rychlé uvolnění. Rychloupínací sponka se oddělí od masky.
2. Masku snímejte směrem od obličeje a dozadu přes hlavu.

## Rozebrání masky

1. Odepněte horní pásky náhlavní soupravy od těla masky. Není třeba rozepínat upínací jazýčky.
2. Stisknutím postranních tlačítek a vytažením ramene z těla masky odpojte rameno od masky. Odpojte rameno od vzduchové trubice.
3. Přidržíte spodní část háčku a mírně odtáhněte roh těla od boční strany masky.
4. Vyměňte rám ze zbytku masky.

## Opětovné sestavení

1. Zatlačte rámeček na zbytek masky a ujistěte se, že zacvakl na místo v horní a v obou dolních rozích.
2. Pomocí horních háčků na náhlavní soupravě připevněte horní pásky náhlavní soupravy k tělu masky. Přesvědčte se, že logo ResMed na náhlavní soupravě směřuje ven a není vzhůru nohama.
3. Pokud byla rychloupínací spojka odstraněna z těla masky, připojte ji znovu protažením do spodního pravého háčku náhlavní soupravy.
4. Pokud byla rychloupínací spojka rozebrána, složte díly dohromady, jak je znázorněno na obrázcích pro opětovnou montáž.
5. Pokud byla rychloupínací spojka odstraněna z náhlavní soupravy, protáhněte pravý spodní pásek náhlavní soupravy otvorem pro rychloupínací spojku. Pro opětovné připojení přeložte jazýček.
6. Připevněte rameno k tělu masky. Rameno a vzduchovou trubici připevněte k masce stisknutím postranních tlačítek a zatlačte rameno do masky. Zatáhněte za rameno a zkontrolujte, zda je bezpečně usazeno v masce.

## Čištění masky v domácím prostředí

Masku a náhlavní soupravu zlehka omyjte v ruce teplou vodou (přibližně 30 °C) a jemným mýdlem. Všechny součásti důkladně opláchněte pitnou vodou a nechte je oschnout mimo dosah přímého slunečního záření.

## VÝSTRAHA

Při čištění vždy dodržujte pokyny a používejte jemné mýdlo. Některé čisticí prostředky mohou poškodit masku, její součásti a funkčnost nebo mohou zanechávat škodlivé zbytkové výpary, které by v případě, že přípravek není pečlivě opláchnut, mohly být vdechnuty.

## UPOZORNĚNÍ

Pokud se objeví viditelné zhoršení kvality komponenty systému (prasknutí, zabarvení, prosakování atd.) je nutné komponentu zlikvidovat a vyměnit za novou.

**Denně / po každém použití:**

- Masku rozeberte dle pokynů v uživatelské příručce.
- Jednotlivé díly masky pečlivě omyjte (s výjimkou náhlavní soupravy) teplou vodou (přibližně 30 °C) s použitím jemného mýdla.
- Pro zajištění optimální těsnosti masky je nutné z polštářku po použití odstranit kožní maz.
- Každou součást zkontrolujte a v případě potřeby ji očistěte znovu, dokud nebude na pohled čistá.
- Všechny součásti důkladně opláchněte pitnou vodou a nechte je oschnout mimo dosah přímého slunečního záření.
- Po úplném oschnutí jednotlivé součásti znovu sestavte dle pokynů k opětovnému sestavení masky.

**Jednou týdně:**

- Ručně omyjte náhlavní soupravu. Lze ji mýt bez rozebrání.

## **Opětovné ošetření masky před použitím u dalšího pacienta**

Při používání mezi pacienty musí být tyto masky připraveny k opakovanému použití podle pokynů dostupných na stránce [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Odstraňování problémů

Problém / možná příčina	Řešení
<b>Maska je nepříjemná.</b> Pásky náhlavní soupravy jsou utaženy příliš těsně.	Membrána polštářku je navržena tak, aby se nafoukla proti vašemu obličejí, a poskytla potřebnou těsnost při nízkém napětí náhlavní soupravy. Rovnoměrně upravte nastavení pásků. Ujistěte se, že pásky náhlavní soupravy nejsou příliš utažené a že polštářek není pomačkaný.
Nevhodná velikost masky.	Požádejte svého lékaře, aby vám pomoci šablony změřil velikost obličejí. Upozorňujeme, že velikosti u různých typů masek nejsou vždy stejné.
<b>Maska je příliš hlučná.</b> Rameno masky je nesprávně nasazeno.	Rameno vytáhněte z masky a znovu jej zasuňte do masky dle pokynů uvedených v uživatelské příručce.
<b>Maska na tváři netěsní.</b> Membrána polštářku je zkrabacená nebo přeložená.	Masku znovu nasadte dle pokynů v uživatelské příručce. Než náhlavní soupravu přetáhnete přes hlavu, přesvědčte se, zda je polštářek na obličejí ve správné poloze. Během nasazování maskou pohybujte pouze směrem nahoru, v opačném případě by mohlo dojít k přehnutí nebo svinutí polštářku.
Nevhodná velikost masky.	Požádejte svého lékaře, aby vám pomoci šablony změřil velikost obličejí. Upozorňujeme, že velikosti u různých typů masek nejsou vždy stejné.
Nesprávné nasazení těla masky.	Odstraňte zbytek masky z těla a poté ji znovu sestavte podle pokynů.



## Technické specifikace

Kompatibilní zařízení	Kompletní seznam zařízení kompatibilních s touto maskou naleznete v seznamu kompatibility neventilovaných masek/prostředků na adrese <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
Informace o nevyužitém prostoru	Fyzicky nevyužitý prostor je prázdný objem masky po konec otočného kloubu. Při použití velkých polštářků je to 214 ml.
Terapeutický tlak	0 až 40 cm H <sub>2</sub> O
Odpor	Naměřený pokles tlaku (jmenovitý) při 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O při 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
Požadavky na okolní prostředí	Provozní teplota: +5 °C až +40 °C Provozní vlhkost: 15 % až 95 % nekondenzující Skladovací a přepravní teplota: -20 °C až +60 °C Vlhkost při skladování a přepravě: až 95 % nekondenzující
Hrubé rozměry Plně zkompletovaná maska s ramenem (bez náhlavní soupravy)	<b>Extra malá:</b> 156 mm (v) x 103 mm (š) x 111 mm (h) <b>Malá:</b> 156 mm (v) x 103 mm (š) x 112 mm (h) <b>Střední:</b> 175 mm (v) x 103 mm (š) x 112 mm (h) <b>Velká:</b> 175 mm (v) x 103 mm (š) x 112 mm (h)
Životnost	Životnost masky závisí na intenzitě jejího používání, údržbě a prostředí, ve kterém se maska používá nebo skladuje. Vzhledem k tomu, že jsou maska i její součásti modulární, doporučujeme, aby uživatel masku pravidelně kontroloval a v případě nutnosti provedl na základě pokynů uvedených v této příručce v části „Čištění masky“ výměnu masky nebo jejích součástí.

### Poznámky:

- Systém masky neobsahuje PVC, DEHP ani ftaláty.
- Tento výrobek neobsahuje přírodní kaučukový latex.
- Výrobce si vyhrazuje právo na změny těchto technických specifikací bez předchozího upozornění.

## Skladování

Před dlouhodobějším skladováním zkontrolujte, zda byla maska důkladně očištěna a zda je suchá. Masku skladujte na suchém místě mimo dosah přímého slunečního světla.

## Likvidace

Tato maska ani její obal neobsahují žádné nebezpečné látky a můžete je zlikvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

## Symbyly

Na výrobku nebo na obalu se mohou nacházet následující symbyly:



Neventilovaná maska

LATEX?

Vyrobena bez použití přírodního latexu



Zdravotnický prostředek



Dovozce

---

Viz seznam symbolů na stránce [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Spotřebitelská záruka

ResMed uznává ve vztahu ke svým výrobkům prodávaným v Evropské unii veškerá práva spotřebitele stanovená směrnicí Evropského parlamentu a Rady 1999/44/ES a příslušnými zákony jednotlivých členských zemí EU.

# Quattro™ Air NV

Niet-geventileerd volgelaatsmasker

Bedankt voor het kiezen van het Quattro Air Non-Vented (NV) volgelaatsmasker.

## Gebruik van deze handleiding

Lees voor gebruik de hele handleiding door. Raadpleeg bij het volgen van instructies de afbeeldingen op de voorzijde van de handleiding.

## Beoogd gebruik

De Quattro Air NV is een niet-invasief accessoire dat wordt gebruikt voor een luchtstroom (met of zonder extra zuurstof), bedoeld voor gebruik met ventilatorsystemen met actieve uitlaatklep, voor het leveren van ademhalingsondersteuning voor patiënten met ademhalingsinsufficiëntie en ademhalingsfalen.

De Quattro Air NV is:

- geschikt voor gebruik door patiënten > 30 kg die zelfstandig kunnen ademen maar ademhalingsondersteuning nodig hebben.
- bedoeld voor herhaald thuisgebruik door één patiënt en/of voor herhaald gebruik in een ziekenhuis/instelling door meerdere patiënten.

## Klinische voordelen

Het klinische voordeel van niet-geventileerde maskers is de levering van een effectieve behandeling met een behandelingsapparaat aan de patiënt.

## Beoogde patiëntenpopulatie/medische aandoeningen

Obstructieve longziekten (bv. chronische obstructieve longziekte), beperkende longziekten (bv. aandoeningen van het longparenchym, aandoeningen van de borstkas, neuromusculaire aandoeningen), centrale ademhalingsstoornissen en obesitas-hypoventilatiesyndroom (OHS).

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten.
- Dit masker is niet bedoeld voor gebruik door patiënten met verminderde laryngeale reflexen of andere aandoeningen waarbij men een neiging tot aspiratie heeft bij regurgitatie of braken.
- Het masker mag alleen worden gebruikt met ventilatoren die worden aanbevolen door een arts of ademtherapeut.
- Het masker mag alleen worden gedragen als het ventilatorsysteem is ingeschakeld en op correcte wijze functioneert.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen op bij toediening van extra zuurstof.
- Als er zuurstof met de ventilator wordt gebruikt, moet de zuurstoftoevoer altijd uitgeschakeld worden als de ventilator niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat er zich ongebruikte zuurstof in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Bij een vaste mate van extra zuurstofvoorziening (indien gebruikt) varieert de ingeademde zuurstofconcentratie, afhankelijk van: de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de patiënt, de gekozen maskermaat en de mate van lekkage.
- Zuurstof bevordert verbranding. Gebruik geen zuurstof terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur. Gebruik zuurstof alleen in goed geventileerde ruimten.
- Uw arts kan aan de hand van de technische specificaties van het masker nagaan of het compatibel is met de ventilator. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, dat de optimale therapie niet wordt verkregen en dat lekkage, of variaties in de lekkage, de werking van de ventilator aantast.
- Stop met het gebruik van dit masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of slaaptherapeut.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Raadpleeg uw arts of tandarts indien er symptomen optreden.
- Raadpleeg de handleiding van uw ventilator voor meer informatie over de instellingen of de bediening ervan.

- **Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.**

**Opmerking:** Elk ernstig incident dat zich met dit apparaat voordoet, dient te worden gemeld aan ResMed en de bevoegde autoriteit in uw land.

## Uw masker gebruiken

ResMed heeft de Quattro Air NV-bocht een blauwe kleur gegeven om aan te geven dat het een niet-geventileerd masker is.

De Quattro Air NV heeft een standaard inwendige conus van 22 mm voor externe aansluiting op de ventilator.

Gebruik een standaard conische aansluiting als metingen van drukwaarden en/of extra zuurstof zijn vereist.

## Het masker opzetten

1. Verwijder de bocht van het masker door de zijknoppen in te drukken en de bocht weg te trekken.
2. Zorg dat de onderste hoofdbanden los zijn, houd het masker tegen uw gezicht en trek de hoofdband over uw hoofd. Zorg ervoor dat het etiket op de achterkant van de hoofdband naar buiten is gericht wanneer de hoofdband wordt opgezet.
3. Maak de bevestigingslipjes op de bovenste hoofdbanden los. Trek gelijkmatig aan de banden tot het masker stabiel is en het geplaatst is zoals weergegeven in de afbeeldingen. Maak de bevestigingslipjes weer vast.
4. Breng de onderste bandjes tot onder uw oren. Haak de hoofdband aan het frame en klik de snelklem vast.
5. Maak de bevestigingslipjes op de onderste hoofdbanden los. Trek de banden gelijkmatig aan tot het masker stevig op de kin zit en maak de bevestigingslipjes weer vast.
6. Start de ventilatie, sluit dan de luchtslang van uw apparaat op de bocht aan. Bevestig de bocht aan het masker door op de zijknoppen te drukken en de bocht in het masker te duwen.
7. Maak de bevestigingslipjes op de bovenste hoofdbanden los. Stel de banden gelijkmatig af zodat een goede afdichting wordt bereikt en maak de bevestigingslipjes weer vast. Te vast aantrekken kan lekken veroorzaken.
8. In de illustratie kunt u zien hoe uw masker en hoofdband horen te zitten.

## Het masker afzetten

Er zijn twee manieren om het masker af te zetten.

### Het masker afzetten op de gewone manier

1. Maak de snelklem los van het frame door in de knoppen aan de zijkanten te knijpen. U kunt ook de onderste hoofdband van de haak halen.
2. Trek het masker weg van uw gezicht en naar achter over uw hoofd.

### Het masker afzetten met behulp van het trekkoord voor snel afzetten

1. Trek aan het trekkoord voor snel afzetten. De snelklem is los van het masker.
2. Trek het masker weg van uw gezicht en naar achter over uw hoofd.

## Demonteren

1. Haak de bovenste hoofdbanden los van het frame. Het is niet nodig de bevestigingslipjes los te maken.
2. Verwijder de bocht van het masker door de zijknoppen in te drukken en de bocht weg te trekken. Koppel de bocht los van de luchtslang.
3. Terwijl u de onderkant van de haak vasthoudt, trekt u de hoek van het frame iets weg van de zijkant van het masker.
4. Haal het frame van de rest van het masker af.

## Opnieuw monteren

1. Druk het frame op de rest van het masker en zorg ervoor dat het aan de bovenkant en aan beide hoeken onderaan vastklikt.
2. Bevestig de bovenste hoofdbanden aan het frame door de uiteinden van de banden door de haken bovenaan het hoofdstel te schuiven. Zorg dat het ResMed-logo op de hoofdband naar buiten wijst en met de juist zijde boven.
3. Als de snelklem van het frame is verwijderd, maakt u hem weer vast door hem aan de haak rechtsonder van de hoofdband te rijgen.
4. Als de snelklem gedemonteerd is, breng de onderdelen dan weer samen zoals aangegeven in de afbeeldingen voor opnieuw monteren.
5. Als de snelklem van de hoofdband is verwijderd, rijg dan de onderste rechter hoofdband door de gleuf van de snelklem. Vouw het lipje om, om het weer vast te maken.

6. Bevestig de bocht aan de luchtslang. Bevestig de bocht en luchtslang aan het masker door op de zijknoppen te drukken en de bocht in het masker te duwen. Trek aan de bocht om te controleren of hij goed in het masker zit.

## Uw masker thuis reinigen

Uw masker en hoofdband dienen alleen met de hand gewassen te worden door ze voorzichtig in warm water (ongeveer 30 °C) met een milde zeep schoon te wrijven. Alle onderdelen dienen goed met drinkwater afgespoeld te worden en aan de lucht, buiten direct zonlicht gedroogd te worden.

### WAARSCHUWING

Volg altijd de reinigingsinstructies en gebruik milde zeep. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten die kunnen worden ingeademd als er niet grondig is gespoeld.

### VOORZICHTIG

Als er tekenen van aantasting van een systeemonderdeel zichtbaar zijn (barsten, verkleuring, scheuren, enz.), moet het onderdeel worden weggegooid en vervangen.

#### Dagelijks/na ieder gebruik:

- Demonteer de maskeronderdelen volgens de bijbehorende instructies.
- Reinig de gedemonteerde maskeronderdelen (met uitzondering van de hoofdband) grondig door ze voorzichtig in warm water (van ongeveer 30 °C) met een milde zeep schoon te wrijven.
- Om het masker optimaal te laten aansluiten, moet het kussentje na gebruik worden gereinigd om vet van de gezichtshuid te verwijderen.
- Controleer elk onderdeel en reinig het indien nodig opnieuw totdat het zichtbaar schoon is.
- Spoel alle onderdelen goed met drinkwater af en laat ze uit direct zonlicht aan de lucht drogen.
- Monteer alle maskeronderdelen wanneer ze droog zijn opnieuw volgens de bijbehorende instructies.

## Wekelijks:

- Was de hoofdband met de hand. De hoofdband kan worden gewassen zonder het eerst te demonteren.

## Masker gereedmaken voor volgende patiënt

Voordat ze bij een volgende patiënt worden gebruikt, moeten deze maskers worden herverwerkt volgens de instructies die beschikbaar zijn op [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks).

## Probleemoplossing

Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>Masker zit niet prettig.</b> De banden van de hoofdband zitten te strak.	De bekleding van het kussentje is zo gemaakt dat het in aanraking met uw gezicht uitzet, zodat er een comfortabele afdichting ontstaat zonder dat er te veel spanning op de hoofdband staat. Stel de banden gelijkmatig bij. Zorg ervoor dat de banden van de hoofdband niet te strak aangetrokken zijn en dat het kussentje niet gedeukt of gekreukt is.
Het masker kan de verkeerde maat hebben.	Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de pasmaat. Let wel dat de maataanduidingen van de verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.
<b>Het masker maakt te veel lawaai.</b> De bocht is verkeerd geïnstalleerd.	Koppel de bocht van uw masker los en monteer de onderdelen vervolgens opnieuw volgens de instructies.
<b>Het masker lekt rondom het gezicht.</b> De bekleding van het kussentje is gekreukeld of gevouwen.	Pas uw masker opnieuw volgens de bijbehorende instructies. Zorg ervoor dat u het kussentje correct op het gezicht plaatst voordat u de hoofdband over het hoofd trekt. Verschuif het masker niet langs uw gezicht naar beneden tijdens het opzetten, aangezien dit ervoor kan zorgen dat er vouwen in het kussentje komen of dat het kussentje omkrult.



<b>Probleem/mogelijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
Het masker kan de verkeerde maat hebben.	Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de pasmal. Let wel dat de maataanduidingen van de verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.
Het frame is niet goed opgezet.	Koppel de rest van het masker los van het frame en monteer de onderdelen vervolgens opnieuw volgens de instructies.

## Technische specificaties

<b>Compatibele apparaten</b>	Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Non-Vented Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst niet-geventileerd masker/apparaat) op <a href="http://ResMed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Informatie over dode ruimte</b>	Met fysieke 'dode ruimte' wordt het lege volume van het masker tot het uiteinde van de draaibare kop bedoeld. Als de grote kussentjes worden gebruikt, is dit 214 ml.
<b>Therapiedruk</b>	0 tot 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Weerstand</b>	Drukval in gemeten druk (nominaal) bij 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O bij 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Omgevingsvoorwaarden</b>	Bedrijfstemperatuur: +5 °C tot +40 °C Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% niet-condenserend Opslag- en transporttemperatuur: -20 °C tot +60 °C Opslag- en transportvochtigheid: tot max. 95% niet-condenserend
<b>Bruto-afmetingen Compleet masker inclusief complete bocht (zonder hoofdband)</b>	<b>Extra Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (B) x 111 mm (D) <b>Small:</b> 156 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D) <b>Medium:</b> 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D) <b>Large:</b> 175 mm (H) x 103 mm (B) x 112 mm (D)

---

## Levensduur

De levensduur van het maskersysteem hangt af van de gebruiksintensiteit, het onderhoud en de omgevingsomstandigheden waarbij het masker wordt gebruikt of wordt opgeslagen. Aangezien dit maskersysteem en zijn onderdelen een modulaire opbouw hebben, wordt het aanbevolen dat de gebruiker het op reguliere basis onderhoudt en inspecteert en het maskersysteem of enige onderdelen vervangt indien dit noodzakelijk geacht wordt of noodzakelijk is volgens de instructies in het gedeelte 'Uw masker reinigen' van deze handleiding.

---

## Opmerkingen:

- Het maskersysteem bevat geen pvc, DEHP of ftalaten.
- Dit product is niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

## Opbergen

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het een bepaalde tijd opbergt. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.

## Weggoaien

Dit masker en de verpakking ervan bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het normale huishoudafval worden weggegooid.

## Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven:

---



Niet-geventileerd masker

LATEX?

Niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber

---



Medisch apparaat



Importeur

---

Zie de verklarende lijst van symbolen op [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EC en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.

# Quattro™ Air NV

Μάσκα για ολόκληρο το πρόσωπο χωρίς ανοίγματα εξαερισμού

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε τη μάσκα για ολόκληρο το πρόσωπο χωρίς ανοίγματα εξαερισμού (NV) Quattro Air.

## Χρήση του παρόντος οδηγού

Παρακαλούμε διαβάστε ολόκληρο τον οδηγό πριν τη χρήση. Όταν ακολουθείτε τις οδηγίες, να ανατρέχετε στις εικόνες που βρίσκονται στην αρχή του εγχειριδίου.

## Προοριζόμενη χρήση

Η Quattro Air NV είναι ένα μη επεμβατικό παρελκόμενο που χρησιμοποιείται για τη διοχέτευση της ροής του αέρα (με ή χωρίς συμπληρωματικό οξυγόνο), το οποίο προορίζεται για χρήση με συσκευές αερισμού που διαθέτουν βαλβίδα ενεργού εξαγωγής, ώστε να παρέχει υποστήριξη αερισμού σε ασθενείς με αναπνευστική ανεπάρκεια και αναπνευστική δυσλειτουργία.

Η Quattro Air NV:

- πρέπει να χρησιμοποιείται από ασθενείς βάρους >30 kg, οι οποίοι χρειάζονται υποστήριξη αερισμού που δεν προορίζεται για την υποστήριξη ζωτικών λειτουργιών.
- προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι ή/και για επαναλαμβανόμενη χρήση από πολλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος.

## Κλινικά οφέλη

Το κλινικό όφελος των масκών χωρίς ανοίγματα εξαερισμού είναι η παροχή αποτελεσματικής θεραπείας από μια συσκευή θεραπείας στον ασθενή.

## Ενδεδειγμένος πληθυσμός ασθενών/ιατρικές παθήσεις

Αποφρακτικές πνευμονικές παθήσεις (π.χ., χρόνια αποφρακτικά πνευμονικά νοσήματα), περιοριστικές πνευμονικές παθήσεις (π.χ., νοσήματα του πνευμονικού παρεγχύματος, νοσήματα του θωρακικού τοιχώματος, νευρομυϊκές παθήσεις), παθήσεις κεντρικής αναπνευστικής ρύθμισης και σύνδρομο υποαερισμού παχυσαρκίας (ΣΥΠ).

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Η μάσκα αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται χωρίς την επίβλεψη κατάλληλα εκπαιδευμένων ατόμων σε ασθενείς οι οποίοι δεν είναι σε θέση να βγάλουν τη μάσκα μόνοι τους.
- Αυτή η μάσκα δεν προορίζεται για χρήση σε ασθενείς με μειωμένα λαρυγγικά αντανakλαστικά ή άλλες καταστάσεις που προδιαθέτουν για εισρόφηση σε περίπτωση παλινδρόμησης ή εμέτου.
- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με συσκευές αερισμού που συνιστώνται από ιατρό ή θεραπευτή σε αναπνευστικά θέματα.
- Η μάσκα πρέπει να τοποθετηθεί μόνον αν η συσκευή αερισμού έχει ενεργοποιηθεί και λειτουργεί κανονικά.
- Εφαρμόζετε όλες τις προφυλάξεις όταν χρησιμοποιείτε συμπληρωματικό οξυγόνο.
- Εάν χρησιμοποιείται οξυγόνο με τη συσκευή αερισμού, η ροή οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιείται όταν η συσκευή αερισμού δεν λειτουργεί, ώστε το οξυγόνο που δεν έχει χρησιμοποιηθεί να μη συσσωρεύεται μέσα στο περίβλημα της συσκευής και να αποφεύγεται ο κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Με σταθερό ρυθμό ροής συμπληρωματικού οξυγόνου (εάν χρησιμοποιείται), η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου παρουσιάζει διακυμάνσεις, ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, τον τύπο αναπνοής του ασθενούς, την επιλογή μεγέθους μάσκας και τον ρυθμό διαρροής.
- Το οξυγόνο ενισχύει την καύση. Το οξυγόνο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά το κάπνισμα ή όταν υπάρχει γυμνή φλόγα. Χρησιμοποιείτε οξυγόνο μόνο σε καλά αεριζόμενες αίθουσες.
- Οι τεχνικές προδιαγραφές της μάσκας παρέχονται για να ελεγχθούν από τον ιατρό σας και να επιβεβαιωθεί η συμβατότητά τους με τη συσκευή αερισμού. Σε περίπτωση χρήσης εκτός προδιαγραφών ή με ακατάλληλες συσκευές, η εφαρμογή και η άνεση της μάσκας ενδέχεται να μην είναι ικανοποιητικές, η βέλτιστη θεραπεία μπορεί να μην επιτευχθεί και η διαρροή ή οι διακυμάνσεις του ρυθμού διαρροής μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία της συσκευής αερισμού.
- Διακόψτε τη χρήση αυτής της μάσκας εάν προκύψει ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ανεπιθύμητη αντίδραση από τη χρήση της μάσκας και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή τον θεραπευτή ύπνου.
- Η χρήση μάσκας μπορεί να προκαλέσει πόνο των δοντιών, των ούλων ή της γνάθου ή να επιδεινώσει μια υπάρχουσα οδοντιατρική κατάσταση. Εάν εμφανιστούν συμπτώματα, συμβουλευτείτε τον ιατρό ή τον οδοντίατρό σας.

- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής αερισμού για λεπτομέρειες σχετικά με τις ρυθμίσεις και τη λειτουργία.
- Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας πριν χρησιμοποιήσετε τη μάσκα.

**Σημείωση:** Οποιαδήποτε σοβαρά περιστατικά που συμβαίνουν σε σχέση με αυτή τη συσκευή, θα πρέπει να αναφέρονται στην ResMed και στην αρμόδια αρχή της χώρας σας.

## Χρήση της μάσκας σας

Η ResMed παρέχει το γωνιακό εξάρτημα Quattro Air NV με μπλε χρώμα ώστε να αναγνωρίζεται ως μάσκα χωρίς ανοίγματα εξαερισμού.

Η Quattro Air NV διαθέτει ένα τυπικό θηλυκό κωνικό εξάρτημα των 22 mm για εξωτερική σύνδεση με τη συσκευή αερισμού.

Χρησιμοποιήστε έναν τυπικό κωνικό συνδετήρα εάν απαιτούνται ενδείξεις πίεσης ή/και συμπληρωματικό οξυγόνο.

## Τοποθέτηση

1. Αφαιρέστε το γωνιακό εξάρτημα από τη μάσκα πιέζοντας τα πλευρικά κουμπιά και απομακρύνοντας το γωνιακό εξάρτημα.
2. Με τα κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής ελευθερωμένα, τοποθετήστε τη μάσκα σας στο πρόσωπό σας και τραβήξτε τους ιμάντες κεφαλής πάνω από το κεφάλι σας. Βεβαιωθείτε ότι η ετικέτα στο πίσω μέρος των ιμάντων κεφαλής είναι στραμμένη προς τα έξω κατά την τοποθέτηση των ιμάντων κεφαλής.
3. Ξεσφίξτε τις γλωττίδες συγκράτησης στα πάνω λουράκια των ιμάντων κεφαλής. Τραβήξτε τα λουράκια ομοιόμορφα μέχρι να σταθεροποιηθεί η μάσκα και να τοποθετηθεί όπως απεικονίζεται. Σφίξτε πάλι τις γλωττίδες συγκράτησης.
4. Φέрте τα κάτω λουράκια κάτω από τα αυτιά σας. Περάστε τους ιμάντες κεφαλής πάνω στο πλαίσιο και αγκιστρώστε το κλιπ ταχείας απελευθέρωσης.
5. Ξεσφίξτε τις γλωττίδες συγκράτησης στα κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής. Τραβήξτε τα λουράκια ομοιόμορφα μέχρι η μάσκα και να τοποθετηθεί σταθερά στο πηγούνι και σφίξτε πάλι τις γλωττίδες συγκράτησης.
6. Ξεκινήστε τον αερισμό και στη συνέχεια συνδέστε τη σωλήνωση αέρα από τη συσκευή σας στο γωνιακό εξάρτημα. Συνδέστε το γωνιακό εξάρτημα στη μάσκα πιέζοντας τα πλευρικά κουμπιά και σπρώχνοντας το γωνιακό εξάρτημα μέσα στη μάσκα.
7. Ξεσφίξτε τις γλωττίδες συγκράτησης στα πάνω λουράκια των ιμάντων κεφαλής. Ρυθμίστε πάλι τα λουράκια ομοιόμορφα μόνο τόσο ώστε να επιτευχθεί στεγανοποίηση και σφίξτε πάλι τις γλωττίδες συγκράτησης. Το υπερβολικό σφίξιμο μπορεί να προκαλέσει διαρροές.

8. Η μάσκα και οι ιμάντες κεφαλής πρέπει να τοποθετηθούν όπως απεικονίζεται.

## **Αφαίρεση της μάσκας σας**

Υπάρχουν δύο τρόποι για να αφαιρέσετε τη μάσκα σας.

### **Αφαίρεση της μάσκας κανονικά**

1. Ελευθερώστε την ταχεία απελευθέρωση από το πλαίσιο πιέζοντας τα κουμπιά στις πλευρές. Μπορείτε επίσης να αφαιρέσετε τα κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής από το άγκιστρο.
2. Τραβήξτε τη μάσκα μακριά από το πρόσωπό σας και προς τα πίσω επάνω από το κεφάλι σας.

### **Αφαίρεση της μάσκας σας με χρήση του κορδονιού ταχείας απελευθέρωσης**

1. Τραβήξτε το κορδόνι ταχείας απελευθέρωσης προς τα κάτω. Το κλιπ ταχείας απελευθέρωσης διαχωρίζεται από τη μάσκα.
2. Τραβήξτε τη μάσκα μακριά από το πρόσωπό σας και προς τα πίσω επάνω από το κεφάλι σας.

## **Αποσυναρμολόγηση**

1. Απαγκιστρώστε τα πάνω λουράκια των ιμάντων κεφαλής από το πλαίσιο. Δεν χρειάζεται να ξεσφίξετε τις γλωττίδες συγκράτησης.
2. Αφαιρέστε το γωνιακό εξάρτημα από τη μάσκα πιέζοντας τα πλευρικά κουμπιά και απομακρύνοντας το γωνιακό εξάρτημα. Αφαιρέστε το γωνιακό εξάρτημα από τη σωλήνωση αέρα.
3. Κρατώντας το κάτω μέρος του αγκίστρου, απομακρύνετε ελαφρά τη γωνία του πλαισίου από την πλευρά της μάσκας.
4. Αφαιρέστε το πλαίσιο από την υπόλοιπη μάσκα.

## **Επανασυναρμολόγηση**

1. Πιέστε το πλαίσιο πάνω στην υπόλοιπη μάσκα, εξασφαλίζοντας ότι κουμπώνει στη θέση του στην κορυφή και στις δύο κάτω γωνίες.
2. Συνδέστε τα επάνω λουράκια των ιμάντων κεφαλής στο πλαίσιο αγκιστρώνοντάς τα μέσα από τα επάνω άγκιστρα των ιμάντων κεφαλής. Βεβαιωθείτε ότι το λογότυπο ResMed στους ιμάντες κεφαλής είναι στραμμένο προς τα έξω και με τη σωστή πλευρά προς τα πάνω.
3. Εάν το κλιπ ταχείας απελευθέρωσης έχει αφαιρεθεί από το πλαίσιο, επανατοποθετήστε το περνώντας το πάνω στο κάτω δεξί άγκιστρο των ιμάντων κεφαλής.

4. Εάν η ταχεία απελευθέρωση έχει αποσυναρμολογηθεί, αγκιστρώστε πάλι τα μέρη όπως φαίνεται στις εικόνες επανασυναρμολόγησης.
5. Εάν η ταχεία απελευθέρωση έχει αφαιρεθεί από τους ιμάντες κεφαλής, περάστε το κάτω δεξί λουράκι των ιμάντων κεφαλής διαμέσου της σχισμής στην ταχεία απελευθέρωση. Αναδιπλώστε τη γλωττίδα για να σφίξετε πάλι.
6. Προσαρτήστε το γωνιακό εξάρτημα στη σωλήνωση αέρα. Συνδέστε το γωνιακό εξάρτημα και τη σωλήνωση αέρα στη μάσκα πιέζοντας τα πλευρικά κουμπιά και σπρώχνοντας το γωνιακό εξάρτημα μέσα στη μάσκα. Τραβήξτε το γωνιακό εξάρτημα για να ελέγξετε ότι εφαρμόζει με ασφάλεια στη μάσκα.

## Καθαρισμός της μάσκας σας στο σπίτι

Η μάσκα και οι ιμάντες κεφαλής πρέπει να πλένονται μόνο στο χέρι τρίβοντας απαλά σε ζεστό νερό (περίπου 30 °C), χρησιμοποιώντας ήπιο σαπούνι. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να ξεπλένονται καλά με πόσιμο νερό και να αφήνονται να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πάντοτε να εφαρμόζετε τις οδηγίες καθαρισμού και να χρησιμοποιείτε ήπιο σαπούνι. Ορισμένα προϊόντα καθαρισμού ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στη μάσκα, στα μέρη της και στη λειτουργία τους ή μπορεί να αφήσουν κατάλοιπα από επιβλαβείς ατμούς που ενδέχεται να εισπνευθούν εάν δεν ξεπλυθούν επιμελώς.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν υπάρχει ορατή φθορά σε κάποιο εξάρτημα του συστήματος (ραγίσματα, αποχρωματισμός, σκισίματα, κ.λπ.), το εξάρτημα θα πρέπει να απορρίπτεται και να αντικαθίστανται.

#### Καθημερινά/Μετά από κάθε χρήση:

- Αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματα της μάσκας σύμφωνα με τις οδηγίες αποσυναρμολόγησης.
- Καθαρίστε επιμελώς τα χωριστά εξαρτήματα της μάσκας (εκτός από τους ιμάντες κεφαλής), τρίβοντας απαλά σε ζεστό νερό (περίπου 30 °C), χρησιμοποιώντας ήπιο σαπούνι.
- Για να βελτιστοποιηθεί η εφαρμογή της μάσκας, οι λιπαρές ουσίες του προσώπου πρέπει να αφαιρούνται από το μαξιλάρι μετά τη χρήση.
- Επιθεωρήστε οπτικά κάθε εξάρτημα και, αν χρειάζεται, επαναλάβετε την πλύση μέχρι να καθαρίσει.



- Ξεπλύνετε καλά όλα τα εξαρτήματα με πόσιμο νερό και αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Αφού στεγνώσουν όλα τα εξαρτήματα, επανασυναρμολογήστε τη μάσκα σύμφωνα με τις οδηγίες επανασυναρμολόγησης.

### Εβδομαδιαία:

- Πλύνετε στο χέρι τους ιμάντες κεφαλής. Οι ιμάντες κεφαλής μπορούν να πλυθούν χωρίς να αποσυναρμολογηθούν.

## Επανεπεξεργασία της μάσκας μεταξύ ασθενών

Όταν χρησιμοποιούνται μεταξύ ασθενών, αυτές οι μάσκες πρέπει να υποβάλλονται σε επανεπεξεργασία σύμφωνα με τις οδηγίες που είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Επίλυση προβλημάτων

Πρόβλημα/Πιθανή αιτία	Επίλυση
<p><b>Η μάσκα δεν είναι άνετη.</b></p> <p>Τα λουράκια των ιμάντων κεφαλής είναι υπερβολικά σφιχτά.</p> <p>Το μέγεθος της μάσκας μπορεί να μην είναι το σωστό.</p>	<p>Η μεμβράνη του μαξιλαριού είναι σχεδιασμένη να διογκώνεται μπροστά στο πρόσωπό σας ώστε να παρέχει άνετη στεγανοποίηση με μικρό τέντωμα στους ιμάντες κεφαλής. Ρυθμίστε τα λουράκια ομοιόμορφα. Βεβαιωθείτε ότι τα λουράκια των ιμάντων κεφαλής δεν είναι υπερβολικά σφιχτά και ότι το μαξιλάρι δεν είναι ζουληγμένο ή ζαρωμένο.</p> <p>Ζητήστε από τον ιατρό σας να ελεγχθεί το μέγεθος του προσώπου σας ως προς το πρότυπο εφαρμογής. Σημειώστε ότι τα μεγέθη σε διαφορετικές μάσκες δεν είναι πάντοτε ίδια.</p>
<p><b>Η μάσκα κάνει υπερβολικό θόρυβο.</b></p> <p>Το γωνιακό εξάρτημα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.</p>	<p>Αφαιρέστε το γωνιακό εξάρτημα από τη μάσκα σας και κατόπιν επανασυναρμολογήστε σύμφωνα με τις οδηγίες.</p>
<p><b>Η μάσκα παρουσιάζει διαρροή στις επιφάνειες επαφής με το πρόσωπο.</b></p> <p>Η μεμβράνη του μαξιλαριού είναι ζαρωμένη ή διπλωμένη.</p>	<p>Εφαρμόστε πάλι τη μάσκα σας σύμφωνα με τις οδηγίες. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε το μαξιλάρι σωστά στο πρόσωπό σας πριν τραβήξετε τους ιμάντες κεφαλής πάνω από το κεφάλι σας. Μη σύρετε τη μάσκα στο πρόσωπό σας κατά την τοποθέτηση γιατί το μαξιλάρι μπορεί να διπλωθεί ή να συστραφεί.</p>

Πρόβλημα/Πιθανή αιτία	Επίλυση
Το μέγεθος της μάσκας μπορεί να μην είναι το σωστό.	Ζητήστε από τον ιατρό σας να ελεγχθεί το μέγεθος του προσώπου σας ως προς το πρότυπο εφαρμογής. Σημειώστε ότι τα μεγέθη σε διαφορετικές μάσκες δεν είναι πάντοτε ίδια.
Το πλαίσιο έχει τοποθετηθεί εσφαλμένα.	Αφαιρέστε την υπόλοιπη μάσκα από το πλαίσιο και κατόπιν επανασυναρμολογήστε την σύμφωνα με τις οδηγίες.

## Τεχνικές προδιαγραφές

Συμβατές συσκευές	Για έναν πλήρη κατάλογο των συμβατών συσκευών για αυτήν τη μάσκα, ανατρέξτε στον «Κατάλογο συμβατότητας για μάσκες/συσκευές χωρίς ανοίγματα εξαερισμού» στη διεύθυνση <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
Πληροφορίες για τον νεκρό όγκο	Φυσικός νεκρός όγκος είναι ο κενός χώρος της μάσκας μέχρι το άκρο του στροφέα. Κατά τη χρήση των μεγάλων μαξιλαριών είναι 214 mL.
Πίεση θεραπείας	0 έως 40 cm H <sub>2</sub> O
Αντίσταση	Μετρηθείσα πτώση πίεσης (ονομαστική) στα 50 L/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O στα 100 L/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
Περιβαλλοντικές συνθήκες	Θερμοκρασία λειτουργίας: +5 °C έως +40 °C Υγρασία λειτουργίας: 15 έως 95% χωρίς συμπύκνωση υδρατμών Θερμοκρασία αποθήκευσης και μεταφοράς: -20 °C έως +60 °C Υγρασία αποθήκευσης και μεταφοράς: έως 95% χωρίς συμπύκνωση υδρατμών
Ολικές διαστάσεις Μάσκα πλήρως συναρμολογημένη με συγκρότημα γωνιακού εξαρτήματος (χωρίς μάντες κεφαλής)	<b>Πολύ μικρή:</b> 156 mm (Υ) x 103 mm (Π) x 111 mm (Β) <b>Μικρή:</b> 156 mm (Υ) x 103 mm (Π) x 112 mm (Β) <b>Μεσαία:</b> 175 mm (Υ) x 103 mm (Π) x 112 mm (Β) <b>Μεγάλη:</b> 175 mm (Υ) x 103 mm (Π) x 112 mm (Β)
Ωφέλιμη διάρκεια ζωής	Η διάρκεια ζωής του συστήματος μάσκας εξαρτάται από την ένταση χρήσης, τη συντήρηση και τις συνθήκες του περιβάλλοντος στο οποίο η μάσκα χρησιμοποιείται ή αποθηκεύεται. Επειδή αυτό το σύστημα μάσκας και τα εξαρτήματά του έχουν αρθρωτό χαρακτήρα, συνιστάται ο χρήστης να τα συντηρεί και να τα επιθεωρεί σε τακτική βάση, και να αντικαταστήσει το σύστημα μάσκας ή οποιαδήποτε εξαρτήματα εάν κριθεί απαραίτητο ή είναι σύμφωνο με τις οδηγίες στην ενότητα 'Καθαρισμός της μάσκας σας' του παρόντος οδηγού.

## Σημειώσεις:

- Το σύστημα μάσκας δεν περιέχει PVC, DEHP ή φθαλικές ενώσεις.
- Αυτό το προϊόν δεν είναι κατασκευασμένο με φυσικό ελαστικό λάτεξ.
- Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει αυτές τις προδιαγραφές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## Αποθήκευση

Διασφαλίστε ότι η μάσκα είναι τελείως καθαρή και στεγνή πριν την αποθηκεύσετε για οποιαδήποτε χρονικό διάστημα. Αποθηκεύετε τη μάσκα σε ξηρό χώρο, μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

## Απόρριψη

Η μάσκα αυτή και η συσκευασία δεν περιέχουν επικίνδυνες ουσίες και μπορούν να απορριφθούν μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

## Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία:



Non-vented mask (Μάσκα χωρίς ανοίγματα εξαερισμού)

LATEX?

Δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό ελαστικό λάτεξ



Ιατροτεχνολογικό προϊόν



Εισαγωγέας

---

Βλ. γλωσσάριο συμβόλων στη διεύθυνση [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Εγγύηση για τον καταναλωτή

Η ResMed αναγνωρίζει όλα τα δικαιώματα των καταναλωτών τα οποία προβλέπονται από την κατευθυντήρια οδηγία 1999/44/ΕΚ της ΕΕ και από την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία εντός της ΕΕ για προϊόντα τα οποία πωλούνται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

# Quattro<sup>™</sup> Air NV

Nem szellőző teljes arcmaszk

Köszönjük, hogy a Quattro Air szellőző teljes (NV) teljes arcmaszkit választotta.

## Az útmutató használata

Kérjük, hogy használat előtt olvassa el a teljes útmutatót. Az utasítások végrehajtásakor használja az útmutató elején található képeket.

## Rendeltetés

A Quattro Air NV egy olyan non-invazív tartozék, amely légáramlást biztosít a beteg felé (kiegészítő oxigénnel vagy anélkül), és aktív kilégzőszeleppel ellátott lélegeztetőrendszerekkel történő használatra tervezték légzési nehézségben vagy légzésselgtelenségben szenvedő betegek légzésének támogatására.

A Quattro Air NV:

- olyan >30 kg testsúlyú felhasználók általi használatra szolgál, akiknek nincs szükségük életbentartó légzéstámogatásra,
- otthoni környezetben egyetlen beteg általi ismételt használatra, kórházi/intézményi környezetben pedig több beteg általi ismételt használatra tervezték.

## Klinikai előnyök

A nem szellőző maszk klinikai előnye, hogy egy terápiás eszközből hatékony kezelést biztosít a betegeknek.

## Célzott betegpopuláció/betegségek

Obstruktív tüdőbetegségek (pl. krónikus obstruktív tüdőbetegség), restriktív tüdőbetegségek (pl. a tüdőparenchyma betegségei, a mellkasfal betegségei, neuromuszkuláris betegségek), központi légzésszabályozási betegségek, illetve obesitas okozta hypoventilációs syndroma (OHS).

## ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- Olyan betegeknél, akik nem képesek önállóan levenni a maszkot, a maszk használata kizárólag szakképzett személy felügyelete mellett megengedett.
- Ez a maszk nem használható károsodott gégereflexű betegeknél, illetve olyan betegeknél, akik betegségük miatt hajlamosak az aspirációra hányás vagy regurgitáció esetén.
- Ezt a maszkot kizárólag orvos vagy légzésterapeuta által ajánlott lélegeztetőkészülékekkel szabad használni.
- A maszkot csak akkor szabad viselni, ha a lélegeztetőrendszer bekapcsolt állapotban van és megfelelően működik.
- Kiegészítő oxigén használata esetén minden óvintézkedést tartson be.
- Ha használ oxigént a lélegeztetőkészülethez, akkor a lélegeztetőkészülék kikapcsolt állapota esetén le kell állítani az oxigén áramlását, hogy a fel nem használt oxigén nehalmozódjon a készülék burkolatában, tűzveszélyt okozva.
- Rögzített áramlási sebességű kiegészítő oxigénellátás (ha használ ilyet) esetén a belélegzett oxigén koncentrációja a nyomásbeállításoktól, a beteg légzésmintájától, a maszk méretének megválasztásától és a szivárgás mértékétől függően változik.
- Az oxigén segíti az égést. Oxigén használata esetén dohányzás és nyílt láng használata tilos. Oxigénadagolás kizárólag jól szellőző helyiségekben végezhető.

- A maszk műszaki jellemzői kezelőorvosa rendelkezésére állnak, így ellenőrizhető, hogy kompatibilis-e a lélegeztetőkészülékkel. Ha a készüléket nem a műszaki leírásnak megfelelően vagy inkompatibilis készülékekkel használja, csökkenhet a maszk szigetelésének hatékonysága és a maszk által nyújtott komfortérzet, esetleg nem érhető el optimális hatékonyságú kezelés, szivárgás léphet fel, vagy változhat a szivárgás mértéke, és ez befolyásolhatja a lélegeztetőkészülék működését.
- Ne használja tovább a maszkot, ha annak használatakor **BÁRMILYEN** nemkívánatos reakciót észlel, és keresse fel orvosát vagy alvásterapeutáját.
- A maszk használata esetenként fog-, íny- vagy állkapocsfájdalmat okozhat, vagy súlyosbíthat egy fennálló fogproblémát. Ha tüneteket észlel, kérje kezelőorvosa vagy fogorvosa tanácsát.
- A lélegeztetőkészülék beállításával és üzemeltetésével kapcsolatos tudnivalókat a készülék kézikönyve tartalmazza.
- A maszk használata előtt teljesen távolítsa el róla a csomagolóanyagot.

**Megjegyzés:** A készülékkel kapcsolatban bekövetkező bármilyen súlyos eseményről értesíteni kell a ResMed céget és az Ön országának illetékes hatóságát.

## A maszk használata

A ResMed a Quattro Air NV könyökidom kék színezésével jelzi, hogy a maszk nem szellőző.

A Quattro Air NV egy szabványos, 22 mm-es kúpos csatlakozóhüvellyel rendelkezik, amellyel a lélegeztetőkészülékhez csatlakoztatható.

Nyomásméréshez és/vagy kiegészítő oxigénforrás csatlakoztatásához használjon szabványos kúpos csatlakozót.

## A maszk felhelyezése

1. Az oldalsó gombok megnyomásával és a könyökidom maszkkal ellentétes irányba húzásával távolítsa el a könyökidomot a maszkról.
2. Engedje ki mindkét alsó fejpántszíjat, majd tartsa a maszkot az arca elé, és húzza a fejére a fejpántot. Győződjön meg arról, hogy a fejpánt hátoldalán található címke kifelé néz, amikor a fejpántot felhelyezi.
3. Oldja ki a felső fejpántszíjakon található rögzítőfüleket. Húzza meg egyenletesen a szíjakat, amíg a maszk stabilan nem rögzül az ábrákon látható helyzetben. Akassza vissza a rögzítőfüleket.
4. Az alsó szíjakat vezesse el a füle alatt. Hurkolja a fejpántot a keretre, és kapcsolja össze a gyorskioldót.
5. Oldja ki az alsó fejpántszíjakon található rögzítőfüleket. Húzza meg egyenletesen a szíjakat, amíg a maszk stabilan fel nem fekszik az állra, majd akassza vissza a rögzítőfüleket.
6. Indítsa el a lélegeztetést, majd csatlakoztassa az eszközhöz levegőcsövét a könyökidomhoz. Az oldalsó gombok megnyomásával és a könyökidom maszkba nyomásával csatlakoztassa a könyökidomot a maszkhoz.
7. Oldja ki a felső fejpántszíjakon található rögzítőfüleket. A szíjakat egyenletesen húzza meg éppen annyira, hogy a maszk résmentesen illeszkedjen, és akassza vissza a rögzítőfüleket. A túlhúzás szivárgást idézhet elő.
8. A maszknak és a fejpántnak a bemutatott módon kell elhelyezkednie.

## A maszk eltávolítása

Kétféleképpen lehet levenni a maszkot.

### A maszk szokásos levétele

1. Kapcsolja le a gyorskioldót a keretről az oldalán található gombok megszorításával. Az alsó fejpántszíjat is eltávolíthatja a kampóról.
2. Húzza le a maszkot az arcáról és vegye le a tarkója mögött.

## A maszk levétele a gyorskioldó zsinór használatával

1. Húzza le a gyorskioldó zsinórt. A gyorskioldó kapocs leválik a maszkról.
2. Húzza le a maszkot az arcáról és vegye le a tarkója mögött.

## Szétszerelés

1. Akassza le a felső fejpántszíjakat a keretről. A tépőzárát ehhez nem kell kinyitni.
2. Az oldalsó gombok megnyomásával és a könyökidom maszkkal ellentétes irányba húzásával távolítsa el a könyökidomot a maszkról. Távolítsa el a könyökidomot a légvezetéktről.
3. Miközben a kampó alját tartja, húzza a keret sarkát kissé távolabb a maszk oldalától.
4. Távolítsa el a keretet a maszk többi részéről.

## Ismételt összeszerelés

1. Nyomja rá a keretet a maszk többi részére, ügyelve arra, hogy a helyére kattanjon a felső és mindkét alsó sarokban.
2. Csatlakoztassa a felső fejpántszíjakat a kerethez oly módon, hogy átfűzi azokat a felső fejpántkampókon. Ügyeljen arra, hogy a fejpánton található ResMed embléma kifelé és jobb oldalával felfelé nézzen.
3. Ha a gyorskioldó kapcsot korábban eltávolította a keretről, a jobb alsó fejpántkampón átvezetve csatlakoztassa vissza.
4. Ha a gyorskioldó szétszerelt állapotban van, illessze egymáshoz az alkatrészeket az összeszerelési ábrán látható módon.
5. Ha a gyorskioldót korábban eltávolították a fejpántról, vezesse át a jobb alsó fejpántszíjat a gyorskioldó nyílásán. Hajtsa rá a fület az újbóli csatlakoztatáshoz.
6. Csatlakoztassa a könyökidomot a légvezetékhez. Az oldalsó gombok megnyomásával és a könyökidom maszkba nyomásával csatlakoztassa a könyökidomot és a légvezetéket a maszkhoz. A könyökidom hátrahúzásával ellenőrizze, hogy biztonságosan illeszkedik-e a maszkba.



## A maszk tisztítása otthoni körülmények között

A maszkot és a fejpántot csak enyhe szappannal, meleg (kb. 30 °C-os) vízben történő óvatos dörzsöléssel, kézzel szabad mosni. Minden alkotórészt alaposan öblítsen át ivóvíz minőségű vízzel, és hagyja őket levegőn megszáradni, közvetlen napfénytől védett helyen.

### FIGYELEM

Mindig kövesse a tisztítási utasításokat és használjon enyhe, kímélő szappant. Egyes tisztítószeres kárt okozhatnak a maszkban, annak alkatrészeiben és az alkatrészek működésében, illetve az alapos öblítés elmulasztása esetén káros gőzöket hagyhatnak hátra, amelyeket a beteg belélegezhet.

### VIGYÁZAT

Ha a rendszer komponensein bármilyen látható károsodás észlelhető (repedés, elszíneződés, szakadás stb.), akkor a komponenst le kell selejtezni és ki kell cserélni.

**Naponta/minden egyes használat után:**

- Szerelje szét alkotórészeire a maszkot a szétszerelésre vonatkozó útmutatás szerint.
- Alaposan tisztítsa meg a maszk szétszerelt részeit (a fejpánt kivételével) meleg, kb. 30 °C-os vízben, enyhe szappannal történő óvatos dörzsöléssel.
- Használat után az arcbőről származó zsírt el kell távolítani a párnáról a maszk szigetelésének optimalizálása érdekében.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze az összes alkatrész tisztaságát, és ha szükséges, ismételje meg a mosást.
- Minden alkotórészt alaposan öblítsen át ivóvíz minőségű vízzel, és hagyja őket levegőn megszáradni, közvetlen napfénytől védett helyen.
- Ha minden alkatrész megszáradt, szerelje össze őket az összeszerelési utasításoknak megfelelően.

## Hetente:

- Tisztítsa meg a fejpántot kézi mosással. A fejpántot szétszerelés nélkül is el lehet mosni.

## A maszk újrafeldolgozása másik betegnél történő használathoz

A maszk betegek között történő használatakor a maszkokat újra elő kell készíteni a [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) oldalon elérhető utasításoknak megfelelően.

## Hibaelhárítás

Probléma/lehetséges ok	Megoldás
<b>A maszk kényelmetlen.</b> A fejpántszíjak túl szorosak.	A párna membránja úgy van kialakítva, hogy felfújódva felfeküdjön a beteg arcára, és kényelmes viselést és szigetelést biztosítson úgy, hogy a fejpánt se feszüljön meg túlságosan. Lazítsa meg a szíjakat a két oldalon egyenlő mértékben. Ügyeljen arra, hogy a fejpántszíjak ne legyenek túl szorosak, és a párna ne legyen megtörve vagy meggyűrődve.
Előfordulhat, hogy nem megfelelő méretű a maszk.	Beszélgjen az orvosával, hogy ellenőrizze az arcméretét az illesztési sablonhoz képest. Vegye figyelembe, hogy a különböző maszkok méretezése nem mindig azonos.
<b>A maszk túl zajos.</b> A könyökidom nem megfelelően lett felhelyezve.	Távolítsa el a könyökidomot a maszkból, majd az utasításoknak megfelelően ismételten szerelje össze a rendszert.

Probléma/lehetséges ok	Megoldás
Szivárgás észlelhető a maszk és az arc között. A párna membránja meggyűrődött vagy meghajlott.	Ismételje meg a maszk felhelyezését az utasításoknak megfelelően. Mielőtt a fejpántot a fejére húzná, ügyeljen arra, hogy megfelelően helyezze el a párnát az arcán. A felhelyezéskor ne csúsztassa lefelé a maszkot az arcán, mivel ez a párna meggyűrődéséhez vagy megcsavarodásához vezethet.
Előfordulhat, hogy nem megfelelő méretű a maszk.	Beszélgjen az orvosával, hogy ellenőrizze az arcméretét az illesztési sablonhoz képest. Vegye figyelembe, hogy a különböző maszkok méretezése nem mindig azonos.
A keret helytelenül van felhelyezve.	Távolítsa el a maszk többi részét a keretről, majd szerelje össze az utasításoknak megfelelően.

## Műszaki jellemzők

Kompatibilis eszközök	A maszkkal kompatibilis készülékek teljes listájának megtekintéséhez tekintse át a <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> oldalon a nem szellőző maszk-/készülékkompatibilitási lista menüpontot.
Holttérre vonatkozó információ	A fizikai holttér az üres maszk térfogata a forgócsatlakozó végéig számítva. Értéke a nagyméretű párnák használata esetén 214 ml.
Terápiás nyomás	0 és 40 H <sub>2</sub> Ocm között
Ellenállás	Mért nyomáscsökkenés (névleges) 50 l/perc értéknél: 0,1 H <sub>2</sub> Ocm 100 l/perc értéknél: 0,5 H <sub>2</sub> Ocm
Környezeti körülmények	Üzemi hőmérséklet: +5 °C és +40 °C között Üzemi páratartalom: 15–95%, nem lecsapódó Tárolási és szállítási hőmérséklet: –20 °C – +60 °C Tárolási és szállítási páratartalom: legfeljebb 95%-os, nem lecsapódó

<b>Teljes méret:</b>	<b>Extra kicsi:</b>
<b>A teljesen összeszerelt maszk</b>	156 mm (Ma) × 103 mm (Sz) × 111 mm (Mé)
<b>könyökídommal (fejpánt nélkül)</b>	<b>Kicsi:</b> 156 mm (Ma) × 103 mm (Sz) × 112 mm (Mé)
	<b>Közepes:</b> 175 mm (Ma) × 103 mm (Sz) × 112 mm (Mé)
	<b>Nagy:</b> 175 mm (Ma) × 103 mm (Sz) × 112 mm (Mé)
<b>Élettartam</b>	A maszkrendszer élettartama függ a használat intenzitásától, a karbantartástól és a termék használata, illetve tárolása során fennálló környezeti körülményektől. Mivel a maszkrendszer és alkatrészei elemekből állnak, a felhasználók számára javasolt, hogy a maszkot rendszeresen karbantartsák és átvizsgálják, illetve szükség esetén a maszkrendszert vagy bármely alkatrészét kicseréljék a jelen útmutató „A maszk tisztítása” című részében leírtak alapján.

### Megjegyzések:

- A maszkrendszer nem tartalmaz PVC-t, DEHP-t és ftalátokat.
- A maszk természetes latexgumi felhasználása nélkül készült.
- A gyártó fenntartja a jogot a műszaki jellemzők előzetes értesítés nélküli megváltoztatására.

## Tárolás

Mielőtt a maszkot hosszabb vagy rövidebb ideig tárolni szeretné, ellenőrizze, hogy az teljesen tiszta és száraz-e. A maszkot száraz, közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.

## Ártalmatlanítás

Ez a maszk és a csomagolása nem tartalmaz káros anyagokat és kidobható a normál háztartási hulladékba.

## Szimbólumok

A terméken és a csomagoláson a következő szimbólumok lehetnek feltüntetve:

---



Nem szellőző maszk

LATEX?

Természetes latexgumi felhasználása nélkül készült

---



Orvostechnikai eszköz



Importőr

---

A szimbólumok jegyzékét lásd: [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Vásárlói garancia

A ResMed elismeri az 1999/44/EK irányelv és az EU-n belüli nemzeti jogszabályok által az Európai Unióban értékesített termékekre vonatkozó valamennyi fogyasztói jogot.

# Quattro<sup>™</sup> Air NV

Maska pełnotwarzowa bez wylotów wydychanego powietrza

Dziękujemy za wybranie maski pełnotwarzowej bez wylotów wydychanego powietrza Quattro Air (NV).

## Korzystanie z tego podręcznika

Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z całym podręcznikiem. Wykonując instrukcje, należy posilkować się ilustracjami zamieszczonymi na początku podręcznika.

## Przeznaczenie

Maska Quattro Air NV to nieinwazyjne akcesorium służące do kierowania przepływu powietrza (wzbogaconego tlenem lub nie), przeznaczone do stosowania z respiratorami wyposażonymi w aktywny zawór wydechowy w celu wspomagania czynności oddechowej u pacjentów z niewydolnością oddechową.

Maska Quattro Air NV jest przeznaczona:

- do stosowania u pacjentów o masie ciała > 30 kg, u których wymagane wspomaganie czynności oddechowej nie jest środkiem podtrzymującym funkcje życiowe;
- do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta w warunkach domowych i/lub do wielokrotnego użytku przez wielu pacjentów w warunkach szpitalnych i zakładach opieki zdrowotnej.

## Korzyści kliniczne

Korzyścią kliniczną masek bez wylotów wydychanego powietrza jest dostarczanie skutecznego leczenia z urządzenia terapeutycznego do pacjenta.

## Docelowa populacja pacjentów/stany chorobowe

Obturacyjne choroby płuc (np. przewlekła obturacyjna choroba płuc), restrykcyjne choroby płuc (np. choroby mięszu płuc, choroby ściany klatki piersiowej, choroby nerwowo-mięśniowe), choroby wpływające na ośrodkową regulację oddychania i zespół hipowentylacji otyłych (OHS).

## OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- W przypadku pacjentów, którzy nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, maska może być użytkowana wyłącznie pod nadzorem odpowiednio wykwalifikowanej osoby.
- Ta maska nie jest przeznaczona do stosowania u pacjentów z osłabionymi odruchami krtaniowymi lub innymi schorzeniami, które mogą powodować zachłystywanie się w przypadku cofania się pokarmu albo wymiotów.
- Maska powinna być używana wyłącznie z respiratorami zaleconymi przez lekarza lub terapeutę oddechowego.
- Nie należy zakładać maski, jeśli system do wentylacji jest wyłączony lub nie działa prawidłowo.
- Jeśli używany jest tlen dodatkowy, należy stosować wszelkie środki ostrożności.
- Jeśli z respiratorem używany jest tlen, a respirator nie działa, wówczas przepływ tlenu należy wyłączyć, aby zapobiec gromadzeniu się tlenu w obudowie urządzenia (gromadzenie się tlenu może grozić wybuchem pożaru).
- Przy stałej prędkości przepływu dodatkowego tlenu (jeśli jest stosowany), stężenie wdychanego tlenu zależy od ustawień ciśnienia, rytmu i głębokości oddechu pacjenta, wyboru rozmiaru maski i stopnia szczelności.
- Tlen podtrzymuje spalanie. Nie wolno stosować tlenu podczas palenia tytoniu lub w obecności otwartego płomienia. Tlen może być stosowany wyłącznie w pomieszczeniach z odpowiednią wentylacją.

- Specyfikacja techniczna maski przeznaczona jest przede wszystkim dla lekarza, który może sprawdzić, czy maska jest zgodna z respiratorem. W przypadku użycia niezgodnego ze specyfikacją lub w połączeniu z niekompatybilnymi urządzeniami szczelność i wygoda noszenia maski mogą ulec pogorszeniu, terapia może nie być w pełni efektywna, a nieszczelność lub zmiany stopnia nieszczelności mogą mieć wpływ na funkcjonowanie respiratora.
- W przypadku wystąpienia **JAKIKHOLWIEK** niepożądanych reakcji na korzystanie z maski należy zaprzestać jej używania i skontaktować się z lekarzem lub specjalistą w zakresie terapii snu.
- Stosowanie maski może spowodować bolesność zębów, dziąseł lub zuchwy bądź pogorszyć istniejące schorzenia stomatologiczne. Jeśli wystąpią objawy, należy zasięgnąć porady lekarza lub dentysty.
- Właściwe ustawienia i zasady użytkowania respiratora zostały przedstawione w dołączonej do niego instrukcji.
- Przed użyciem maski zdjąć całe opakowanie.

**Uwaga:** Wszelkie poważne incydenty występujące w związku z tym wyrobem powinny być zgłaszane firmie ResMed i właściwym organom w kraju użytkownika.

## Stosowanie maski

Firma ResMed przygotowała kolanko maski Quattro Air NV w kolorze niebieskim, co oznacza, że maska nie jest wyposażona w wyloty wydychanego powietrza.

Maska Quattro Air NV jest wyposażona w standardowe stożkowe złącze żeńskie 22 mm przeznaczone do podłączenia do respiratora.

Jeśli wymagane są odczyty wartości ciśnienia i/lub wymagane jest podawanie dodatkowego tlenu, należy użyć standardowego złącza stożkowego.



## Zakładanie maski

1. Odtąć kolanko od maski, naciskając przyciski boczne i odciągając kolanko.
2. Po zwolnieniu obu dolnych pasków części nagłownej przyłożyć maskę do twarzy i naciągnąć część nagłowną na głowę. Upewnić się, że etykieta z tyłu części nagłownej jest skierowana na zewnątrz po założeniu części nagłownej.
3. Odpiąć skrzydełka mocujące na górnych paskach części nagłownej. Pociągać za paski równomiernie, dopóki maska nie będzie stabilnie umieszczona tak, jak przedstawiono to na ilustracjach. Z powrotem przyczepić skrzydełka.
4. Przeciągnąć dolne paski pod uszami. Założyć część nagłowną na ramkę i zapisać zacisk do szybkiego zwalniania.
5. Odpiąć skrzydełka mocujące na dolnych paskach części nagłownej. Pociągać za paski równomiernie, dopóki maska nie będzie stabilnie umieszczona na podbródku, a następnie z powrotem przyczepić skrzydełka.
6. Rozpocząć wentylację, a następnie podłączyć rurę przewodzącą powietrze z urządzenia do kolanka. Przymocować kolanko do maski, naciskając boczne przyciski i wciskając kolanko do maski.
7. Odpiąć skrzydełka mocujące na górnych paskach części nagłownej. Wyregulować paski równomiernie tylko na tyle, aby uzyskać uszczelnienie i z powrotem przyczepić skrzydełka. Zbyt mocne dopasowanie może spowodować nieuszczelnienie.
8. Maska i część nagłowna powinny być ustawione w sposób przedstawiony na rysunku.

## Zdejmowanie maski

Istnieją dwa sposoby zdejmowania maski.

### Standardowy sposób zdejmowania maski

1. Odpiąć zacisk do szybkiego zwalniania z ramki, ściskając przyciski po bokach. Można również zdjąć dolny pasek części nagłownej z haczyka.

2. Odciągnąć maskę od twarzy i zdjąć nad głową.

### **Zdejmowanie maski za pomocą linki do szybkiego zwalniania**

1. Pociągnąć linkę do szybkiego zwalniania w dół. Zacisk do szybkiego zwalniania oddzieli się od maski.
2. Odciągnąć maskę od twarzy i zdjąć nad głową.

## **Demontaż**

1. Odczepić górne paski części nagłownej od ramki. Nie ma potrzeby odpinania skrzydełek mocujących.
2. Odłączyć kolanko od maski, naciskając przyciski boczne i odciągając kolanko. Odłączyć kolanko od rury przewodzącej powietrze.
3. Trzymając dolną część haczyka, lekko odciągnąć róg ramki od boku maski.
4. Zdjąć ramkę z pozostałej części maski.

## **Ponowny montaż**

1. Docisnąć ramkę do pozostałej części maski, upewniając się, że wskoczyła na miejsce w górnym i w obu dolnych rogach.
2. Przymocować górne paski części nagłownej do ramki, zahaczając je na każdy z górnych haczyków części nagłownej. Upewnić się, że logo ResMed na części nagłownej jest zwrócone na zewnątrz i ustawione prawidłową stroną do góry.
3. Jeśli zacisk do szybkiego zwalniania został zdjęty z ramki, zamocować go ponownie, naciągając go na dolny prawy haczyk części nagłownej.
4. Jeśli zacisk do szybkiego zwalniania został zdemontowany, połączyć jego części z powrotem, jak pokazano na ilustracjach ponownego montażu.
5. Jeśli zacisk do szybkiego zwalniania został zdjęty z części nagłownej, przeciągnąć dolny prawy pasek części nagłownej przez szczelinę w zacisku do szybkiego zwalniania. Zgiąć skrzydełko, aby ponownie założyć.

6. Przymocować kolanko do rury przewodzącej powietrze. Przymocować kolanko i rurę przewodzącą powietrze do maski, naciskając boczne przyciski i wciskając kolanko do maski. Pociągnąć za kolanko, aby sprawdzić, czy jest dobrze osadzone w masce.

## Czyszczenie maski w warunkach domowych

Maskę i część nagłowną należy myć wyłącznie ręcznie, delikatnie pocierając w ciepłej (około 30°C) wodzie z dodatkiem łagodnego mydła. Wszystkie elementy należy starannie płukać w wodzie o jakości wody pitnej i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

### OSTRZEŻENIE

Zawsze należy przestrzegać instrukcji czyszczenia i stosować łagodne mydło. Niektóre produkty przeznaczone do czyszczenia mogą spowodować uszkodzenie maski, jej części lub przyczynić się do pogorszenia ich działania albo mogą pozostawiać szkodliwe opary, które będą wdychane przez pacjenta, jeśli nie zostaną dokładnie wypłukane.

### PRZESTROGA

Jeśli jakikolwiek element systemu wykazuje widoczne pogorszenie stanu (pęknięcie, zmianę barwy, rozdarcie itp.), należy usunąć i wymienić ten element.

Codziennie/po każdym użyciu:

- Rozmontować elementy maski zgodnie z instrukcją demontażu.
- Dokładnie wyczyścić rozdzielone elementy maski (oprócz części nagłownej), delikatnie myjąc je w ciepłej wodzie (o temperaturze około 30°C) z dodatkiem łagodnego mydła.
- Aby zapewnić optymalną szczelność, należy po użyciu maski usunąć z powierzchni uszczelki tłuszcz z naskórka.
- Sprawdzić każdy element i w razie potrzeby powtarzać mycie do czasu uzyskania widocznej czystości.

- Wszystkie elementy wyplukać starannie w wodzie o jakości wody pitnej i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Po wyschnięciu wszystkich elementów złożyć je ponownie zgodnie z instrukcjami ponownego montażu.

### Co tydzień:

- Umyć ręcznie część nagłowną. Nie trzeba jej demontować przed myciem.

## Przygotowanie maski do użycia przez kolejnego pacjenta

Zanim następny pacjent użyje maski, należy ją koniecznie poddać regeneracji zgodnie z instrukcjami dostępnymi na stronie [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Rozwiązywanie problemów

Problem/możliwa przyczyna	Rozwiązanie
<p><b>Maska jest niewygodna.</b></p> <p>Zbyt mocno zaciśnięte paski części nagłownej.</p>	<p>Membrana uszczelki jest zaprojektowana tak, by rozprężała się w stronę twarzy i szczelnie do niej przylegała, gdy paski części nagłownej są tylko lekko naciągnięte. Również należy wyregulować paski. Upewnić się, że paski części nagłownej nie są zbyt mocno naciągnięte i że uszczelka nie jest zgnieciona ani pofałdowana.</p>
<p>Możliwe, że rozmiar maski jest dobrany nieprawidłowo.</p>	<p>Należy skontaktować się z lekarzem w celu porównania kształtu i rozmiarów twarzy z szablonem służącym do doboru maski. Należy zwrócić uwagę, że typoszeregi rozmiarów różnych typów masek nie zawsze są takie same.</p>
<p><b>Maska jest zbyt hałaśliwa.</b></p> <p>Kolanko jest zamontowane niepoprawnie.</p>	<p>Wyjąć kolanko z maski, a następnie ponownie zamontować, stosując się do instrukcji.</p>

<b>Problem/możliwa przyczyna</b>	<b>Rozwiązanie</b>
Maska nie przylega szczelnie do twarzy.	
Membrana uszczelki jest pofałdowana lub złożona.	Ponownie założyć maskę zgodnie z instrukcjami. Przed nałożeniem części nagłownej na głowę upewnić się, że uszczelka jest poprawnie ustawiona na twarzy. Podczas zakładania nie należy przesuwac maski w dół, ponieważ może to spowodować zagięcie lub zawinięcie się uszczelki.
Możliwe, że rozmiar maski jest dobrany nieprawidłowo.	Należy skontaktować się z lekarzem w celu porównania kształtu i rozmiarów twarzy z szablonem służącym do doboru maski. Należy zwrócić uwagę, że typoszeregi rozmiarów różnych typów masek nie zawsze są takie same.
Ramka jest nieprawidłowo zamontowana.	Zdjąć pozostałą część maski z ramki, a następnie zmontować ponownie zgodnie z instrukcjami.

## Specyfikacje techniczne

<b>Kompatybilne urządzenia</b>	Pełny wykaz urządzeń kompatybilnych z maską znajduje się na liście kompatybilnych masek bez wylotów wydychanego powietrza i urządzeń na stronie <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Informacje dotyczące objętości martwej</b>	Objętość martwa to pusta objętość maski do końca króćca. Przy stosowaniu dużych uszczelki wynosi 214 ml.
<b>Ciśnienie terapeutyczne</b>	0 do 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Opór</b>	Zmierzony spadek ciśnienia (znamionowy) przy 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O przy 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O

<b>Warunki środowiskowe</b>	Temperatura robocza: +5°C do +40°C Wilgotność robocza: od 15% do 95%, bez kondensacji Temperatura przechowywania i transportu: od -20°C do +60°C Wilgotność przechowywania i transportu: do 95%, bez kondensacji
<b>Wymiary brutto</b>	<b>Bardzo mały:</b>
<b>Maska całkowicie złożona wraz z kolankiem (bez części nagłownej)</b>	156 mm (W) x 103 mm (S) x 111 mm (G) <b>Mały:</b> 156 mm (W) x 103 mm (S) x 112 mm (G) <b>Średni:</b> 175 mm (W) x 103 mm (S) x 112 mm (G) <b>Duży:</b> 175 mm (W) x 103 mm (S) x 112 mm (G)
<b>Okres eksploatacji</b>	Przewidywany okres eksploatacji systemu maski zależy od intensywności użytkowania, konserwacji i warunków środowiskowych, w jakich maska jest używana lub przechowywana. Ponieważ ten system maski i jego elementy mają charakter modułowy, zaleca się, aby użytkownik regularnie go konserwował i sprawdzał, a także wymieniał system maski lub wszelkie komponenty, jeśli uzna to za konieczne lub zgodnie z instrukcjami w części „Czyszczenie maski” tego podręcznika.

#### Uwagi:

- System maski nie zawiera PVC, DEHP ani ftalanów.
- Wyprodukowano bez użycia lateksu kauczuku naturalnego.
- Producent zastrzega sobie prawo zmiany tych specyfikacji technicznych bez powiadomienia.

## Przechowywanie

Jeśli maska będzie przechowywana przez pewien czas, należy upewnić się, że jest czysta i sucha. Przechowywać maskę w suchym miejscu, nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

## Utylizacja

Ta maska i opakowanie nie zawierają żadnych substancji niebezpiecznych i można je utylizować razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

## Symbole

Na produkcie lub opakowaniu mogą się znajdować następujące symbole:

---



Maska bez wylotów  
wydechanego powietrza

LATEX?

Wyprodukowano bez użycia  
lateksu kauczuku naturalnego

---



Wyrób medyczny



Importer

---

Patrz słownik symboli na stronie [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Gwarancja dla użytkownika

Firma ResMed uznaje wszystkie prawa klientów określone przez dyrektywę Unii Europejskiej 1999/44/WE oraz odpowiednie prawa krajów Unii Europejskiej dotyczące produktów sprzedawanych na obszarze Unii Europejskiej.

# Quattro™ Air NV

Máscara facial completa não ventilada

Obrigado por escolher a máscara facial completa Quattro Air Non-Vented (NV).

## Utilizar este manual

Leia o manual na íntegra antes de usar o produto. Quando seguir as instruções, consulte as imagens na parte da frente do manual.

## Utilização prevista

A Quattro Air NV é um acessório não invasivo usado para canalizar o fluxo de ar (com ou sem oxigénio suplementar), destina-se a ser utilizada com sistemas de ventilação com válvula de exalação ativa, para proporcionar assistência de ventilação a pacientes com insuficiência respiratória ou falha respiratória.

A Quattro Air NV:

- destina-se a utilização em pacientes com >30 kg que necessitem de assistência de ventilação que não implique suporte de vida.
- utilização repetida por um único paciente em casa e/ou utilização repetida por vários pacientes num hospital ou numa clínica.

## Benefícios clínicos

O benefício clínico das máscaras não ventiladas é o fornecimento de terapia eficaz ao paciente a partir de um dispositivo de terapia.

## População de pacientes alvo/condições médicas

Doenças pulmonares obstrutivas (ex.: Doença Pulmonar Obstrutiva Crónica), doenças pulmonares restritivas (ex.: doenças do parênquima pulmonar, doenças da parede torácica, doenças neuromusculares), doenças de regulação respiratória central e síndrome de hipoventilação na obesidade (SHO).



## AVISOS GERAIS

- No caso de pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios, esta não pode ser usada sem supervisão qualificada.
- Esta máscara não deve ser usada em pacientes com reflexos laríngeos incapacitados ou outras condições que predispõem a aspiração no caso de regurgitação ou vômito.
- A máscara só deve ser usada com ventiladores recomendados por um médico ou um terapeuta de doenças respiratórias.
- A máscara só deve ser usada quando o sistema de ventilação estiver ligado e a funcionar corretamente.
- Tome todas as precauções ao utilizar oxigénio suplementar.
- Se for usado oxigénio com o ventilador, é necessário desligar o fluxo de oxigénio quando o ventilador não está a funcionar para que o oxigénio não usado não se acumule dentro do dispositivo e não crie risco de incêndio.
- Aquando da existência de um caudal suplementar de oxigénio (se for usado), a concentração de oxigénio inalado varia consoante os parâmetros de pressão, o padrão de respiração do paciente, a seleção do tamanho da máscara e a taxa de fuga.
- O oxigénio favorece a combustão. O oxigénio não deve ser utilizado enquanto estiver a fumar ou na presença de chama exposta. Utilize o oxigénio apenas em locais bem ventilados.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas para que o médico possa verificar se são compatíveis com o ventilador. Se não for utilizada de acordo com as especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, é possível que a vedação e o conforto da máscara não sejam eficazes, que não se obtenha uma terapia ótima e que fugas ou variações na taxa de fuga possam afetar o funcionamento do ventilador.
- Deixe de utilizar a máscara se sofrer QUALQUER reação adversa à sua utilização e consulte o seu médico ou terapeuta de sono.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar um médico ou dentista.
- Consulte o manual do seu ventilador para obter informações sobre os respetivos parâmetros e funcionamento.
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.

**Nota:** Para quaisquer incidentes graves que ocorram em relação a este dispositivo, estes devem ser comunicados à ResMed e à autoridade competente no seu país.

## Utilizar a sua máscara

A ResMed utilizou um cotovelo azul da Quattro Air NV para identificar a máscara como máscara não ventilada.

A Quattro Air NV possui um conector cônico fêmea standard de 22 mm para uma ligação externa ao ventilador.

Utilize um conector cônico padrão se forem necessárias leituras de pressão e/ou oxigênio suplementar.

## Colocação

1. Retire o cotovelo da máscara, pressionando os botões laterais e puxando o cotovelo.
2. Com as correias inferiores do arnês soltas, segure a máscara junto ao rosto e passe o arnês sobre a cabeça. Certifique-se de que a etiqueta na parte de trás do arnês está virada para fora quando o arnês é colocado.
3. Desaperte as fivelas de aperto das correias superiores do arnês. Puxe de forma equilibrada as correias até a máscara ficar estável e posicionada, conforme apresentado nas imagens. Volte a prender as fivelas de aperto.
4. Coloque as correias inferiores por baixo das orelhas. Introduza o arnês na armação e prenda o clipe de libertação rápida.
5. Desaperte as fivelas de aperto nas correias inferiores do arnês. Puxe de forma equilibrada as correias até posicionar a máscara no queixo e volte a prender as fivelas de aperto.
6. Inicie a ventilação e, em seguida, ligue a tubagem de ar do seu dispositivo ao cotovelo. Prenda o cotovelo à máscara, premindo os botões laterais e pressionando o cotovelo contra a máscara.
7. Desaperte as fivelas de aperto das correias superiores do arnês. Reajuste as correias de forma uniforme apenas o suficiente para criar uma vedação e volte a prender as fivelas de aperto. O aperto excessivo pode causar fugas.
8. A máscara e o arnês deverão ficar posicionados da forma indicada.

## Remoção da máscara

Há duas formas de remover a sua máscara.

### Remover a máscara normalmente

1. Desprender o elemento de libertação rápida da armação ao apertar os botões nas partes laterais. Também se pode retirar a correia inferior do arnês do gancho.
2. Retire a máscara do rosto e coloque-a sobre a cabeça.

### Remover a máscara usando o cabo de libertação rápida

1. Puxe o cordão de libertação rápida para baixo. O clipe de libertação rápida separa-se da máscara.
2. Retire a máscara do rosto e coloque-a sobre a cabeça.

## Desmontagem

1. Solte as correias superiores do arnês da armação da máscara. Não há necessidade de desapertar as fivelas de aperto.
2. Retire o cotovelo da máscara, pressionando os botões laterais e puxando o cotovelo. Retire o cotovelo da tubagem de ar.
3. Enquanto segura o fundo do gancho, puxe o canto da armação ligeiramente para longe da parte lateral da máscara.
4. Retire a armação do resto da máscara.

## Nova montagem

1. Pressione a armação sobre o resto da máscara, garantindo que encaixa no lugar na parte superior e em ambos os cantos inferiores.
2. Fixe as correias superiores do arnês à armação prendendo-as a cada um dos ganchos superiores do arnês. Certifique-se de que o logótipo da ResMed no arnês se encontra virado para fora e com o lado direito para cima.
3. Se o clipe de libertação rápida tiver sido removido da armação, volte a prendê-lo enfiando-o no gancho inferior direito do arnês.
4. Se o elemento de libertação rápida tiver sido desmontado, volte a engatar as peças juntas, como mostrado nas ilustrações de nova montagem.
5. Se o elemento de libertação rápida tiver sido removido do arnês, enfie a correia inferior direita do arnês através da ranhura no elemento de libertação rápida. Dobre a fivela para voltar a prender.

6. Prenda o cotovelo à tubagem de ar. Prenda o cotovelo e a tubagem de ar à máscara, premindo os botões laterais e pressionando o cotovelo contra a máscara. Puxe o cotovelo para verificar se está bem fixo na máscara.

## Limpeza da máscara em casa

A máquina e o arnês devem ser lavados à mão, esfregando-os cuidadosamente em água morna (aproximadamente 30 °C) com detergente suave. Todos os componentes devem ser bem enxaguados com água potável e devem secar afastados da luz solar direta.

### AVISO

Siga sempre as instruções de limpeza e utilize detergente suave. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, as respetivas peças e o seu funcionamento ou deixar vapores residuais nocivos que podem ser inalados se não houver um bom enxaguamento.

### PRECAUÇÃO

Se for aparente qualquer deterioração visível (fendas, descoloração, rasgões, etc.) de um componente do sistema, o componente deve ser eliminado e substituído.

#### Diariamente/após cada utilização:

- Desmonte os componentes da máscara de acordo com as instruções de desmontagem.
- Limpe bem os diferentes componentes da máscara (excluindo o arnês), esfregando-os cuidadosamente em água morna (aproximadamente 30 °C) com detergente suave.
- Para otimizar a vedação da máscara, os óleos faciais devem ser removidos da almofada após a utilização.
- Inspeccione todos os componentes e, se for necessário, repita a lavagem até ficarem visivelmente limpos.
- Enxague bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados da luz solar direta.
- Quando todos os componentes estiverem secos, volte a montar de acordo com as instruções de nova montagem.

## Semanalmente:

- Lave o Arnês à mão. Pode ser lavado sem ser desmontado.

## Reprocessamento da máscara entre pacientes

Quando utilizar com vários pacientes, estas máscaras devem ser reprocessadas de acordo com as instruções disponíveis em [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Resolução de problemas

Problema/causa possível	Solução
<b>A máscara está desconfortável.</b> As correias do Arnês estão muito apertadas.  O tamanho da máscara pode não ser o adequado.	A membrana da almofada foi concebida para insuflar contra o seu rosto, de forma a proporcionar uma vedação confortável com uma tensão reduzida no Arnês. Ajuste as correias uniformemente. Certifique-se de que as correias do Arnês não estão muito apertadas e que a almofada não esmagada ou dobrada.  Fale com o seu médico para verificar o tamanho do seu rosto com base no modelo adequado. De notar que os tamanhos podem variar de máscara para máscara.
<b>A máscara é demasiado ruidosa.</b> O cotovelo não foi instalado corretamente.  <b>A máscara apresenta fugas junto ao rosto.</b> A membrana da almofada está dobrada ou enrugada.  O tamanho da máscara pode não ser o adequado.	Retire o cotovelo da máscara e, em seguida, volte a montá-lo de acordo com as instruções.  Reajuste a máscara de acordo com as instruções. Certifique-se de que posiciona corretamente a almofada no rosto antes de passar o Arnês sobre a cabeça. Não faça deslizar a máscara pelo rosto ao ajustar, pois poderá dobrar ou enrolar a almofada.  Fale com o seu médico para verificar o tamanho do seu rosto com base no modelo adequado. De notar que os tamanhos podem variar de máscara para máscara.

<b>Problema/causa possível</b>	<b>Solução</b>
Armação mal colocada.	Retire o resto da máscara da armação e, em seguida, volte a montar de acordo com as instruções.

## Especificações técnicas

<b>Dispositivos compatíveis</b>	Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a lista de compatibilidades entre Máscaras não ventiladas/Dispositivos em <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Informação acerca do espaço morto</b>	O espaço físico morto é o volume vazio da máscara até à extremidade da peça giratória. Ao utilizar as almofadas grandes é de 214 ml.
<b>Pressão terapêutica</b>	0 a 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Resistência</b>	Medição da queda de pressão (nominal) a 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O a 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Condições ambientais</b>	Temperatura de funcionamento: +5 °C a +40 °C Humidade de funcionamento: 15% a 95% sem condensação Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C Humidade de armazenamento e transporte: até 95% sem condensação
<b>Dimensões gerais totais Máscara totalmente montada com conjunto do cotovelo (sem arnês)</b>	<b>Extra pequena:</b> 156 mm (A) x 103 mm (L) x 111 mm (P) <b>Pequena:</b> 156 mm (A) x 103 mm (L) x 112 mm (P) <b>Média:</b> 175 mm (A) x 103 mm (L) x 112 mm (P) <b>Grande:</b> 175 mm (A) x 103 mm (L) x 112 mm (P)
<b>Vida útil</b>	A vida útil do sistema de máscara depende da intensidade de uso, da manutenção e das condições ambientais em que a máscara é utilizada ou armazenada. Como este sistema de máscara e os seus componentes têm natureza modular, é recomendável que o utilizador os conserve e examine regularmente e substitua o sistema ou qualquer componente em caso de necessidade ou de acordo com as instruções da secção “Limpeza da máscara” deste manual.

## Notas:

- O sistema da máscara não contém PVC, DEHP nem ftalatos.
- Este produto não foi fabricado com látex de borracha natural.
- O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

## Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por um longo período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar direta.

## Eliminação

Esta máscara e a embalagem não contêm qualquer substância perigosa e podem ser descartadas juntamente com o lixo doméstico.

## Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem:



Máscara não ventilada

LATEX?

Não é feito com látex de borracha natural



Dispositivo médico



Importador

---

Consulte o glossário de símbolos em [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Diretiva 1999/44/CE da UE e na respetiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

# Quattro™ Air NV

Невентилируемая лицевая маска

Благодарим за выбор невентилируемой (NV) лицевой маски Quattro Air!

## Использование данного руководства

Перед эксплуатацией устройства следует полностью ознакомиться с данным руководством. При выполнении инструкций смотрите рисунки в начале руководства.

## Назначение

Quattro Air NV представляет собой принадлежность для неинвазивного применения с аппаратами ИВЛ с активным вытяжным клапаном, чтобы направлять поток воздуха (с дополнительным кислородом или без него) для вентиляции легких у пациентов с компенсированной и декомпенсированной дыхательной недостаточностью.

Маска Quattro Air NV предназначена для:

- использования пациентами весом > 30 кг, нуждающимися в респираторной поддержке, но не с целью поддержания жизнедеятельности;
- многократного использования одним пациентом в домашних условиях и (или) многократного использования несколькими пациентами в больницах и других лечебных учреждениях.

## Клиническая польза

Клиническая польза невентилируемых масок — обеспечение эффективной доставки терапевтического средства от аппарата к пациенту.



## Целевая популяция пациентов / заболевания

Обструктивные болезни легких (например, хроническая обструктивная болезнь легких), рестриктивные болезни легких (например, заболевания легочной паренхимы, болезни грудной стенки, нервно-мышечные заболевания), нарушения центральной регуляции дыхания и синдром ожирения-гиповентиляции (СОГ).

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Если пациент не может снимать маску самостоятельно, то она должна использоваться только под наблюдением квалифицированного персонала.
- Маска не предназначена для пациентов с нарушением кашлевого рефлекса или другими заболеваниями с предрасположенностью к аспирации в случае регургитации или рвоты.
- Маска должна применяться только с аппаратами ИВЛ, рекомендованными врачом или специалистом по респираторным заболеваниям.
- Маску следует применять только тогда, когда система ИВЛ включена и работает нормально.
- При использовании дополнительного кислорода тщательно соблюдайте все необходимые меры предосторожности.
- При использовании кислорода его подача должна быть отключена, когда аппарат ИВЛ не работает, чтобы не допустить аккумуляирования неиспользованного кислорода в корпусе устройства и возможности возникновения пожара.
- При фиксированном расходе дополнительного кислорода (если таковой используется) концентрация вдыхаемого кислорода зависит от настроек давления, типа дыхания пациента, размера маски и интенсивности утечки.
- Кислород поддерживает горение. Нельзя использовать кислород во время курения или в присутствии открытого пламени. Применяйте кислород только в хорошо проветриваемых помещениях.

- Информация о технических характеристиках маски предназначена для врача, чтобы проверить ее совместимость с аппаратом ИВЛ. При применении в условиях, не соответствующих техническим характеристикам, или с несовместимыми приборами маска может плохо прилегать или становиться неудобной, при этом невозможно обеспечить оптимальный результат лечения, а утечка из маски или изменение интенсивности утечки могут ухудшать функционирование аппарата ИВЛ.
- При появлении ЛЮБОЙ нежелательной реакции на применение маски прекратите ее использование и обратитесь к своему лечащему врачу или сомнологу.
- При использовании маски могут возникать болезненные ощущения в зубах, деснах или челюсти, а также обостряться имеющиеся стоматологические заболевания. При возникновении симптомов обратитесь к своему лечащему врачу или стоматологу.
- Для получения подробной информации о настройках и работе аппарата обращайтесь к руководству по эксплуатации вашего аппарата ИВЛ.
- Перед использованием маски удалите весь упаковочный материал.

Примечание. Обо всех серьезных происшествиях, связанных с данным устройством, необходимо сообщать в компанию ResMed и компетентные органы в вашей стране.

## Использование маски

Компания ResMed окрашивает угловой патрубком Quattro Air NV в синий цвет, чтобы было понятно, что данная маска является невентилируемой.

Для внешнего подключения к аппарату ИВЛ маска Quattro Air NV снабжена стандартной гнездовой соединительной частью 22 мм.

Если необходимо контролировать показатели давления и (или) подавать дополнительный кислород, используйте стандартный конический коннектор.

## Надевание

1. Снимите угловой патрубок с маски — нажмите на боковые кнопки и вытяните его.
2. Оставив оба нижних ремешка головного фиксатора свободными, держите маску у лица и натяните головной фиксатор на голову. Убедитесь в том, что этикетка на задней части головного фиксатора обращена наружу при его надевании.
3. Расстегните застёжки на верхних ремешках головного фиксатора. Равномерно потяните за ремешки, пока маска не примет устойчивое положение так, как показано на рисунках. Снова закрепите застёжки.
4. Опустите нижние ремешки ниже ушей. Закрепите головной фиксатор на каркасе и присоедините устройство быстрого снятия.
5. Расстегните застёжки на нижних ремешках головного фиксатора. Равномерно потяните за ремешки, пока маска не сядет плотно на подбородок, и снова закрепите застёжки.
6. Начните вентиляцию, а затем подсоедините воздухопровод устройства к патрубку. Подсоедините угловой патрубок к маске, нажав боковые кнопки и вставив его в маску.
7. Расстегните застёжки на верхних ремешках головного фиксатора. Отрегулируйте ремешки достаточно равномерно, чтобы добиться герметичности, и снова закрепите застёжки. Слишком тугое затягивание может приводить к утечкам.
8. Маска и головной фиксатор должны располагаться так, как показано на рисунке.

## Снятие маски

Снять маску можно двумя способами.

### Снятие маски обычным способом

1. Отсоедините устройство быстрого снятия от каркаса, зажав кнопки по бокам. Также можно снять нижний ремешок головного фиксатора с крючка.
2. Оттяните маску от лица и снимите ее через голову.

### Снятие маски с помощью шнура быстрого снятия

1. Потяните за шнур быстрого снятия вниз. Клипса быстрого снятия отделится от маски.
2. Оттяните маску от лица и снимите ее через голову.

## Разборка

1. Отсоедините крючки верхних ремешков головного фиксатора от каркаса. Отсоединять застёжки не нужно.
2. Снимите угловой патрубков с маски — нажмите на боковые кнопки и вытяните его. Отсоедините угловой патрубок от дыхательной трубки.
3. Удерживая нижнюю часть крючка, слегка отодвиньте угол каркаса от боковой стороны маски.
4. Отделите каркас от остальной части маски.

## Повторная сборка

1. Прижмите каркас к остальной части маски, убедившись в том, что он со щелчком встал на место в верхнем и обоих нижних углах.
2. Подсоедините верхние ремешки головного фиксатора к каркасу, продев их петли через верхние крючки головного фиксатора. Логотип ResMed на головном фиксаторе должен быть обращен наружу и правой стороной вверх.

3. Если клипса быстрого снятия была снята с каркаса, снова присоедините ее, надев на правый нижний крючок головного фиксатора.
4. Если устройство быстрого снятия разобрано, снова соедините детали вместе, как показано на рисунках, демонстрирующих повторную сборку.
5. Если устройство быстрого снятия отсоединено от головного фиксатора, проденьте правый нижний ремешок головного фиксатора через паз на устройстве быстрого снятия. Сложите застежку, чтобы присоединить.
6. Присоедините угловой патрубок к дыхательной трубке. Присоедините угловой патрубок и дыхательную трубку к маске, нажав на боковые кнопки и вставив угловой патрубок в маску. Потяните за угловой патрубок, чтобы убедиться в том, что он надежно сидит в маске.

## Очистка маски в домашних условиях

Маску и головной фиксатор следует мыть только вручную, осторожно протирая их, в теплой (30 °С) воде с использованием мягкого моющего средства. Все компоненты следует хорошо прополоскать в питьевой воде и высушить на воздухе, избегая попадания прямых солнечных лучей.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всегда следуйте инструкциям по очистке и используйте мягкое моющее средство. Некоторые чистящие средства могут повредить маску и ее части, нарушить их функционирование или, при отсутствии должного промывания, оставить в трубке вредные пары, которые могут попасть в дыхательные пути.

### ОСТОРОЖНО!

При наличии видимых признаков износа какого-либо компонента системы (трещины, обесцвечивание, разрывы и т. д.) его необходимо утилизировать и заменить.

### **Ежедневно / после каждого использования:**

- Разберите компоненты маски в соответствии с инструкциями по разборке.
- Тщательно очистите все отдельные компоненты маски (кроме головного фиксатора), осторожно промойте их в теплой воде (примерно 30 °C) с мягким моющим средством.
- Для достижения наилучшего прилегания маски удалите кожный жир с уплотнителя после использования.
- Осмотрите каждый компонент и, если необходимо, снова промойте до тех пор, пока они не будут выглядеть чистыми.
- Хорошо прополощите все компоненты в питьевой воде и высушите на воздухе, избегая попадания прямых солнечных лучей.
- Когда все компоненты высохнут, соберите маску в соответствии с инструкциями по сборке.

### **Еженедельно:**

- Вручную вымойте головной фиксатор. Его можно мыть, не разбирая.

## **Дезинфекция маски при использовании у другого пациента**

При использовании у разных пациентов данные маски необходимо обрабатывать в соответствии с инструкциями, размещенными на сайте [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Устранение неисправностей

Проблема / возможная причина	Решение
<b>Маска неудобная</b> Ремешки головного фиксатора слишком туго затянуты.	Мембрана уплотнителя предназначена для прижимания к лицу при надувании, чтобы обеспечить комфортное уплотнение с низким натяжением головного фиксатора. Равномерно отрегулируйте ремешки. Убедитесь в том, что ремешки головного фиксатора не слишком туго затянуты и что уплотнитель не передавлен и не загнут.
Маска может быть неподходящего размера.	Обратитесь к врачу с просьбой сверить размер вашего лица с шаблоном для подбора маски. Учитывайте, что размеры у разных масок не всегда одинаковы.
<b>Маска слишком сильно шумит</b> Угловой патрубков установлен неправильно.	Снимите угловой патрубок с маски, затем вновь установите его в соответствии с инструкциями.
<b>Утечка воздуха из маски вокруг лица</b> Мембрана уплотнителя передавлена или завернута.	Установите маску повторно в соответствии с инструкциями. Перед тем как надеть на голову головной фиксатор, правильно разместите уплотнитель на лице. Во время надевания не сдвигайте маску вниз по лицу, так как уплотнитель может загнуться или завернуться.
Маска может быть неподходящего размера.	Обратитесь к врачу с просьбой сверить размер вашего лица с шаблоном для подбора маски. Учитывайте, что размеры у разных масок не всегда одинаковы.
Каркас установлен неправильно.	Снимите остальную часть маски с каркаса, а затем выполните повторную сборку в соответствии с инструкциями.

## Технические характеристики

Совместимые устройства	Полный перечень устройств, совместимых с данной маской, приведен в Перечне совместимости устройств с невентилируемыми масками на сайте <a href="https://ResMed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
Информация о мертвом пространстве	Физическое мертвое пространство представляет собой незаполненный объем маски до конца шарнирного соединения. При использовании больших уплотнителей объем составляет 214 мл.
Терапевтическое давление	От 0 до 40 см вод. ст.
Сопротивление	Снижение измеряемого давления (номинального) при 50 л/мин: 0,1 см вод. ст. при 100 л/мин: 0,5 см вод. ст.
Условия окружающей среды	Рабочая температура: от +5 °С до +40 °С Диапазон допустимой влажности: от 15 % до 95 % без конденсации Температура хранения и транспортировки: от -20 °С до +60 °С Допустимая влажность при хранении и транспортировке: до 95 % без конденсации
Габаритные размеры полностью собранная маска с угловым патрубком в сборе (без головного фиксатора)	<b>Супер-малый:</b> 156 мм (В) x 103 мм (Ш) x 111 мм (Г) <b>Малый:</b> 156 мм (В) x 103 мм (Ш) x 112 мм (Г) <b>Средний:</b> 175 мм (В) x 103 мм (Ш) x 112 мм (Г) <b>Большой:</b> 175 мм (В) x 103 мм (Ш) x 112 мм (Г)
Срок службы	Срок службы системы маски зависит от частоты использования, технического обслуживания и условий окружающей среды, в которых маска используется или хранится. Так как система маски и ее компоненты являются по своей сути модульными, пользователю рекомендуется регулярно проводить техническое обслуживание и осмотр маски, а также заменять систему маски или любые ее компоненты по мере необходимости или в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Очистка маски» настоящего руководства.



## Примечания.

- Система маски не содержит ПВХ, ДЭГФ или фталатов.
- Данное изделие не содержит натурального каучукового латекса.
- Производитель сохраняет за собой право изменять данные технические характеристики без уведомления.

## Хранение

Перед тем как поместить маску на хранение, убедитесь в том, что она тщательно очищена и высушена. Храните маску в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

## Утилизация

Данная маска и упаковка не содержат никаких опасных веществ и могут утилизироваться вместе с бытовыми отходами.

## Условные обозначения

На изделие или упаковку могут наноситься следующие условные обозначения:



Невентилируемая маска

LATEX?

При изготовлении не используется натуральный каучуковый латекс



Медицинское устройство



Импортер

---

Расшифровку условных обозначений см. по ссылке [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Гарантия для потребителей

Компания ResMed признает права всех потребителей, предоставленные на основании Директивы ЕС 1999/44/ЕС и соответствующего национального законодательства стран ЕС, в отношении продукции, реализуемой на территории Европейского союза.

# Quattro™ Air NV

Celotvárová maska bez vetracích otvorov

Ďakujeme, že ste si vybrali celotvárovú masku bez vetracích otvorov (NV).

## Používanie tejto príručky

Pred použitím si prečítajte celú príručku. Pri vykonávaní pokynov venujte pozornosť obrázkom v prednej časti príručky.

## Účel použitia

Quattro Air NV je neinvazívne príslušenstvo používané na nasmerovanie prúdenia vzduchu (s prídavným kyslíkom alebo bez neho), určené na použitie s ventilátormi s aktívnym výfukovým ventilom, na poskytovanie ventilačnej pomoci pacientom s respiračnou insuficienciou a zlyhaním dýchania.

Quattro Air NV je:

- pre pacientov s hmotnosťou >30 kg, ktorí potrebujú ventilačnú asistenciu nie život podporujúceho typu.
- na opakované používanie pre jedného pacienta v domácom prostredí a/alebo na opakované používanie pre viacerých pacientov v nemocničnom/zdravotníckom prostredí.

## Klinické prínosy

Klinickým prínosom masiek s vetracími otvormi je poskytnutie účinnej aplikácie liečby z terapeutickej pomôcky pacientovi.

## Určená populácia pacientov/zdravotné stavy

Obštrukčné pľúcne ochorenia (napr. chronická obštrukčná choroba pľúc), reštriktívne pľúcne ochorenia (napr. ochorenia pľúcneho parenchýmu, ochorenia hrudnej steny, neuromuskulárne ochorenia), ochorenia centrálnej regulácie dýchania a syndróm hypoventilácie pri obezite (OHS).

## VŠEOBECNÉ VAROVANIA

- U pacientov, ktorí nie sú schopní si masku zložiť sami, sa musí maska používať pod kvalifikovaným dohľadom.
- Táto maska nie je určená na použitie u pacientov s oslabeným hrtanovým reflexom alebo u pacientov s inými predispozíciami k aspirácii v prípadoch regurgitácie žalúdočného obsahu alebo zvracania.
- Táto maska sa smie používať iba s ventilátormi odporúčanými lekárom alebo respiračným terapeutom.
- Masku sa nesmie používať, ak nie je ventilačný systém zapnutý a ak nepracuje správne.
- Pri používaní kyslíka z náhradného zdroja dodržujte všetky bezpečnostné opatrenia.
- Ak ventilátor nie je spustený, prítok kyslíka musí byť vypnutý, aby sa nepoužitý kyslík neakumuloval v uzávere prístroja a nevytváral tak nebezpečenstvo požiaru.
- Pri stabilnom prítoku kyslíka z náhradného zdroja (ak sa používa) sa koncentrácia inhalovaného kyslíka mení v závislosti od nastavenia tlaku, dýchacieho rytmu pacienta, výberu veľkosti masky a miery úniku.
- Kyslík podporuje horenie. Kyslík sa nesmie používať pri fajčení ani pri otvorenom ohni. Používajte kyslík iba v dobre vetraných miestnostiach.
- Technické špecifikácie masky sú poskytnuté vášmu lekárovi, aby skontroloval, či sú kompatibilné s ventilátorom. Ak použijete masku mimo rozsahu parametrov alebo s nekompatibilnými zariadeniami, tesnenie a pohodlie môžu byť nedostačujúce, nemusí byť dosiahnutá optimálna terapia, a únik alebo výkyvy miery úniku môžu ovplyvniť fungovanie zariadenia.
- V prípade AKEJKOL'VEK nepriaznivej reakcie na masku ju prestaňte používať a obráťte sa na svojho lekára alebo spánkového terapeuta.

- Použitie masky môže spôsobiť bolesť zubov, ďasien alebo čeľustí, prípadne zhoršiť existujúci stav zubov. Ak sa vyskytnú akékoľvek príznaky, obráťte sa na svojho lekára alebo zubného lekára.
- Podrobnosti o nastaveniach a informácie o prevádzke nájdete v príručke k ventilátoru.
- Pred použitím masky odstráňte všetok obalový materiál.

**Poznámka:** V prípade závažných udalostí, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s týmto zariadením, je potrebné danú udalosť oznámiť spoločnosti ResMed a príslušnému orgánu vo vašej krajine.

## Používané masky

Spoločnosť ResMed zafarbila Quattro Air NV koleno na modro z dôvodu označenia masky ako masky bez vetracích otvorov.

Súčasťou masky Quattro Air NV je štandardný 22-mm kuželovitý spoj pre externé pripojenie k ventilátoru.

Ak potrebujete získať hodnoty tlaku a/alebo kyslík z náhradného zdroja, použite štandardný kónický konektor.

## Nasadzovanie

1. Stlačením postranných tlačidiel a vytiahnutím kolena z tela masky odpojte koleno od masky.
2. Uvoľnite oba spodné popruhy náhlavnej súpravy, pritlačte masku na tvár a pretiahnite náhlavnú súpravu cez hlavu. Pri nasadení náhlavnej súpravy sa uistite, že štítok na zadnej strane náhlavnej súpravy smeruje von.
3. Uvoľnite upevňovacie jazýčky na horných popruhoch náhlavnej súpravy. Rovnomerne potiahnite popruhy, až kým nebude maska stabilná a umiestnená tak, ako je znázornené na obrázkoch. Znovu pripevnite upevňovacie jazýčky.
4. Dolné popruhy vedte pod ušami. Zaveste náhlavnú súpravu do rámu masky a spojte sponu pre rýchle odopnutie.

5. Uvoľníte upevňovacie jazýčky na spodných popruhoch náhlavnej súpravy. Rovnomerne potiahnite popruhy, až kým maska pevne nezapadne na bradu, a znovu pripevníte upevňovacie jazýčky.
6. Spustíte vetranie a potom pripojíte vzduchovú hadičku z vášho prístroja ku kolenu. Koleno pripevníte k maske stlačením postranných tlačidiel a koleno zatlačíte do masky.
7. Uvoľníte upevňovacie jazýčky na horných popruhoch náhlavnej súpravy. Rozmiestnite popruhy rovnomerne, aby maska tesne sedela, a znovu zapnete upínacie jazýčky. Prílišné utiahnutie môže spôsobiť netesnosti.
8. Maska a náhlavná súprava by mala byť nasadená tak ako na obrázku.

## Odstránenie masky

Existujú dva spôsoby, ako snímať masku.

### Snímanie masky bežným spôsobom

1. Uvoľníte sponu na rýchle odopnutie z rámu stlačením tlačidiel po stranách. Môžete tiež vyvliecť spodný popruh náhlavnej súpravy z háčika.
2. Stiahnite masku z tváre a dozadu z hlavy.

### Snímanie masky pomocou šnúry pre rýchle odopnutie

1. Potiahnite šnúru spony na rýchle odopnutie nadol. Spona na rýchle odopnutie sa oddelí od masky.
2. Stiahnite masku z tváre a dozadu z hlavy.

## Demontáž

1. Uvoľníte horné popruhy náhlavnej súpravy z rámu. Nie je potrebné vrátiť späť upevňovacie jazýčky.
2. Stlačením postranných tlačidiel a vytiahnutím kolena z tela masky odpojte koleno od masky. Odpojte sústavu kolena od vzduchovej trubice.
3. Pridržiavajte spodnú časť háčika a mierne vytiahnite roh rámu od bočnej strany masky.
4. Oddelte rám masky od zvyšku masky.

## Opätovná montáž

1. Zatlačte rám na zvyšok masky a uistite sa, že zacvakol na miesto v hornom a v oboch dolných rohoch.
2. Zavesením horných popruhov náhlavnej súpravy na každý horný hák náhlavnej súpravy ich pripnite k rámu masky. Uistite sa, že logo ResMed na náhlavnej súprave je otočené smerom von a pravou stranou nahor.
3. Ak bola spona na rýchle odopnutie odstránená z náhlavnej súpravy, pripojte ju znovu pretiahnutím do spodného pravého háčika náhlavnej súpravy.
4. Ak bola spona na rýchle odopnutie rozobraná, zložte diely dohromady, ako je znázornené na obrázkoch pre opätovnú montáž.
5. Ak bola spona na rýchle odopnutie odstránená z náhlavnej súpravy, pretiahnite pravý spodný popruh náhlavnej súpravy otvorom pre sponu na rýchle odopnutie. Na opätovné pripojenie prelozte jazýček.
6. Koleno pripojte k vzduchovej trubici. Pripevnite koleno a vzduchovú trubicu k maske stlačením postranných tlačidiel a koleno zatlačte do masky. Zatiahnite za koleno a skontrolujte, či je bezpečne usadené v maske.

## Čistenie masky v domácom prostredí

Súčasti masky a náhlavnej súpravy umyte v rukách miernym trením v teplej vode (približne 30 °C) s použitím jemného mydla. Všetky komponenty dôkladne opláchnite pitnou vodou a nechajte vyschnúť na vzduchu mimo priameho slnečného svetla.

### VAROVANIE

Vždy postupujte podľa návodu na čistenie a používajte jemné mydlo. Niektoré čistiace prostriedky môžu poškodiť masku, jej časti a ich funkciu, alebo zanechať škodlivé zvyškové výpary, ktoré by mohli byť pri nedostatočnom opláchnutí vdýchnuté.

## UPOZORNENIE

Ak je zjavné nejaké viditeľné opotrebovanie systémového komponentu (praskliny, zmeny farby, trhliny atď.), daný komponent sa musí zlikvidovať a nahradiť.

### Denne/po každom použití:

- Rozoberte komponenty masky podľa návodu na rozoberanie.
- Dôkladne vyčistite oddelené komponenty masky (okrem náhlavnej súpravy) jemným trením v teplej (asi 30 °C) vode s použitím jemného mydla.
- Pre optimalizáciu tesnenia masky po použití odstráňte z podušky stopy tvárovej mastnoty.
- Skontrolujte každý komponent a ak je to potrebné, čistenie opakujte, pokiaľ komponent nie je viditeľne čistý.
- Všetky komponenty dôkladne opláchnite pitnou vodou a nechajte vyschnúť na vzduchu mimo priameho slnečného svetla.
- Keď sú všetky komponenty suché, znovu ich zostavte podľa návodu na opätovné zloženie.

### Týždenne:

- Umyte náhlavnú súpravu v rukách. Môžete ju umývať bez toho, aby ste ju rozobrali.

## Opätovné ošetrovanie masky pred použitím u ďalšieho pacienta

Pri používaní rôznymi pacientmi sa masky musia upraviť podľa pokynov na čistenie a dezinfekciu dostupných na [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Riešenie problémov

Problém/možná príčina	Riešenie
<b>Maska je nepohodlná.</b> Popruhy nápravnej súpravy sú príliš tesné.	Membrána podušky je navrhnutá tak, aby sa nafúkla proti vášmu tvári, a poskytla potrebnú tesnosť pri nízkom napätí náhlavnej súpravy. Nastavte popruhy rovnomerne. Uistite sa, že popruhy náhlavnej súpravy nie sú príliš utiahnuté a že poduška nie je pokrčená.
Maska môže mať nesprávnu veľkosť.	Požiadajte vášho lekára, aby vám podľa šablóny pre nasadzovanie skontroloval veľkosť tváre. Uvádzanie veľkostí pri rôznych maskách nie je vždy rovnaké.
<b>Maska je príliš hlučná.</b> Koleno je nasadené nesprávne.	Odpojte koleno od masky a potom ho opätovne zostavte podľa návodu.
<b>Unikajúci vzduch medzi maskou a tvárou.</b> Membrána podušky je zvinutá alebo preložená.	Znovu si masku nasadte podľa návodu. Pred natiahnutím náhlavnej súpravy cez hlavu sa uistite, že poduška je na tvári v správnej polohe. Pri nasadzovaní masku neťahajte dolu po tvári. Môže tak dôjsť k prehnutiu alebo zvinutiu podušky.
Maska môže mať nesprávnu veľkosť.	Požiadajte vášho lekára, aby vám podľa šablóny pre nasadzovanie skontroloval veľkosť tváre. Uvádzanie veľkostí pri rôznych maskách nie je vždy rovnaké.
Nesprávne namontovaný rám.	Oddelte rám masky od zvyšku masky a potom ho opätovne zostavte podľa návodu.



## Technické špecifikácie

Kompatibilné pomôcky	Úplný zoznam kompatibilných zariadení pre túto masku nájdete v zozname kompatibility neodvetraných masiek/zariadení na adrese <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
Informácie o nevyužitom priestore	Fyzický nevyužitý priestor je prázdny objem masky ku koncu kĺbu. Pri použití veľkej podušky je to 214 ml.
Terapeutický tlak	0 až 40 cm H <sub>2</sub> O
Odpor	Pokles meraného tlaku (nominálny) pri 50 l/min.: 0,1 cm H <sub>2</sub> O pri 100 l/min.: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
Podmienky okolitého prostredia	Prevádzková teplota: +5 °C až +40 °C Prevádzková vlhkosť: 15 % až 95 % bez kondenzácie Teplota pri skladovaní a preprave: -20 °C až +60 °C Vlhkosť pri skladovaní a preprave: do 95 % bez kondenzácie
Hrubé rozmery Plne zostavená maska so sústavou kolena (bez náhlavnej súpravy)	<b>Extra malá:</b> 156 mm (v) x 103 mm (š) x 111 mm (h) <b>Malá:</b> 156 mm (v) x 103 mm (š) x 112 mm (h) <b>Stredná:</b> 175 mm (v) x 103 mm (š) x 112 mm (h) <b>Veľká:</b> 175 mm (v) x 103 mm (š) x 112 mm (h)
Životnosť	Životnosť systému masky závisí od intenzity používania, údržby a podmienok prostredia, v ktorom sa maska používa alebo skladuje. Keďže tento systém masky a jeho komponenty sú svojou povahou modulárne, odporúča sa, aby ich používateľ pravidelne udržiaval a kontroloval a aby systém masky alebo akékoľvek komponenty vymenil v prípade potreby alebo v súlade s pokynmi uvedenými v časti „Čistenie masky“ tejto príručky.

### Poznámky:

- Systém masky neobsahuje PVC, DEHP ani ftaláty.
- Tento výrobok nie je vyrobený z prírodného gumeného latexu.
- Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu týchto špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia.

## Skladovanie

Pred akokoľvek dlhým uskladnením masky sa uistite, že je maska dôkladne čistá a suchá. Masku skladujte na suchom mieste mimo priameho slnečného žiarenia.

## Likvidácia

Táto maska a obal neobsahujú žiadne nebezpečné látky a môžu sa likvidovať spolu s bežným domácim odpadom.

## Symbols

Na produkte alebo obale sa môžu nachádzať nasledujúce symboly:



Neventilovaná maska

LATEX?

Neobsahuje prírodný gumový latex



Zdravotnícka pomôcka



Dovozca

---

Pozrite si slovník symbolov na stránke [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Informácie o záruke

Spoločnosť ResMed uznáva všetky práva spotrebiteľov ustanovené smernicou EÚ 1999/44/ES a príslušnými štátnymi zákonmi v rámci EÚ, ktoré sa týkajú výrobkov predávaných v rámci Európskej únie.

# Quattro<sup>™</sup> Air NV

Neventilirana celoobrazna maska

Hvala, ker ste izbrali neventilirano (NV) celoobrazno masko Quattro Air.

## Uporaba tega priročnika

Prosimo, da pred uporabo preberete ves priročnik. Pri sledenju navodilom glejte slike v začetnem delu priročnika.

## Predvidena uporaba

NV Quattro Air je neinvaziven pripomoček, ki se uporablja za usmerjanje pretoka zraka (z dodatnim kisikom ali brez njega) in je namenjen uporabi z ventilatorji z aktivnimi izpušnimi ventili za zagotavljanje pomoči pri predihavanju bolnikov z respiratorno insuficienco in odpovedjo dihal.

NV Quattro Air je namenjen:

- za uporabo bolnikom, ki tehtajo > 30 kg in potrebujejo pomoč pri predihavanju;
- za ponovno uporabo pri enem bolniku v domačem okolju in/ali za ponovno uporabo pri več bolnikih v bolnišničnem/institucionalnem okolju.

## Klinične koristi

Klinična korist neventiliranih mask je zagotavljanje učinkovitega dovajanja terapije bolniku iz terapevtskega pripomočka.

## Predvidena populacija bolnikov/zdravstvena stanja

Obstruktivne pljučne bolezni (npr. kronična obstruktivna pljučna bolezen), restriktivne pljučne bolezni (npr. bolezni pljučnega parenhima, bolezni prsnega koša, živčno-mišične bolezni), bolezni uravnavanja osrednjih dihalnih organov in sindrom hipoventilacije zaradi debelosti (OHS).

## SPLOŠNA OPOZORILA

- Maske bolniki, ki maske sami ne morejo odstraniti, ne smejo uporabljati brez nadzora usposobljene osebe.
- Masko ni namenjena za uporabo pri bolnikih s poslabšanimi refleksi grla ali drugimi bolezenskimi stanji, ki pomenijo povečano tveganje vdihavanja morebitne izbruhane snovi.
- Masko lahko uporabljate samo z ventilatorji, ki jih priporoča zdravnik ali respiratorni terapevt.
- Maske ne smete nositi, razen če je prezračevalni sistem vklopljen in deluje pravilno.
- Kadar uporabljate dodatni kisik, upoštevajte vse varnostne napotke.
- Če se kisik uporablja z ventilatorjem, je treba pretok kisika izklopiti, kadar ventilator ne deluje, tako da se neuporabljeni kisik ne nabira v ohišju naprave in ne povzroča nevarnosti požara.
- Pri stalni hitrosti dodatnega pretoka kisika (če se uporablja) se koncentracija vdihanega kisika razlikuje glede na nastavitve tlaka, vzorec dihanja bolnika, izbiro velikosti maske in stopnjo puščanja.
- Kisik omogoča vžig. Zato kisika ne uporabljajte med kajenjem ali v bližini odprtega ognja. Kisik uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih.
- Zdravnik ima na voljo tehnične specifikacije maske, da preveri, ali so združljive z ventilatorjem. Če se maska ne uporablja v okviru specifikacij ali če se uporablja z nezdružljivimi napravami, tesnilo in udobje maske morda ne bosta učinkovita, optimalna terapija morda ne bo dosežena, puščanje ali spremembe hitrosti puščanja pa lahko vplivajo na funkcijo ventilatorja.
- Če imate kakršnekoli neželene učinke na uporabo maske, prenehajte uporabljati masko in se posvetujte s svojim zdravnikom ali spalnim terapevtom.
- Uporaba maske lahko povzroči bolečine zob, dlesni ali čeljusti ali poslabša obstoječe težave z zobmi. Če opazite simptome, se posvetujte z zdravnikom ali zobozdravnikom.

- Za podrobnosti o nastavitvah in podatke o delovanju glejte priročnik ventilatorja.
- Pred uporabo maske odstranite vso embalažo.

**Opomba:** O resnih dogodkih, do katerih pride v povezavi s tem pripomočkom, morate poročati družbi ResMed in pristojnemu organu v vaši državi.

## Uporaba maske

Pri družbi ResMed so koleno NV Quattro Air obarvali modro in s tem označili, da gre za neventilirano masko.

NV Quattro Air ima standardni ženski 22-mm koničasti priključek za zunanjo povezavo z ventilatorjem.

Če so potrebni odčitki tlaka in/ali dodatni kisik, uporabite standardni konični priključek.

## Namestitev maske

1. Koleno odstranite z maske tako, da pritisnete stranska gumba in koleno potegneta stran.
2. Oba spodnja trakova naglavnega dela naj bosta spuščena, masko pa držite ob obrazu in povlecite naglavni del čez glavo. Prepričajte se, da je nalepka na zadnji strani naglavnega dela obrnjena navzven, ko je naglavni del nameščen.
3. Sprostite pritrdilna jezička na zgornjih trakovih naglavnega dela. Trakova enakomerno vlecite, dokler maska ni stabilna in nameščena, kot je prikazano na slikah. Ponovno pritrdite pritrdilna jezička.
4. Spodnja trakova namestite pod ušesi. Naglavni del namestite na okvir in spnite sponko za hitro sprostitvev.
5. Sprostite pritrdilna jezička na spodnjih trakovih naglavnega dela. Trakova enakomerno vlecite, dokler maska trdno ne sedi na bradi, in ponovno pritrdite pritrdilna jezička.
6. Začnite predihavanje, nato cev za zrak napeljite iz naprave do kolena. Koleno pritrdite na masko tako, da pritisnete stranska gumba in koleno pritisnete v masko.

7. Sprostite pritrdilna jezička na zgornjih trakovih naglavnega dela. Ponovno enakomerno nastavite trakova le toliko, da je doseženo tesnjenje, in ponovno pritrdite pritrdilna jezička. Prekomerno zategovanje lahko povzroči puščanje.
8. Maska in naglavni del morata biti nameščena, kot je prikazano.

## **Odstranjevanje maske**

Masko lahko snamete na dva načina.

### **Običajno odstranjevanje maske**

1. Snemite sistem za hitro sprostitvev z okvirja tako, da stisnete gumba ob strani. Prav tako lahko s kavlija odstranite spodnji trak naglavnega dela.
2. Masko potegnite z obraza in nazaj čez glavo.

### **Odstranjevanje maske z vrvico za hitro sprostitvev**

1. Vrvico za hitro sprostitvev povlecite navzdol. Sponka za hitro sprostitvev se loči od maske.
2. Masko potegnite z obraza in nazaj čez glavo.

## **Razstavljanje**

1. Zgornje trakove naglavnega dela snemite z okvirja. Pritrdilnih jezičkov ni treba razstaviti.
2. Koleno odstranite z maske tako, da pritisnete stranska gumba in koleno potegnete stran. Koleno odstranite iz cevi za zrak.
3. Medtem ko držite dno kavlija, rob okvirja povlecite rahlo stran od maske.
4. Odstranite okvir s preostale maske.

## **Ponovno sestavljanje**

1. Pritisnite okvir na preostali del maske, da se prepričate, da se zaskoči na svoje mesto na vrhu in v obeh spodnjih kotih.

2. Zgornje trakove naglavnega dela pritrdite na okvir z zanko skozi vsak zgornji kavelj naglavnega dela. Prepričajte se, da je logotip ResMed na naglavnem delu obrnjen navzven in z desno stranjo navzgor.
3. Če je bila sponka za hitro sprostitvev odstranjena z okvirja, jo ponovno pritrdite tako, da jo speljete skozi spodnji desni kavelj naglavnega dela.
4. Če je bil sistem za hitro sprostitvev razstavljen, ponovno sklopite dele skupaj, kot je prikazano na slikah za ponovno sestavljanje.
5. Če je bil sistem za hitro sprostitvev odstranjena z naglavnega dela, speljite spodnji desni trak naglavnega dela skozi režo na sistemu za hitro sprostitvev. Zavihek prepognite, da ga ponovno pritrdite.
6. Koleno pritrdite na cev za zrak. Koleno in cev za zrak pritrdite na masko tako, da pritisnete stranska gumba in koleno potisnete v masko. Koleno povlecite, da preverite, ali je dobro nameščeno v maski.

## Čiščenje maske doma

Masko in naglavni del je dovoljeno prati le ročno z rahlim drgnjenjem v topli vodi (približno 30 °C) z blagim milom. Vse sestavne dele je treba dobro sprati s pitno vodo in pustiti, da se posušijo na zraku brez neposredne izpostavljenosti sončni svetlobi.

### OPOZORILO

Vedno upoštevajte navodila za čiščenje in uporabljajte blago milo. Nekatera čistilna sredstva lahko poškodujejo masko, njene dele in njihovo funkcijo ali pustijo škodljive ostanke hlapov, ki jih je mogoče vdihniti, če niso temeljito izprani.

### POZOR

Če opazite vidne okvare sestavnega dela sistema (razpoke, razbarvanje, raztrganine itd.), ta del zavržite in zamenjajte.

**Vsak dan/po vsaki uporabi:**

- Sestavne dele maske razstavite v skladu z navodili za razstavljanje.
- Ločene sestavne dele maske (razen naglavnega dela) temeljito očistite z rahlim drgnjenjem v topli vodi (približno 30 °C) z blagim milom.

- Za optimizacijo tesnjenja maske je treba po uporabi z blazinice odstraniti olja za obraz.
- Preglejte vsak sestavni del in po potrebi ponavljajte pranje, dokler ni vizualno očiščen.
- Vse sestavne dele dobro sperite s pitno vodo in pustite, da se posušijo na zraku brez neposredne izpostavljenosti sončni svetlobi.
- Ko so vsi sestavni deli suhi, jih ponovno sestavite v skladu z navodili za ponovno sestavljanje.

#### Vsak teden:

- Ročno operite naglavni del. Lahko ga operete, ne da bi ga razstavili.

## Reprocesiranje maske pred uporabo pri naslednjem bolniku

Če masko uporabljate pri več bolnikih, jo je treba pred uporabo pri naslednjem bolniku reprocesirati v skladu z navodili, ki so na voljo na [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Odpravljanje težav

Težava/možni vzrok	Rešitev
<p><b>Maska je neudobna.</b></p> <p>Trakovi naglavnega dela so pretesni.</p>	<p>Membrana blazinice je zasnovana tako, da se napihne ob vaš obraz in zagotavlja udobno tesnjenje brez prevelike napetosti naglavnega dela. Enakomerno nastavite trakove. Prepričajte se, da trakovi naglavnega dela niso pretesni in da blazinica ni zdrobljena ali zmečkana.</p>
<p>Maska je lahko napačne velikosti.</p>	<p>Pogovorite se s svojim zdravnikom, da vam preverijo velikost obraza na podlagi predloge za pomerjanje. Upoštevajte, da velikost različnih mask ni vedno enaka.</p>
<p><b>Maska je preglasna.</b></p> <p>Koleno je nepravilno nameščeno.</p>	<p>Koleno snemite z maske in ga ponovno namestite v skladu z navodili.</p>



Težava/možni vzrok	Rešitev
Maska pušča okoli obraza.	Ponovno namestite masko v skladu z navodili. Pazite, da blazinico pravilno namestite na obraz, preden čez glavo potegnete naglavni del. Med nameščanjem maske ne potiskajte navzdol po obrazu, saj lahko to povzroči prepogibanje ali zvijanje blazinice.
Maska je lahko napačne velikosti.	Pogovorite se s svojim zdravnikom, da vam preverijo velikost obraza na podlagi predloge za pomerjanje. Upoštevajte, da velikost različnih mask ni vedno enaka.
Okvir ni pravilno nameščen.	Odstranite preostanek maske z okvirja, nato jo ponovno namestite v skladu z navodili.

## Tehnični podatki

Združljive naprave	Za celoten seznam združljivih naprav za to masko glejte seznam združljivosti za neventilirane maske/pripomočke na <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
Podatki o mrtvem prostoru	Fizični mrtev prostor je prazna prostornina maske do konca vrtljivega elementa. Z uporabo velikih blazinic znaša 214 ml.
Terapevtski tlak	od 0 do 40 cm H <sub>2</sub> O
Upornost	Izmerjen padec tlaka (nazivni) pri 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O pri 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
Okoljski pogoji	Delovna temperatura: od +5 °C do +40 °C Delovna vlažnost: od 15 % do 95 %, brez kondenzacije Temperatura skladiščenja in prevoza: od –20 °C do 60 °C Vlaga pri skladiščenju in prevozu: do 95 %, brez kondenzacije

<b>Bruto mere</b>	<b>Zelo majhna:</b>
<b>Popolnoma sestavljena maska s kolenom (brez naglavnega dela)</b>	156 mm (V) x 103 mm (Š) x 111 mm (D)
	<b>Majhna:</b>
	156 mm (V) x 103 mm (Š) x 112 mm (G)
	<b>Srednja:</b>
	175 mm (V) x 103 mm (Š) x 112 mm (D)
	<b>Velika:</b>
	175 mm (V) x 103 mm (Š) x 112 mm (D)
<b>Življenjska doba</b>	Življenjska doba sistema maske je odvisna od intenzivnosti uporabe, vzdrževanja in pogojev okolja, v katerih se maska uporablja ali skladišči. Ker so ta sistem maske in njegovi sestavni deli modularni, priporočamo, da uporabnik sistem redno vzdržuje ter pregleduje in zamenja sistem maske ali katere koli njegove dele, kadar se mu to zdi potrebno ali skladno z navodili iz razdelka »Čiščenje maske« v tem priročniku.

#### Opombe:

- Sistem maske ne vsebuje polivinilklorida, di-2-etilheksil ftalata ali ftalatov.
- Ta izdelek ni izdelan iz naravnega kavčukovega lateksa.
- Proizvajalec si pridržuje pravico do nenapovedanega spreminjanja teh tehničnih podatkov.

## Skladiščenje

Pred kakršnim koli shranjevanjem poskrbite, da je maska dobro očiščena in suha. Masko hranite na suhem, pri tem naj ne bo izpostavljena neposredni sončni svetlobi.

## Odstranjevanje

Maska in embalaža ne vseujeta nevarnih snovi in ju lahko zavržete skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki.

## Simboli

Na izdelku ali embalaži so lahko naslednji simboli:

---



Neventilirana maska

**LATEX?**

Ta izdelek ni izdelan iz naravnega kavčukovega lateksa

---



Medicinski pripomoček



Uvoznik

---

Glejte slovar simbolov na naslovu [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Potrošniška garancija

Družba ResMed za izdelke, prodane v Evropski uniji, priznava vse pravice potrošnikov, ki jih določajo Direktiva 1999/44/ES in ustrezni nacionalni zakoni v EU.

# Quattro™ Air NV

Mascarilla facial sin ventilación

Gracias por elegir la mascarilla facial sin ventilación Quattro Air NV.

## Uso de este manual

Lea por completo el manual antes de usar el equipo. Al seguir las instrucciones, consulte las imágenes que figuran al principio del manual.

## Uso previsto

La Quattro Air NV es un accesorio no invasivo que se utiliza para canalizar el flujo de aire (con o sin oxígeno suplementario) y que ha sido concebido para utilizarlo con ventiladores de válvula de escape activa con el fin de proporcionar asistencia ventilatoria a pacientes con insuficiencia respiratoria o problemas de respiración.

La Quattro Air NV:

- Está diseñada para utilizarse por pacientes que pesan >30 kg y que requieren asistencia ventilatoria de soporte no vital.
- Está diseñada para ser reutilizada por un solo paciente en el entorno doméstico y/o para ser reutilizada por varios pacientes en el entorno hospitalario/institucional.

## Beneficios clínicos

El beneficio clínico de las mascarillas sin ventilación es que suministran un tratamiento efectivo desde el dispositivo de tratamiento al paciente.

## Población de pacientes/afecciones médicas para las que está indicada

Enfermedades pulmonares obstructivas (p. ej., la enfermedad pulmonar obstructiva crónica), enfermedades pulmonares restrictivas (p. ej., las enfermedades de la parénquima pulmonar, enfermedades de la pared torácica, enfermedades neuromusculares), trastornos del centro de control de la respiración, y síndrome de hipoventilación por obesidad (SHO).

## ADVERTENCIAS GENERALES

- La mascarilla no debe utilizarse sin supervisión de personas cualificadas en el caso de los pacientes que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos.
- No se debe utilizar la mascarilla en pacientes con reflejos laríngeos reducidos u otras afecciones que los predispongan a la aspiración en caso de regurgitar o vomitar.
- La mascarilla solo debe usarse con ventiladores recomendados por un médico o terapeuta respiratorio.
- La mascarilla no debe llevarse puesta a menos que el sistema de ventilación esté encendido y funcionando correctamente.
- Si se utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones necesarias.
- Si se utiliza oxígeno con el ventilador, el flujo de oxígeno debe desconectarse cuando el ventilador no esté en funcionamiento para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro de la carcasa del dispositivo y cree un riesgo de incendio.
- A una tasa fija de flujo de oxígeno suplementario (si se utiliza), la concentración de oxígeno inhalado variará según los ajustes de presión, el patrón de respiración del paciente, la selección del tamaño de la mascarilla y la tasa de fuga.
- El oxígeno favorece la combustión. Por lo tanto, no debe utilizarse mientras se está fumando o en presencia de una llama expuesta. Utilice oxígeno únicamente en salas bien ventiladas.
- Se proporcionan las especificaciones técnicas de la mascarilla para que su médico compruebe que son compatibles con el ventilador. Si no se siguen las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con dispositivos incompatibles, es posible que la mascarilla resulte incómoda y el sellado no sea eficaz, que no se obtenga un tratamiento óptimo y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten al funcionamiento del ventilador.
- Deje de usar la mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa que se derive del uso de aquella, y consulte a su médico o a su terapeuta del sueño.
- El uso de la mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.
- Consulte el manual de su ventilador para más información sobre sus parámetros y funcionamiento.

- **Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.**

**Nota:** En caso de que se produzcan incidentes graves relacionados con este dispositivo, debe comunicárselo a ResMed y a la autoridad competente de su país.

## Uso de la mascarilla

ResMed ha pintado el codo de la Quattro Air NV de azul para indicar que se trata de una mascarilla sin ventilación.

La Quattro Air NV tiene un conector hembra cónico estándar de 22 mm para su conexión externa al ventilador.

Utilice un conector cónico estándar si se precisa de lecturas de presión y/u oxígeno suplementario.

## Colocación

1. Retire el codo de la mascarilla apretando los botones laterales y desprendiendo el codo.
2. Habiendo desabrochado las dos correas inferiores del arnés, sostenga la mascarilla sobre la cara y póngase el arnés pasándoselo por encima de la cabeza. Asegúrese de que la etiqueta en la parte posterior del arnés mire hacia afuera cuando se coloque el arnés.
3. Desprenda las lengüetas de sujeción de las correas superiores del arnés. Tire de las correas de ambos lados por igual hasta que la mascarilla esté estable y posicionada como se muestra en las ilustraciones. Vuelva a ajustar las lengüetas de sujeción.
4. Lleve las correas inferiores por debajo de las orejas. Enganche el arnés en el armazón y acople el broche de liberación rápida.
5. Desprenda las lengüetas de sujeción de las correas inferiores del arnés. Tire de las correas de ambos lados por igual hasta que la mascarilla se asiente de forma estable sobre el mentón y vuelva a ajustar las lengüetas de sujeción.
6. Inicie la ventilación y, a continuación, conecte el tubo de aire del dispositivo al codo. Acople el codo a la mascarilla apretando los botones laterales e introduciendo el codo en la mascarilla.
7. Desprenda las lengüetas de sujeción de las correas superiores del arnés. Vuelva a ajustar las correas uniformemente, justo lo suficiente para lograr un cierre hermético y, a continuación, vuelva a ajustar las lengüetas de sujeción. Si se aprieta demasiado, se pueden causar fugas.

8. La mascarilla y el arnés deberán quedar colocados tal y como se muestra.

## **Retirada de la mascarilla**

Hay dos formas de quitarse la mascarilla.

### **Retirada de la mascarilla normalmente**

1. Suelte el broche de liberación rápida del armazón apretando los botones de los lados. También puede quitar la correa inferior del arnés del gancho.
2. Sepárese la mascarilla de la cara y tire de ella hacia atrás por encima de la cabeza.

### **Retirada de la mascarilla con la correa de liberación rápida**

1. Tire de la correa de liberación rápida hacia abajo. El broche de liberación rápida se separa de la mascarilla.
2. Sepárese la mascarilla de la cara y tire de ella hacia atrás por encima de la cabeza.

## **Desmontaje**

1. Desenganche las correas superiores del arnés del armazón. No es necesario desprender las lengüetas de sujeción.
2. Retire el codo de la mascarilla apretando los botones laterales y desprendiendo el codo. Extraiga el codo del tubo de aire.
3. Mientras sostiene la parte inferior del gancho, tire de la esquina del marco ligeramente desde el lado de la mascarilla.
4. Separe el armazón del resto de la mascarilla.

## **Reensamblaje**

1. Presione el armazón sobre el resto de la mascarilla, asegurándose de que encaje en su sitio en la parte superior y en ambas esquinas inferiores.
2. Sujete las correas superiores del arnés al armazón enganchándolas en cada uno de los ganchos superiores del arnés. Asegúrese de que el logotipo de ResMed del arnés quede hacia afuera y en el lado derecho.
3. Si se ha quitado el broche de liberación rápida del armazón, vuelva a colocarlo enroscándolo en el gancho inferior derecho del arnés.

4. Si se ha desmontado la liberación rápida, vuelva a colocar las piezas juntas como se muestra en las ilustraciones de reensamblaje.
5. Si se ha quitado la liberación rápida del arnés, pase la correa inferior derecha del arnés a través de la ranura de la liberación rápida. Doble la lengüeta para volver a colocarla.
6. Conecte el codo al tubo de aire. Conecte el codo y el tubo de aire a la mascarilla apretando los botones laterales e introduciendo el codo en la mascarilla. Tire del codo para comprobar que está firmemente asentado en la mascarilla.

## Limpieza de la mascarilla en el domicilio

La mascarilla y el arnés solo deben lavarse a mano frotándolos suavemente en agua tibia (aproximadamente a 30 °C) con un jabón suave. Se deben aclarar bien todas las piezas de la mascarilla con agua potable y dejarlas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.

### ADVERTENCIA

Siga en todo momento las instrucciones de limpieza y utilice un jabón suave. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla y sus piezas, afectar a su funcionamiento, o dejar vapores residuales nocivos que podrían ser inhalados si no se aclaran bien.

### PRECAUCIÓN

Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, cambio de color, roturas, etc.) en alguna pieza del sistema, esta deberá ser desechada y sustituida por una nueva.

#### Diariamente/después de cada uso:

- Desmonte las piezas de la mascarilla conforme a las instrucciones de desmontaje.
- Limpie a fondo las piezas de la mascarilla separadas (excepto el arnés) frotándolas suavemente en agua tibia (aproximadamente a 30 °C) con un jabón suave.
- Para optimizar el sellado de la mascarilla, se debe quitar la grasa facial de la almohadilla después del uso.
- Examine cada pieza y vuelva a lavarla si es necesario hasta que todas estén limpias.



- Aclare bien todas las piezas con agua potable y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.
- Cuando todas las piezas estén secas, vuelva a montar la mascarilla siguiendo las instrucciones de montaje.

### Semanalmente:

- Lave a mano el arnés. Se puede lavar sin necesidad de desmontarlo.

## Reprocesamiento de la mascarilla entre un paciente y otro

Si varios pacientes comparten las mascarillas, deben reprocesarse conforme a las instrucciones de disponibles en [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Solución de problemas

Problema/causa posible	Solución
<p><b>La mascarilla resulta incómoda.</b></p> <p>Las correas del arnés están demasiado tensas.</p>	<p>La membrana de la almohadilla está diseñada para inflarse contra la cara con el fin de conseguir un sellado cómodo con poca tensión de las correas. Ajústelas tirando de ambos lados por igual. Asegúrese de que las correas del arnés no están demasiado tensas y de que la almohadilla no está deformada ni arrugada.</p>
<p>La talla de la mascarilla podría no ser la correcta.</p>	<p>Hable con su médico para que compruebe el tamaño de su cara con el modelo de ajuste. Debe recordar que el ajuste puede variar de una mascarilla a otra.</p>
<p><b>La mascarilla es muy ruidosa.</b></p> <p>El codo está instalado incorrectamente.</p>	<p>Separe el codo de la mascarilla y vuelva a montarlo siguiendo las instrucciones.</p>
<p><b>La mascarilla tiene fugas por la cara.</b></p> <p>La membrana de la almohadilla está arrugada o doblada.</p>	<p>Vuelva a ajustar la mascarilla siguiendo las instrucciones. Asegúrese de colocar la almohadilla correctamente antes de tirar del arnés por encima de la cabeza. No deslice la mascarilla sobre la cara durante su colocación, ya que podría hacer que la almohadilla se doble o enrolle.</p>

<b>Problema/causa posible</b>	<b>Solución</b>
La talla de la mascarilla podría no ser la correcta.	Hable con su médico para que compruebe el tamaño de su cara con el modelo de ajuste. Debe recordar que el ajuste puede variar de una mascarilla a otra.
El armazón está mal colocado.	Retire el resto de la mascarilla del armazón y, a continuación, reensamble la mascarilla de acuerdo con las instrucciones.

## Especificaciones técnicas

<b>Dispositivos compatibles</b>	Para obtener una lista completa de los dispositivos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad de dispositivos/mascarillas sin ventilación en <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> .
<b>Información sobre el espacio muerto</b>	El espacio muerto físico es el volumen vacío de la mascarilla hasta el extremo de la pieza giratoria. Si se utilizan almohadillas grandes, es de 214 ml.
<b>Presión del tratamiento</b>	0 a 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Resistencia</b>	Caída de presión medida (nominal): A 50 l/min: 0,1 cm H <sub>2</sub> O. A 100 l/min: 0,5 cm H <sub>2</sub> O.
<b>Condiciones ambientales</b>	Temperatura de funcionamiento: +5 °C a +40 °C. Humedad de funcionamiento: de 15 % a 95 % sin condensación. Temperatura de almacenamiento y transporte: de -20 °C a +60 °C. Humedad de almacenamiento y transporte: hasta un 95 % sin condensación.
<b>Dimensiones totales de la mascarilla completamente montada con el conjunto del codo (sin arnés)</b>	<b>Tamaño extra pequeño:</b> 156 mm (alto) x 103 mm (ancho) x 111 mm (profundo) <b>Tamaño pequeño:</b> 156 mm (alto) x 103 mm (ancho) x 112 mm (profundo) <b>Tamaño mediano:</b> 175 mm (alto) x 103 mm (ancho) x 112 mm (profundo) <b>Tamaño grande:</b> 175 mm (alto) x 103 mm (ancho) x 112 mm (profundo)

---

## Vida útil

La vida útil del sistema de la mascarilla depende de la intensidad del uso, del mantenimiento y de las condiciones ambientales en las que se use o se almacene la mascarilla. Como este sistema de la mascarilla y sus componentes son modulares por naturaleza, se recomienda que el usuario les dé mantenimiento y los inspeccione habitualmente, y que reemplace el sistema de la mascarilla o cualquier componente si lo considera necesario u obedeciendo las instrucciones del apartado «Limpieza de la mascarilla» de este manual.

---

## Notas:

- El sistema de mascarilla no contiene PVC, DEHP ni ftalato.
- Este producto no está hecho de látex de goma natural.
- El fabricante se reserva el derecho a cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

## Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla está bien limpia y seca antes de guardarla durante un tiempo considerable. Guarde la mascarilla en un lugar seco y alejado de la luz directa del sol.

## Eliminación

Ni la mascarilla ni el envase contienen sustancias peligrosas, y ambos se pueden desechar con los residuos domésticos normales.

## Símbolos

Podrían aparecer los siguientes símbolos en el producto o en el envase:

---



Mascarilla sin ventilación



No está hecho de látex de goma natural

---



Dispositivo médico



Importador

---

Consulte el glosario de símbolos en [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## **Garantía del consumidor**

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados por la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.

# Quattro™ Air NV

Ventilsiz Tam Yüz Maskesi

Quattro Air Ventilsiz (NV) tam yüz maskesini seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

## Bu kılavuzun kullanımı

Lütfen kullanmadan önce kılavuzun tamamını okuyun. Talimatları takip ederken kılavuzun başındaki görüntülere bakın.

## Kullanım Amacı

Quattro Air NV, solunum yetersizliği ve solunum yetmezliği olan hastalara ventilasyon desteği sağlamak için aktif-çıkış-valf ventilatör sistemleriyle birlikte kullanıma yönelik olarak, hava akışını (oksijen desteği kullanarak veya kullanmadan) yönlendirmek için kullanılan bir non-invazif aksesuardır.

Quattro Air NV:

- Kilosu 30 kg'dan fazla ve yaşam desteği olmayan ventilasyon desteğine ihtiyaç duyan hastalar tarafından kullanılmalıdır.
- Ev ortamında tek hasta tarafından tekrar kullanıma ve/veya hastane/kurum ortamında çok sayıda hasta tarafından yeniden kullanıma uygundur.

## Klinik faydalar

Ventilsiz maskelerin klinik faydaları, tedavi cihazından hastaya etkili bir şekilde tedavi uygulanmasıdır.

## Hedeflenen hasta grubu/tıbbi koşullar

Obstrüktif akciğer hastalıkları (örn. Kronik Obstrüktif Akciğer Hastalığı), restriktif akciğer hastalıkları (örn. akciğer parankimi hastalıkları, göğüs duvarı hastalıkları, sinir-kas hastalıkları), merkezi solunum düzenlemesi hastalıkları ve obezite hipoventilasyon sendromu (OHS).

## ⚠ GENEL UYARILAR

- Maske, kendi başına çıkarma imkanı olmayan hastalarda yetkili gözetim olmadan kullanılmamalıdır.
- Bu maske, bozulmuş gırtlaksal refleksleri olan veya regürjitasyon ile kusma durumunda aspirasyona yol açabilecek diğer rahatsızlıkları bulunan hastalarda kullanıma uygun değildir.
- Maske yalnızca bir doktor veya solunum terapisti tarafından tavsiye edilen ventilatörlerle kullanılmalıdır.
- Maske, ventilatör sistemi açık konumda ve düzgün olarak çalışmıyorsa kullanılmamalıdır.
- Oksijen desteği kullanırken tüm önlemlere uyun.
- Ventilatörle birlikte oksijen kullanılırsa, ventilatör çalışmadığı zaman oksijen akımı kesilmeli, böylece kullanılmayan oksijenin cihazın içinde birikerek yangın riski oluşturması engellenmelidir.
- Oksijen desteği akımı (kullanılıyorsa) sabit hıza sahipken, solunan oksijen konsantrasyonu; basınç ayarları, hastanın solunum düzeni, maske, maske ebatı seçimi ve sızma oranına göre değişkenlik gösterir.
- Oksijen yanıcı bir maddedir. Sigara içerken veya açık bir alev varlığında oksijen kullanılmamalıdır. Sadece iyi havalandırılan odalarda oksijen kullanın.
- Klinisyen tarafından maskenin teknik özelliklerinin ventilatör ile uyumlu olup olmadığı kontrol edilmelidir. Spesifikasyonların haricinde veya uyumsuz cihazlar ile birlikte kullanıldığı takdirde maskenin kapaması ve konforu etkili olmayabilir, optimum tedavi elde edilemeyebilir ve sızıntı veya sızıntı akışındaki değişkenlik, ventilatör fonksiyonunu etkileyebilir.
- Maskenin kullanımı ile ilgili HERHANGİ BİR advers reaksiyon ortaya çıkarsa, maskeyi kullanmayı bırakın ve doktorunuza veya uyku terapistinize danışın.
- Maske kullanmak dış, diş eti veya çene ağrılarına yol açabilir veya mevcut bir diş hastalığını şiddetlendirebilir. Belirtiler oluşursa, doktorunuza veya diş hekiminize danışın.
- Ayarlar ve çalışma bilgileri için ventilatörün kılavuzuna başvurun.

- **Maskeyi kullanmadan önce tüm ambalajı açın.**

**Not:** Bu cihazla ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar ResMed'e ve ülkenizdeki yetkili kuruma bildirilmelidir.

## **Maskenin kullanımı**

ResMed, bu maskenin ventilersiz bir maske olduğunu belirtmek için Quattro Air NV dirseğini maviye boyamıştır.

Quattro Air NV, ventilatöre harici bağlantı için uca doğru sivrilen 22 mm'lik standart dışı bir bağlantı parçasına sahiptir.

Basınç değerleri ve/veya oksijen desteği gerekiyorsa standart konik konektör kullanın.

## **Maskenin takılması**

1. Yan düğmelere basıp dirseği çekerek maskeden ayırın.
2. Her iki alt başlık bantları serbest haldeyken, maskeyi yüzünüze doğru tutun ve başlığı başınızın üstüne doğru çekin. Başlık takıldığında başlığın arkasındaki etiketin dışı doğru baktığından emin olun.
3. Üst başlık bantlarındaki tutturma çıkıntılarını çözün. Maske sabit durana kadar bantları eşit şekilde çekin ve resimlerde gösterildiği şekilde yerleştirin. Tutturma çıkıntılarını tekrar takın.
4. Alt bantları kulaklarınızın altına getirin. Başlığı çerçeve üzerine geçirin ve hızlı çıkarma klipsini tutturun.
5. Alt başlık bantlarındaki tutturma çıkıntılarını çözün. Maske çeneye sıkıca oturana kadar bantları eşit şekilde çekin ve tutturma çıkıntılarını tekrar takın.
6. Ventilasyonu başlatın ve ardından cihazınızın hava hortumunu dirseğe takın. Yan düğmelere basıp dirseği maskeye doğru iterek dirseği maskeye tutturun.
7. Üst başlık bantlarındaki tutturma çıkıntılarını çözün. Bantları sızdırmazlık sağlayacak kadar eşit şekilde yeniden ayarlayın ve tutturma çıkıntılarını tekrar takın. Aşırı sıkmak sızıntıya neden olabilir.
8. Maskeniz ve başlık resimde gösterildiği şekilde durmalıdır.

## Maskenin çıkarılması

Maskeyi çıkarmanın iki yolu vardır.

### Maskenin normal şekilde çıkarılması

1. Yanlardaki düğmeleri sıkıştırarak hızlı çıkarma klipsini çerçeveden çıkarın. Alt başlık bandını kancadan da çıkarabilirsiniz.
2. Maskeyi yüzünüzden uzağa ve kafanızın üzerinden arkaya doğru çekin.

### Maskenin hızlı çıkarma ipiyle çıkarılması

1. Hızlı çıkarma ipini aşağı çekin. Hızlı çıkarma klipsi maskeden ayrılır.
2. Maskeyi yüzünüzden uzağa ve kafanızın üzerinden arkaya doğru çekin.

## Maskenin sökülmesi

1. Üst başlık bantlarını çerçeveden çıkarın. Tutturma çıkıntılarının çıkarılmasına gerek yoktur.
2. Yan düğmelere basıp dirseği çekerek maskeden ayırın. Dirseği hava hortumundan çıkarın.
3. Kancanın altını tutarken, çerçevenin köşesini maskenin yan tarafından yavaşça çekin.
4. Çerçeveyi maskenin geri kalanından çıkarın.

## Maskenin yeniden montajı

1. Çerçeveyi maskenin geri kalanına bastırın, üstte ve her iki alt köşede yerine oturduğundan emin olun.
2. Üst başlık bantlarını üst başlık kancalarına düğümleyerek çerçeveye bağlayın. Başlıktaki ResMed logosunun dışı doğru ve sağ tarafın yukarı baktığından emin olun.
3. Hızlı çıkarma klipsi çerçeveden çıkarılmışsa, sağ alt başlık kancasına geçirerek yeniden takın.
4. Hızlı çıkarma sökülmüşse, yeniden montaj görsellerinde gösterildiği şekilde parçaları yeniden tutturun.



5. Hızlı çıkarma başlıktan çıkarıldıysa, sağ alt başlık bandını hızlı çıkarma üzerindeki yuvadan geçirin. Yeniden takmak için çıkıntıyı üzerine katlayın.
6. Dirseği hava hortumuna takın. Yan düğmelere basıp dirseği ve hava hortumunu maskeye doğru iterek dirseği maskeye tutturun. Maskeye sağlam bir şekilde oturup oturmadığını kontrol etmek için dirseği çekin.

## Maskenin evde temizlenmesi

Maskeniz ve başlığınız, yalnızca hafif sabunla ılık suda (yaklaşık 30°C) hafifçe ovalanarak elde yıkanmalıdır. Tüm bileşenler, içme suyu kalitesindeki suyla iyice durulanmalı ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir yerde kendi kendine kurumaya bırakılmalıdır.

### UYARI

Her zaman temizlik talimatlarına uyun ve hafif sabun kullanın. Bazı temizlik ürünleri maskeye, parçalarına ve işlevine zarar verebilir veya iyice durulanmadığı takdirde solunabilecek zararlı artık buharlar bırakabilir.

### DİKKAT

Bir sistem bileşeninin görünür şekilde bozulmuş olduğu belirgin ise (çatlama, renginin değişmesi, aşınma vb.), söz konusu bileşen atılmalı ve yerine yenisi kullanılmalıdır.

#### Günlük/her kullanımdan sonra:

- Maske bileşenlerini sökme talimatlarına göre sökün.
- Ayrılan maske bileşenlerini (başlık hariç) hafif sabun kullanarak ılık suda (yaklaşık 30°C) hafifçe ovalamak suretiyle iyice temizleyin.
- Maske sızdırmazlığını optimize etmek için, kullanımdan sonra yüz yağları yastıktan temizlenmelidir.
- Her bir bileşeni gözden geçirin ve gerekli olması halinde gözle görülür bir şekilde temizlenene dek yıkama işlemini tekrarlayın.

- Parçaları, içme suyu kalitesindeki suyla iyice durulayın ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir yerde kendi kendine kurumaya bırakın.
- Tüm bileşenler kuruduktan sonra, yeniden montaj talimatlarına göre yeniden monte edin.

### Haftalık:

- Başlığı elde yıkayın. Başlık sökülmeden de yıkanabilir.

## Maskenin hastalar arasında tekrar işlemden geçirilmesi

Bu maskeler hastalar arasında kullanılırken, [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) adresinde mevcut olan talimatlara göre tekrar işlemden geçirilmelidir.

### Sorun giderme

Problem/olası neden	Çözüm
<p><b>Maske rahatsız.</b> Başlık bantları çok sıkı.</p>	<p>Yastık zarı, düşük başlık baskısıyla rahat bir sızdırmazlık özelliği sağlamak amacıyla yüzünüze doğru şişecek şekilde tasarlanmıştır. Bantları eşit olarak ayarlayın. Başlık bantlarının çok sıkı olmadığından ve yastığın ezilmediğinden veya kıvrılmadığından emin olun.</p>
<p>Maskenin ebatı yanlış olabilir.</p>	<p>Maskenin takılmasına ilişkin olarak yüz ebatınızın kontrol edilmesi için klinisyeninizle iletişime geçin. Farklı maskelerin ebat ölçümünün her zaman aynı şekilde yapılmadığını unutmayın.</p>
<p><b>Maske çok gürültülü.</b> Dirsek yanlış takılmış.</p>	<p>Dirseği maskeden çıkarın ve talimatlara uygun olarak yeniden takın.</p>

Problem/olası neden	Çözüm
<b>Maske yüzün etrafında sızıntı yapıyor.</b> Yastık zarı kıvrılmış veya katlanmış.	Maskenizi talimatlara göre yeniden takın. Başlığı başın üstüne doğru çekmeden önce, yastığı yüzünüze doğru biçimde yerleştirdiğinizden emin olun. Yastığın katlanması veya kıvrılmasına neden olabileceği için, takma işlemi sırasında maskeyi yüzünüzden aşağıya doğru kaydırmayın.
Maskenin ebatı yanlış olabilir.	Maskenin takılmasına ilişkin olarak yüz ebatınızın kontrol edilmesi için klinisyeninizle iletişime geçin. Farklı maskelerin ebat ölçümünün her zaman aynı şekilde yapılmadığını unutmayın.
Çerçeve yanlış takılmış.	Maskenin geri kalanını çerçeveden çıkarın ve talimatlara uygun olarak yeniden takın.

## Teknik bilgiler

<b>Uyumlu cihazlar</b>	Bu cihaz için uyumlu cihazların tam listesi için <a href="https://www.resmed.com/downloads/masks">ResMed.com/downloads/masks</a> adresindeki Ventilersiz Maske/Cihaz uyumluluk listesine bakın.
<b>Ölü alan bilgisi</b>	Fiziksel ölü alan, maskede firdöndü ucuna doğru bulunan boş hacimdir. Büyük yastıklar kullanıldığında 214 ml'dir.
<b>Tedavi basıncı</b>	0 ila 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Direnç</b>	Ölçülen basınç düşüşü (nominal) 50 L/dk'da: 0,1 cm H <sub>2</sub> O 100 L/dk'da: 0,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Çevresel koşullar</b>	Çalışma sıcaklığı: +5°C ila +40°C Çalışma nem oranı: %15 ila %95 yoğuşmasız Saklama ve taşıma sıcaklığı: -20°C ila +60°C Saklama ve taşıma nem oranı: %95'e kadar yoğuşmasız

---

<b>Brüt boyutlar</b>	<b>Ekstra Küçük:</b>
<b>Maske, dirsek takımıyla birlikte tam olarak monte edildiğinde (başlıksız)</b>	156 mm (Y) x 103 mm (G) x 111 mm (D) <b>Küçük:</b> 156 mm (Y) x 103 mm (G) x 112 mm (D) <b>Orta:</b> 175 mm (Y) x 103 mm (G) x 112 mm (D) <b>Büyük:</b> 175 mm (Y) x 103 mm (G) x 112 mm (D)
<b>Kullanım ömrü</b>	Maske sisteminin hizmet ömrü kullanım yoğunluğuna, bakıma ve maskenin kullanıldığı ve saklandığı çevresel koşullara bağlıdır. Bu maske sistemi ve bileşenleri modüler niteliğe sahip olduğu için, kullanıcının düzenli olarak bakım ve kontrolünü yapması ve gerekli görülmesi halinde ya da bu kılavuzun "Maskenin temizlenmesi" bölümündeki talimatlara göre maske sistemi veya bileşenlerini değiştirmesi tavsiye edilir.

---

#### **Notlar:**

- Maske sistemi PVC, DEHP veya ftalat içermez.
- Bu ürün doğal kauçuk lateks kullanılarak üretilmemiştir.
- Üretici, bu özellikleri önceden haber vermeden değiştirme hakkını saklı tutar.

## **Saklama**

Belirli bir süre saklamadan önce maskenin iyice temizlendiğinden ve kuru olduğundan emin olun. Maskeyi doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan kuru bir yerde saklayın.

## **İmha etme**

Bu maske ve ambalajı hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte atılabilir.

## Semboller

Aşağıdaki semboller ürün veya ambalaj üzerinde yer alabilir:

---



Ventilsiz maske

LATEX?

Doğal kauçuk lateksten  
üretilmemiştir

---



Tıbbi cihaz



İthalatçı

---

Semboller sözlüğü için [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols) adresine bakın.

## Tüketici Garantisi

ResMed, Avrupa Birliği içerisinde satılmış ürünler için AB Direktifi 1999/44/EC ve ilgili ulusal yasalar altında verilmiş tüm tüketici haklarını tanıır.



**ResMed**



**ResMed Pty Ltd**

1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista, NSW 2153. Australia

See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide. For patent and other intellectual property information, see [ResMed.com/ip](http://ResMed.com/ip). Quattro and Quattro Air are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies.

© 2021 ResMed. 628145/1 2021-05

**ResMed.com**

CE 0123



628145